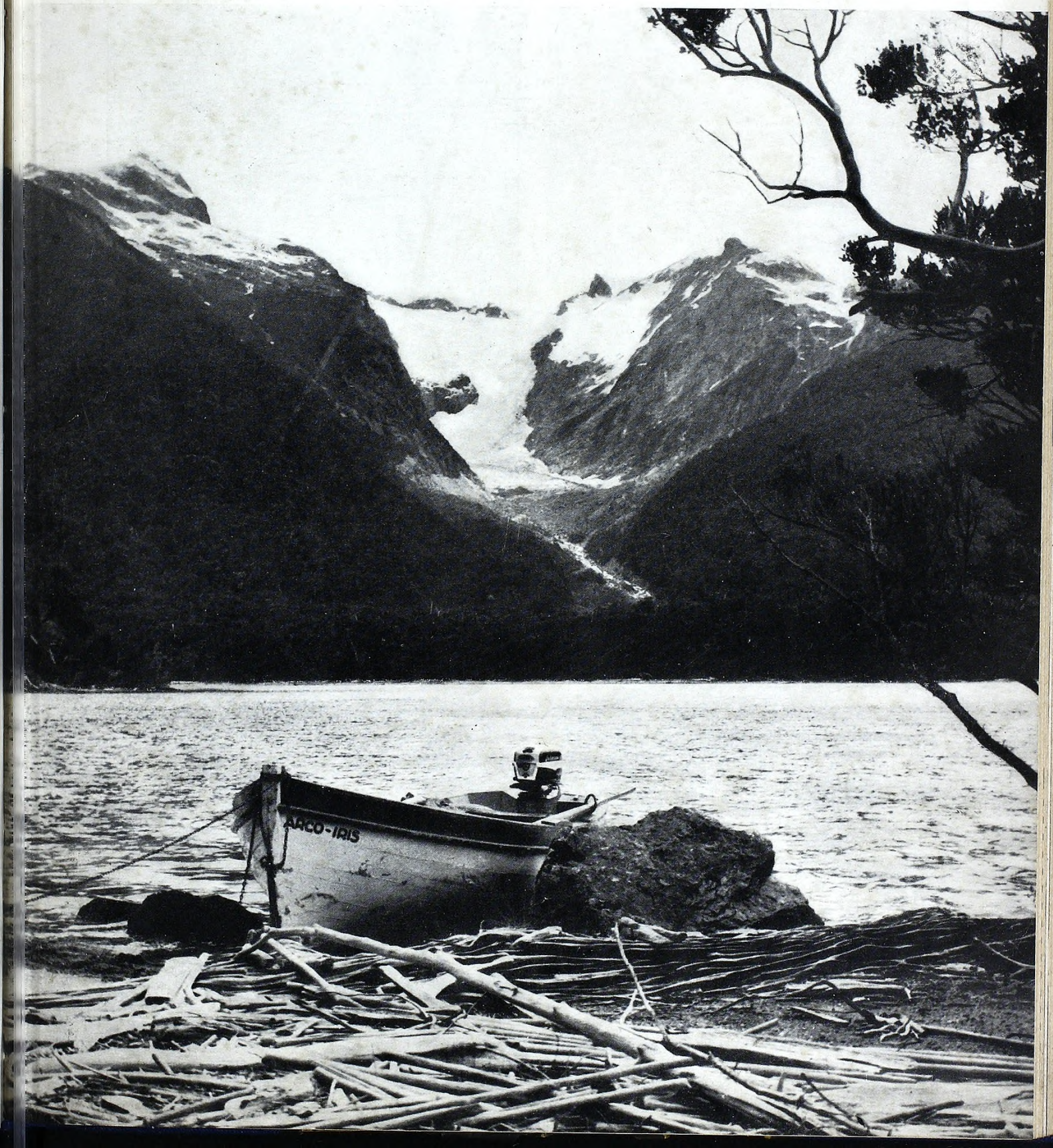
480
303.88/28
2102388

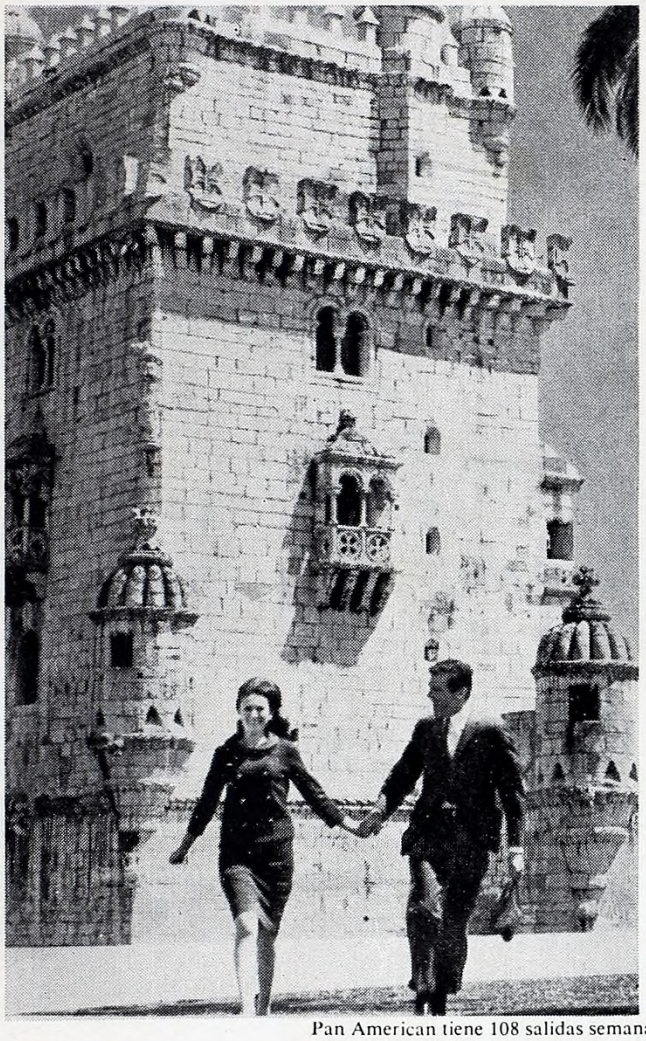
Argentina Austral

EL EJEMPLAR
$ 100.-

AÑO XXXVIII ENERO - FEBRERO - MARZO DE 1968 Nº. 432



¿Cuál?



Pan American tiene 108 salidas semanales de Nueva York a Europa, y servicio adicional vía Miami y Puerto Rico.

Ambas. ¡Nuestro boleto a Europa incluye también Nueva York!

Un vuelo sin escalas, y usted está en Nueva York. Allí puede quedarse hasta 10 días sin necesidad de visa. Para seguir a Europa le basta elegir entre nuestras 108 salidas semanales. Volamos sin escala o sin cambio de Jet a 27 ciudades europeas. Vea Europa; también Nueva York. Vea ambas ahora y pague después. Detalles en su Agencia de Viajes Pan Am® o en Pan American. Tendrá la incomparable satisfacción de haber elegido lo mejor.

Buenos Aires: Ave. Pte. Roque Saenz Peña 788, T.E. 45-0111.
Plaza Hotel, T.E. 32-2355
También oficinas en Córdoba, Mendoza, Rosario y Mar del Plata.

La línea aérea de mayor experiencia en el mundo

Primera en América Latina · Primera sobre el Atlántico · Primera sobre el Pacífico · Primera Alrededor del Mundo

PAN AM®

- 2 MAY 1968

BIBLIOTECA NACIONAL
1968
BUENOS AIRES

dice el ganadero:

"YA NO HAY MAS PROBLEMAS... DESPUES DE DOSIFICAR CON THIBENZOLE"

Sin pérdidas, sin retroceso, sin peligrosos efectos colaterales, sin daños internos, el mejor antihelmíntico del mundo!

Duerma tranquilo, con la seguridad de que le ha brindado lo mejor a su ganado . . . confiado en que no sufrirá pérdidas durante la noche.

Prosperidad, crecimiento . . . pruebas claras de la seguridad de THIBENZOLE.

Trate a sus animales con THIBENZOLE y ellos le responderán con más lana, más carne y más ganancias.

Thibenzole*

(Tiabendazol)

CONFIANZA COMPROBADA!

Nota: Información detallada disponible a su solicitud.

TBDE-7-AR-324-J

MSD MERCK SHARP & DOHME (ARGENTINA) S.A.I.y C.
DIVISION AGROPECUARIA

DONDE LA TEORIA DE HOY ES LA TERAPEUTICA DE MAÑANA
Avda. del Campo 1455 — Buenos Aires — Tel. 51-2835/39
Subsidiaria de Merck & Co., Inc., Rahway, Nueva Jersey, EE. UU.

* Marca Registrada de Merck & Co., Inc.

Aprobada por la Secretaría de Agricultura y Ganadería de la Nación –Ley 15928–, la pintura Pajarito especial para pintar lanares, es la de mayor venta en el sur argentino. Así confirma su calidad y rendimiento fuera de lo común. Una pintura para cada necesidad y la mejor calidad en todas, avalan el prestigio de la amplia línea de pinturas, esmaltes y barnices PAJARITO.

YUSTE 28

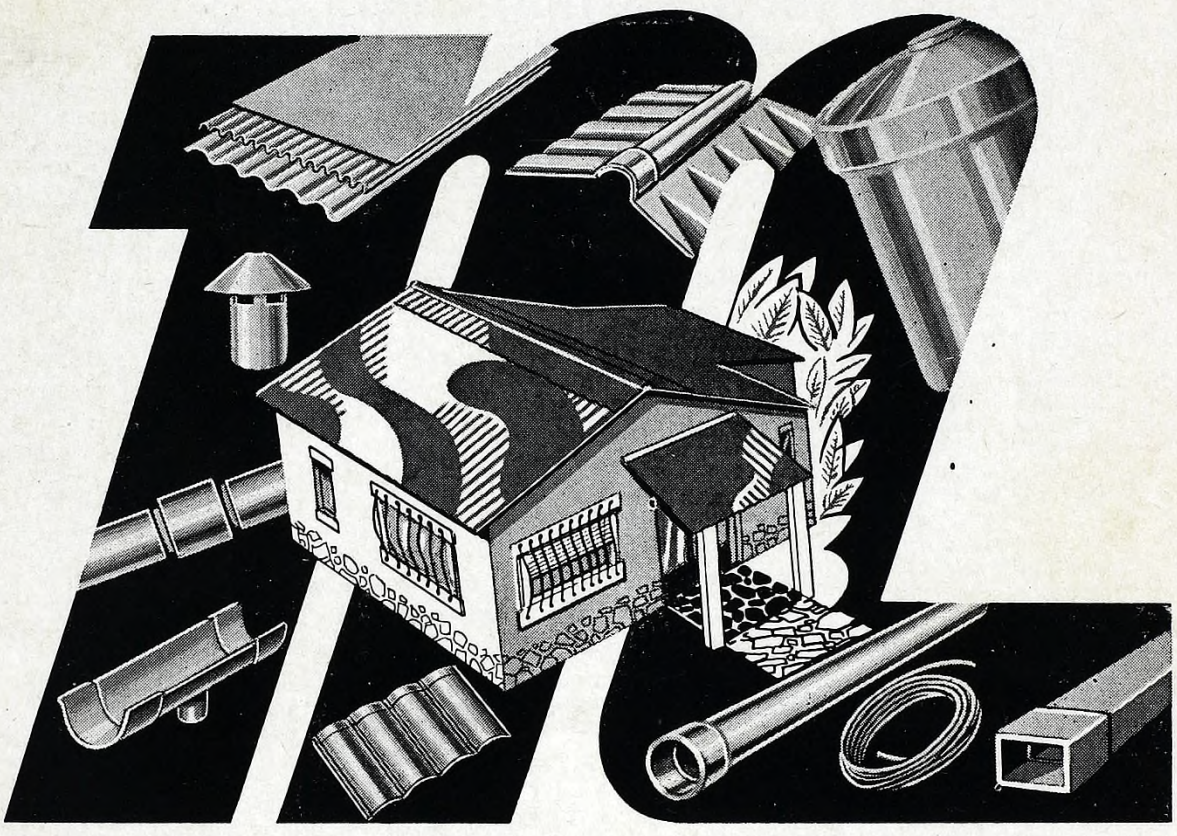
Pajarito

la pintura de gran marca que marca más lanares en la Argentina!

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A. - Avda. Belgrano 1477 - Tel. 37-2058/59 - Buenos Aires

Monofort

en la vivienda



Concurre con sus productos de...

Asbesto cemento:

- **Chapas:** lisas prensadas y sin prensar, onduladas (onda grande y chica) chapas especiales - Pizarras - Placas acústicas.
- **Caños:** para presión - Colectoras externas - Instalaciones sanitarias domiciliarias y sus accesorios.
- **Moldeados:** teja múltiple y sus accesorios - Tanques para reserva de agua potable - Accesorios para techados (cumbreras, cenefas y babetas) - Caños cuadrados y rectangulares - Fabricaciones especiales.

Plásticos: tubos de polietileno y caños de P. V. C. y sus accesorios.

Fabricados en San Justo por Pcia. de Bs. As.

Monofort S.A.I.C.

con oficinas en Buenos Aires 25 de Mayo 267 - Piso 5º Teléfonos: 33-4501/2/3

OP

LOXON

Nuevo antihelmintico COOPER a base de Haloxon

LOXON es un lombricida para ovinos y bovinos completamente nuevo, basado en el Haloxon, nueva droga sintetizada en los laboratorios COOPER de investigaciones.

Se trata de un polvo mezclable con agua, obteniendo un Lombricida extraordinariamente eficaz, seguro y que no tiñe, produciendo más lana y más carne.

LOXON presenta las siguientes ventajas:

- *Altamente eficaz.*
- *Efectivo contra lombrices adultas y formas inmaduras.*
- *No es peligroso.*
- *No mancha.*
- *Promueve el aumento del peso vivo.*
- *Probado muy a conciencia.*
- *Una medida precisa de su efectividad puede verse en la siguiente tabla, basada en ensayos reales.*
- *167 gramos de LOXON mezclan en dos litros de agua.*

Especies de lombrices	Porcentaje eliminados	
EN OVINOS	**Adultos**	**Inmaduras**
Lombrices del cuajo		
Haemonchus contortus	100	100
Ostertagia spp.	80-100	40-80
Trichostrongylus axei	100	100
Lombrices intestinales		
Trichostrongylus spp.	95-100	90-100
Nematodirus spp.	80-100	60-80
Cooperia curticei	100	100
Strongyloides spp.	100	Sin datos
Bunostomum trigonocephalum	75-100	,, ,,
OEsopagostomum venulosum	70-100	,, ,,

Especies de lombrices	Porcentaje eliminados	
EN BOVINOS	**Adultos**	**Inmaduras**
Haemonchus placei	100	100
Ostertagia ostertagi	90-100	20-80
Trichostrongylus axei	80-100	Sin datos
Trichostrongylus colubriformis	80-100	20-80
Cooperia spp.	100	90-100
OEsophagostomum radiatum	100	Sin datos

PRODUCTO COOPER

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

S. A. Importadora y Comercial

25 de Mayo 489 - (Local de Ventas: Viamonte 529) - Bs. Aires

Argentina Austral

AÑO XXXVIII ENERO - FEBRERO - MARZO 1968 Nº 432

Redacción y Administración:
Diagonal Norte 547 - T. E. ● 33-0503

EN ESTA EDICION

Pág.

Historia de un fantasma, por *M. Llarás Samitier* 6

Terminología Geográfica, por *Ernesto Reguera Sierra* 15

Alcanzó brillo la XXXI Exposición Ganadera de Comodoro Rivadavia 22

Asistió el Secretario de Agricultura y Ganadería de la Nación a la inauguración de la muestra en Puerto Deseado 24

La cabaña San Cristóbal obtuvo importantes distinciones en la Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut 26

Baratillo de Retazos, por *Luis Rey* 28

Niños del Sur 32

Patagonia al día 33

Nosotras, por *Clarissa* 36

Araucarias, poesía de *Celia Zingoni de Yerio* 38

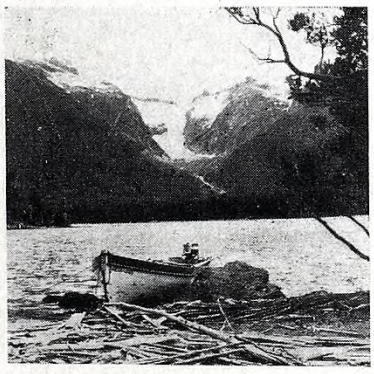
Los hijos del divorcio, por *Ana Ester Rey* 40

Los relatos policiales patagónicos del sargento Domingo Tello (VII), recogidos textualmente por *Rodolfo M. Casamiquela* 42

Estela, la niña de Caleta Córdova, por *Aurelio Salesky Ulibarri* ... 46

Niños de Río Gallegos 52

NUESTRA PORTADA



Un hermoso rincón chubutense, con belleza que no es excepción en sus tierras (Foto Sabella).

LA PREOCUPACION POR LA HISTORIA

DOS acontecimientos se produjeron, a lo largo de 1967, en provincias patagónicas, que son merecedores de la mayor atención y de ser seguidos con empeño. El primero tuvo por escenario la ciudad de Viedma, capital de Río Negro; el segundo se realizó en Rawson, Trelew, Puerto Madryn y Comodoro Rivadavia. La inquietud destacada que los motivó fue ésta: el estudio y la difusión de la historia.

En la capital rionegrina, a iniciativa del gobierno provincial, se efectuaron las Primeras Jornadas de Historia de dicho Estado; en los importantes centros urbanos chubutenses, por sugerencia periodística, que halló el franco auspicio oficial, se llevaron a cabo reuniones de historiadores. En ambos casos las tareas culminaron con la formación de sendas Juntas de Historia.

Tanto en Río Negro cuanto en Chubut, contribuyeron al éxito de las asambleas, historiadores de fuste, autores de numerosas obras, que tienen renombre nacional. Sus trabajos fueron expuestos junto a los que llevan la firma de historiadores de cada una de las mencionadas provincias. Aportaciones de positivo interés fueron hechas, las que seguramente darán lugar a la publicación de sendos volúmenes. Los principales acontecimientos rionegrinos y chubutenses fueron expuestos, por lo cual es de presumir el provecho con que podrán ser leídos. Pero no tienen importancia las reuniones por esos trabajos solamente, sino por la obra que las precitadas Juntas de Historia se han comprometido a llevar a feliz término, a lo largo de los años.

Sabemos perfectamente que se han efectuado muchos trabajos de enjundia con relación a la historia patagónica. En las páginas de "Argentina Austral" ha sido publicada la mayoría de los mismos o, por lo menos, se ha hecho reiterada alusión a cada uno. En las páginas de esta revista, desde los ya lejanos tiempos en que apareció, la relación del pasado austral ha sido uno de los temas predilectos. Hombres de mucho estudio, investigadores acuciosos, enamorados del Sur, con sus hechos y prohombres, nos han entregado con asiduidad sus colaboraciones.

Se ha hecho desde aquí una verdadera siembra, constante y entusiasta, de cuanto se ha ido entresacando de los antiguos archivos, de libros, revistas y diarios, realizando una tarea única en cuanto al conocimiento amplio, profundo y serio, sobre todo responsable, de lo que pasó en la Patagonia, como se viene refiriendo lo que ocurre en ella, desde el río Colorado hasta el confín austral del país. Se nos ocurre que dicha siembra ha de haber sido uno de los factores contribuyentes para que se demuestre la preocupación por el estudio de la historia que ha sido evidente en Viedma y en las mencionadas ciudades chubutenses.

Nos complacemos en hacer llegar nuestra palabra de encomio a los organizadores y realizadores de las reuniones, felicitándolos por la tarea llevada a cabo, y queremos expresar el augurio de que el paso en firme que se ha dado sea seguido por muchos otros, respondiéndose con la acción venidera a las esperanzas despertadas. Los participantes en las dos jornadas de historia patagónica han contraído un serio compromiso: lo que hicieron tiene que ser el anticipo de lo que habrá de hacerse. Además, es natural que se exprese la confianza de que idéntica labor se comience en Neuquén, provincia que cuenta con notables cultores de la historia.

Otra sugerencia creemos oportuna: que al estudio de la historia se añada el de la geografía, que tienen que complementarse ambas materias. Si es mucho lo que queda por escribir, o por difundir, con relación a los sucesos pretéritos, es mucho también lo que falta por saber acerca de la geografía austral. Los viajeros han escrito bastante, a partir de George Chaworth Musters, que nos dio preciosa semblanza del interior, como los navegantes han relatado cómo eran las costas atlánticas —sin olvidar al capitán Roberto Fitz Roy y a Carlos R. Darwin, que además del litoral marítimo remontaron apreciablemente el río Santa Cruz—, pero queda por llevarse a cabo una labor científica y descriptiva que permitirá completar, para todos los argentinos, la imagen de la Patagonia.

Emprender esa tarea y concluirla con el aporte de todos los estudiosos de la Patagonia, representará una obra de mucha significación en bien del país. ◈

Historia de un

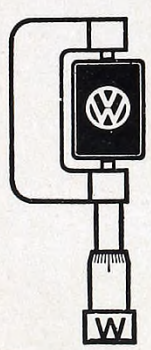
A partir del año 1921, y a raíz de las violentas huelgas que agitaron y conmovieron tanto el campo como el ambiente que reinaba en las pequeñas poblaciones costeras del entonces territorio de Santa Cruz, comenzaron a difundirse entre los peones de las estancias algunos relatos sumamente pintorescos y curiosos, pero vinculados con aquellos acontecimientos que tan amargos recuerdos dejaron.

El 1º de diciembre de 1921, en Bella Vista, paraje situado al sur de la localidad entonces llamada Cañadón León, el heterogéneo grupo de huelguistas que días antes había evacuado Paso Ibáñez y que también amagó ocupar Puerto Santa Cruz, fue alcanzado y batido por las tropas que mandaba el Teniente Coronel Varela, y como es de imaginar, se produjo un confuso desbande general en toda la región. Entre los fugitivos, aunque herido de bala, se hallaba un tal Miguel Oyarzún, esquilador, de nacionalidad chilena y al cual tres compañeros lograron sacar del entrevero y tras eludir la persecución, lo pasaron al sur de Río Chico.

Oyarzún era uno de los cabecillas de la revuelta en la zona, y se lo consideraba un agitador de cierta cultura como así también uno de los teorizadores del movimiento, motivo por el cual gozaba de mucho prestigio y gran ascendencia entre la sencilla gente adherida a tan extraña causa. Por el mismo motivo, las autoridades y la policía tenían especial interés en capturarlo o asegurarse de que, efectivamente, había muerto en la acción de Bella Vista, tal como se decía. Pero las versiones que circulaban sobre la suerte que había corrido, eran muy contradictorias.

Algunos prisioneros tomados tras el recio tiroteo, confirmaron que Oyarzún estaba herido, pero que había logrado huir, aunque no sabían o no quisieron decir dónde. Luego se supo que los fugitivos, tras cruzar el Río Chico, habían alojado en el boliche de Corpen Aiken, y que Oyarzún, en efecto, iba malamente herido de un balazo que le había atravesado el pecho. Poco tardó en saberse que había buscado refugio en un paraje inhóspito, de tierra blanquecina y sumamente árido, donde solamente existía un pequeño rancho de adobe. Aquel lote de campo era de muy difícil acceso en esa época, pues hasta allí y dada la naturaleza del terreno que no permitía trazar camino, solamente se podía llegar a caballo. La pequeña y desolada estancia semiabandonada, era ocupada entonces por un poblador llamado Luis Villa, dueño de algunos caballos y unas quinientas ovejas que medraban penosamente en aquellos eriales.

Su dueño, muy pocos meses del año residía en el campo, pues por lo general se dedicaba a trabajar en otros establecimientos cercanos. Como se sabía que era amigo y compañero de aventuras de Oyarzún, la policía, que le venía siguiendo la pista, de inmediato se hizo presente en el rancho a fin de interrogar a Villa y averiguar la suerte que había corrido el herido. Además, tampoco era un secreto que hasta el día que ocuparon Paso Ibáñez,


colli HNOS. Y sist
Servicio Mecánico Autorizado
c. correos 41 — RIO GRANDE (T. del Fuego)

Fantasma

Por **M. LLARAS SAMITIER**

Especial para ARGENTINA AUSTRAL

aquél integraba el pequeño ejército de revoltosos, más al parecer, desde allí, desertó y regresó a su campo.

Bases para la leyenda

Villa informó a la policía que, en efecto, Oyarzún había llegado malamente herido con otros tres compañeros, y que al cabo de dos días había fallecido. También dijo que lo enterraron envuelto en su poncho, allí cerca, entre un manchón de mogotes espinosos, cuyo lugar indicó, pues a pesar de sus ideas, lo señalaron con una rústica cruz.

El oficial y el milico que lo acompañaba, luego de inspeccionar la sencilla sepultura, se dieron por satisfechos con sus explicaciones y tras labrar el acta de rigor, formularon algunas advertencias y recomendaciones a Villa, que dicho sea de paso, era un hombre que gozaba de mala fama entre sus vecinos. Cumplida su misión, luego de comer un asado en compañía del dueño de casa, al promediar la tarde, los dos policías se retiraron del lugar.

Cuando calculó que los ánimos se habían aquietado y que en todas partes comenzaban los trabajos de reconstrucción, Villa se alejó de su campo para trabajar en la restauración de los alambrados que los revoltosos habían volteado a su paso por los campos de la región. En el rancho quedó un viejo gaucho criollo, pariente suyo, muy afecto a la bebida y poco amante del trabajo. Este individuo también había integrado el reducido cortejo que acompañó a Oyarzún hasta su último morada, pues a raíz de los sucesos ocurridos, estaba refugiado allí desde meses atrás, temeroso de acercarse a los boliches como era su costumbre.

Entre las pocas cosas que había en el rancho, el viejo, al quedar solo, descubrió unos porrones de ginebra que Villa tenía ocultos, y al parecer, no pudo resistir la tentación de liquidar su contenido. Pero cuando se liberó de los malsanos efectos y de la modorra que le producían los vapores etílicos, reordenó sus confusos pensamientos y llegó a la conclusión de que todas las tardes, al caer el sol, alguien venía a hacerle compañía, y conversaba con él sentado en un cajón junto a la puerta, donde estaba el fogón para los asados.

Recordaba que entre otras cosas, le reprochaba su afición a la bebida, y poco tardó en llegar a la conclusión de que el visitante no era otro que Oyarzún. Primero creyó que todo era producto de su imaginación, excitada por las copiosas libaciones, pero cuando pasó el primer día sin probar ginebra porque ya no quedaba ni una gota, aguardó impaciente la caída de la tarde, pues tenía el presentimiento de que allí algo muy raro estaba sucediendo.

El aparecido

Al caer el sol regresaba acompañado de su perro luego de dar de beber al caballo que tenía atado para que comiera algo no lejos de allí, cuando al acercarse al rancho no fue poca su sorpresa al encontrar un hombre sentado en un cajón junto a la puerta, que ya había encendido el fuego y fumaba tranquilamente. En seguida reconoció a Oyarzún al cual saludó, pero según dijo después, como sabía que aquél había muerto, pensó que tal cosa no era posible. Entre alarmado y preocupado, se aferró a la posibilidad de estar soñando, y también creyó que se trataba de otra persona que guardaba notable parecido con aquél. No obstante, aunque se hallaba muy nervioso trató de conservar su entereza, fingiendo una tranquilidad y serenidad de ánimo que por supuesto no sentía. Se acercó y le hizo algunas preguntas mientras lo observaba de soslayo al preparar el mate, y éste le confirmó que todas las tardes venía a pasar un rato en aquel lugar. Seguro de que no estaba borracho, pensaba de que en modo alguno podían ser visiones lo que estaba viendo, ni que tampoco estaba loco y hablaba solo, pues su perro lo entendía perfectamente si lo llamaba, y quien estaba sentado allí al lado suyo, aunque no podía creerlo era el finado Oyarzún. Muchas cosas raras le habían sucedido en sus andanzas por el campo, y había oído contar infinidad de historias sobre aparecidos, pero recordaba que jamás ni en sus peores borracheras había hablado con un muerto. Al oscurecer, el extraño visitante dijo que había llegado la hora de marcharse, y poniéndose de pie se dirigió hacia el fogón. Al cruzarlo según decía el viejo, había desaparecido en medio de una brillante llamarada que lo encegueció y que durante un rato no le permitió ver nada. Después cuando reaccionó, pudo observar una luz que a pesar del viento oscilaba lentamente entre los mogotes, cual si buscara el sitio donde se hallaba la sepultura. Aunque ya era casi de noche, el pobre viejo no lo pensó más, ni esperó otros acontecimientos. Seguido de su perro, corrió hasta el sitio donde tenía su caballo atado. Montó en pelo y galopó hasta la estancia más cercana a la cual llegó temblando de

»——>

CLINICA QUIRURGICA Y MATERNIDAD
del Dr. NELSON D. LURAGUIZ
RAYOS X
Avda. San Martín 268 — Río Grande
(TIERRA DEL FUEGO)

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m$n. 6.000.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastasán"

Distribuidores exclusivos de GERMOLINA - Harina leudante preparada para repostería

PASEO COLON 1590 — Buenos Aires
Teléfonos 26 de Garay 0701 y 0702

miedo ya bien entrada la noche, causando el revuelo y la sorpresa que es de imaginar. Al enterarse del motivo de tan intempestiva visita y de lo que le había sucedido, que por su parte el viejo contaba en forma exagerada y con lujo de detalles, la gente sospechó que todo se debía a su malsana afición o que había sido víctima de una pesadilla, y como ya lo conocían muy bien, tampoco le hicieron mucho caso.

Pero la noticia a partir de entonces comenzó a difundirse rápidamente por el lugar, aunque por supuesto nadie se interesó en averiguar si el fantástico relato que contaba el viejo pariente de Villa, tenía algún fundamento.

En la primavera de ese mismo año, dos guanaqueadores ignorando todo lo que se decía y ajenos a lo que allí había sucedido, mientras andaban en plena faena llegaron al rancho de los guadales corridos por el fuerte temporal, y lo hallaron completamente desierto. El lugar al cual Villa llamaba pomposamente su estancia, se componía en esa época de la mísera habitación de adobe techada con chapas de cinc, construida al reparo de una hondonada en aquel terreno extremadamente árido y de color blancuzco. Las instalaciones se limitaban a un pequeño corral, a un tinglado o cobertizo de ramas de incienso que servía de caballeriza, y a un pozo de agua bastante salobre pero potable a falta de líquido mejor, y a una rústica tinaja de madera que utilizaban como bebedero los animales.

Los dos guanaqueadores se refugiaron en el rancho dispuestos a pasar la noche, y continuar al día siguiente con la persecución de los guanacos. Al caer la tarde calmó el viento y cuando se hallaban tomando mate a la espera de que se terminara de asar un corderito que habían puesto en el asador junto al fogón, oyeron ruidos en la parte trasera del rancho. Primero creyeron que eran los caballos, mas al asomarse vieron que se acercaba un hombre a pie vestido con bombachas grises, botas marrón de media caña, pañuelo anudado al cuello, saco de cuero lustrado, gorra con visera y sin armas a la vista. Les llamó la atención que los perros permanecieran absolutamente tranquilos, cual si el recién llegado no existiera o fuera un viejo conocido para ellos.

Una mano helada

Al aproximarse, pese a su raro y misterioso aspecto reconocieron que se trataba de Oryazún, al cual aunque hacía mucho que no veían, lo conocían desde hacía varios años pues era muy popular en aquella zona debido a sus actividades.

Pese a lo extraña e inesperada que resultaba su visita, lo saludaron cordialmente y estrecharon su mano helada, según contaban tiempo después. Lo invitaron con mate, pero rehusó diciendo que no tenía sed y tampocó aceptó compartir el asado, pues dijo que debía seguir viaje antes que terminara de anochecer, aunque iba a pie y no les dijo adonde se dirigía. Se sentó en un cajón junto a la puerta, pues parecía hallarse sumamente abatido y fatigado, y mientras fumaba un cigarrillo hablaron de cosas intrascendentes relacionadas con el campo.

Como hemos dicho, los dos guanaqueadores ignoraban que en Bella Vista había sido herido, y que posteriormente las propias autoridades habían certificado su muerte. Entre otras cosas les dijo que no muy lejos de allí junto a una laguna, tenía su paradero una tropilla de guanacos, y como había

varias hembras con cría, si tenían buenos caballos para correr sobre el guadal podrían cazarlos fácilmente.

Así se hallaban conversando, cuando uno de los guanaqueadores fue hasta el pozo para llenar la pava de agua, y el otro penetró en el rancho a fin de retirar de las maletas la sal para el asado. Cuando regresaron, el sujeto ya no estaba junto al fogón y los perros permanecían absolutamente tranquilos como adormilados.

Los dos guanaqueadores se miraron intrigados y comentaron animadamente lo ocurrido, pues les pareció muy extraño que aquel hombre, sin motivos aparentes, se alejara tan silencioso y sin despedirse de ellos. Aunque no había ningún lugar donde ocultarse, lo buscaron por los alrededores y lo llamaron repetidas veces, pero no obtuvieron respuesta. Como aún había algo de luz, pese a que allí no existían matorrales, observaron detenidamente los cercanos manchones de mogotes, único vegetal que crecía en semejante lugar, mas nada pudieron ver. Muy asombrados no atinaban a explicarse tan extraña y misteriosa desaparición, pues parecía que a Oyarzún se lo hubiera tragado la tierra. Comentando el asunto mientras comían, observaron a la distancia un fuego fatuo, pero tal fenómeno a ellos no les llamó la atención ni lo relacionaron con la desaparición de aquel hombre, pues estaban acostumbrados a verlos casi todas las noches en sus andanzas por el campo tras los guanacos. Luego se tendieron a descansar sobre sus monturas, acondicionadas sobre los catres que allí tenían Villa y su pariente. Por la mañana apenas amaneció, tras desayunarse con mate fueron hasta la laguna y en efecto hallaron una numerosa tropilla de guanacos que les proporcionó unos quince cueros de chulenguito, pero de Oyarzún no vieron señales ni allí ni en ninguna parte, pues también pensaron que pudiera estar acampado en las cercanías.

Tiempo después, de paso por un boliche de la zona, entre copa y copa contaron a unos peones lo que les había ocurrido en el rancho de aquel campo luego de conversar con Oyarzún, y de paso se interesaron por saber alguna noticia de él.

Quedaron con la boca abierta y sin saber qué responder cuando aquéllos les dijeron en son de mofa, que antes de acostarse deberían tomar menos vino a fin de no ver visiones, tal como ya le había ocurrido al viejo que inventó la historia del fantasma. Además les informaron que el tal Oyarzún según habían dejado bien en claro la policía y sus amigos estaba muerto hacía más de un año, y para mayores datos aclararon que estaba sepultado en aquel mismo lugar, no lejos del rancho donde ellos habían pernoctado.

En busca del fantasma

Es de imaginar la emoción que los embargó y la tremenda sorpresa que recibieron aquellos dos hombres que no lograban salir de su asombro ante tan inesperada revelación. Como el propio bolichero confirmó lo que para ellos era una novedad, quedaron sumamente intrigados y preocupados, pues estaban convencidos de que no sólo lo habían visto sino que también habían conversado con él, y en cuanto a tomar, aclararon que no llevaban en sus maletas ni una sola gota de alcohol. Como en la rueda de oyentes no faltó un gracioso que poniendo en duda sus afirmaciones, les preguntó intenciona-

»——>

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S.A.

Lavalle 348 Buenos Aires T.E. 32-9481/9485

OPERA EN:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
ESTATUTO DEL PEON
ACCIDENTES PERSONALES
TRANSPORTES
AUTOMOVILES
CRISTALES
ROBO
GANADO
RESPONSABILIDAD CIVIL
FIDELIDAD DE EMPLEADOS
RIESGOS VARIOS
GRANIZO
AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICEPRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinasco; SECRETARIO: Sr. Francisco Orcoyen; TESORERO: Dr. Carlos A. Menéndez Behety; VOCALES: Dr. Miguel Bomchil; Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Dodero; Dr. Julio M. Juncosa Seré; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Ambrosio C. Nougués; Dr. Alfredo D. Olaechea; Sr. Otto Tolderlund; SUPLENTES: Dr. Oscar Braun Menéndez; Dr. José J. Brignoli; Ing. Eduardo Escasany; Ing. César H. Menéndez Behety; Sr. Alfredo Peralta Ramos; SINDICO: Sr. Roberto Howard; SINDICO SUPLENTE: Sr. Jorge Baliero Guerrico; GERENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orcoyen.

damente si no habían sentido escalofríos cuando se les apareció el fantasma, reaccionaron indignados. Heridos en su amor propio dijeron que estaban dispuestos a ir nuevamente hasta dicho lugar, pues además y ya de muy mal humor, reiteraron a modo de desafío a quien quisiera oirlos que no tenían un pelo de tontos ni de cobardes, y que tampoco estaban inventando historias, como para ser objeto en público de bromas y burlas de semejante naturaleza. Aprestaron sus caballos y al día siguiente se marcharon en dirección a la estancia de Villa, aun cuando se les advirtió que no lo hallarían en aquel momento porque se hallaba integrando un arreo de corderos en marcha hacia la costa.

Al aproximarse al rancho ya bien avanzada la tarde, vieron que había un hombre sentado junto a la puerta y poco después reconocieron que era Oyarzún en persona, vestido tal como lo habían visto la vez anterior y fumando según su costumbre. Sin bajarse de los caballos, se aproximaron cautelosamente y lo saludaron, a lo cual aquél respondió cortésmente.

Luego le preguntaron "qué le andaba sucediendo", pues se habían enterado que en la comarca todos lo daban por muerto, y lo suponían enterrado no lejos de allí.

Sonrió tristemente aquél al oirlos, y dijo que ya lo sabía y que muchos gozaban al saber que había muerto, y que la propia policía había estado allí interrogando a su amigo Villa para confirmar la noticia, pero que tales rumores y comentarios no tenían importancia y a él no le preocupaban en absoluto.

Tranquilizado el ánimo de los guanaqueadores, y seguros de que habían sido víctimas de una pesada broma por parte de los mensuales que frecuentaban el boliche, se dirigieron con sus caballos hacia la parte de atrás del rancho donde estaba el corral a fin de desensillar, pues aquél los había invitado a alojar dado que ya comenzaba a oscurecer y el viento arreciaba por momentos. Además pensaban preguntarle por qué la vez anterior se había alejado tan misteriosamente y sin despedirse.

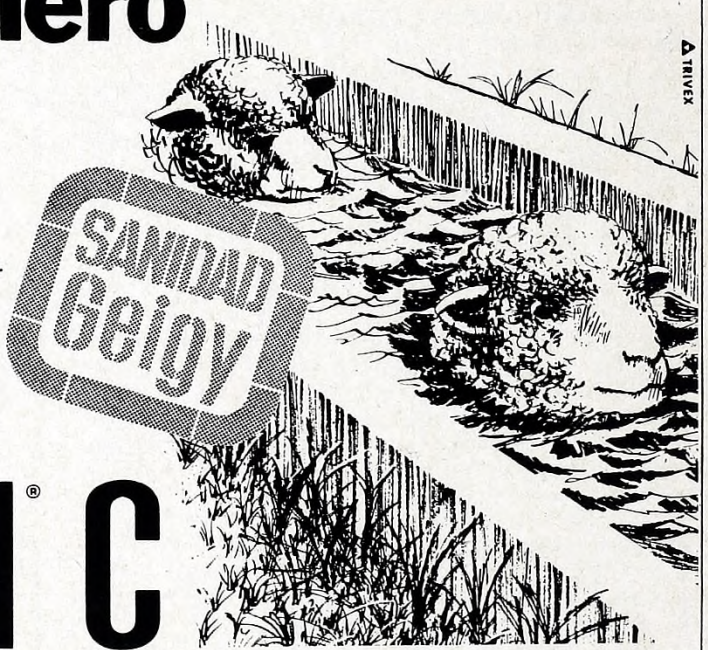
Pero en el breve lapso que tardaron en quitar el recado a los caballos y meterlos en el corral tras darles de beber, el sujeto desapareció como por arte de magia. El fogón que según pudieron ver tenía encendido cuando llegaron, estaba completamente apagado y sin trazas de haber estado prendido en mucho tiempo.

Muy asustados y preocupados, los pobres hombres no sabían qué determinación tomar, pues era evidente que no estaban soñando ni se hallaban bajo los efectos de una alucinación. Por el contrario estaban seguros de hallarse frente a un extraño y misterioso caso que no podían explicar, y menos aún vincularlo con todo lo que ya les había sucedido y con lo que les habían contado.

¿cuánto dinero se "lleva" la sarna?..

Mucho!. Más de 8.000 millones de pesos se pierden anualmente en nuestro país a causa de la sarna ovina. Este parásito de los ovinos atrasa el estado de sus lanares y desvaloriza su lana. Por eso . . .

póngale el "sello" de Sanidad Geigy a sus majadas!



bañe con: Antisárnico Neocidol® C

. . . fosforado que se metaboliza rápidamente en el organismo, sin dejar residuos nocivos en las grasas de los animales, eliminando simultáneamente:

sarna, piojo y garrapata de sus ovinos!

Mejore el estado general de sus majadas e impida que la sarna le robe sus ganancias, bañando con ANTISARNICO NEOCIDOL C

Geigy Argentina S. A.
Depto. Agropecuario
Av. Leandro N. Alem 822
Tel. 32-4461 - Bs. As.

GEIGY, creadores de productos químicos para el agro moderno!

Fueron hasta el lugar donde se les dijo que se encontraba la sepultura y hallaron la tierra removida como si alguien la hubiera amontonado recientemente, y sobre el montículo estaba caída una pequeña cruz. Tras vacilar y quedar pensativos unos instantes regresaron ya casi de noche al corral, y sin revisar el rancho ensillaron apresuradamente sus caballos para alejarse del lugar a todo galope sin mirar atrás.

De vuelta al boliche contaron lo ocurrido al propietario, que entre serio e incrédulo les dijo para su consuelo, que no eran los primeros que veían al fantasma aunque les aclaró que el propio Villa, hombre retraído y de pocas palabras, se burlaba de tales supersticiones limitándose a decir que eran simples cuentos de tontos y borrachos. Sin embargo aquellos dos guanaqueadores eran hombres muy dignos de crédito y juraban que en dos oportunidades habían visto y conversado con el finado Oyarzún, mientras éste fumaba tranquilamente junto a la puerta del rancho, pero no acertaban a explicarse la forma misteriosa en que desaparecía, y esto era lo que más los intrigaba. A partir de entonces esta historia se popularizó mucho por el campo, y se consideró como un hecho cierto que en aquel solitario lugar se aparecía un fantasma, y quien más o quien menos trataba de evitar acercarse a un sitio que según se afirmaba estaba embrujado y poblado de misterios.

Otros pormenores de la aparición

Con el andar del tiempo, los paisanos fueron puliendo el relato y agregaron otros pormenores a las comentadas apariciones de Oyarzún. Decían que al declinar el sol brotaba una luz en el lugar donde estaba enterrado, y que según habían tenido oportunidad de observar desde lejos, luego de oscilar de un sitio a otro se dirigía a la puerta del rancho, y allí se transformaba en un hombre que fumaba displicentemente sentado sobre un cajón junto al misterioso fogón, cuyo humo y llamas veían con toda nitidez mediante los largavistas. Por lo general la luz brillaba al ponerse el sol y luego de saltar de un sitio a otro, se proyectaba hacia la parte de atrás del rancho, y muy cerca del pozo aparecía Oyarzún fumando. Desde allí se encaminaba de inmediato hacia la puerta donde la escena se repetía invariablemente todos los atardeceres, aun cuando no todos los relatos coincidían en sus detalles. Apenas llegaba a la puerta se veía que el fogón comenzaba a arder y a humear sin que en apariencia nadie lo encendiera, pero también decían que ésto lo lograba con sólo mirarlo.

Cuando envolvían el lugar las primeras sombras de la noche, el fantasma se desvanecía al estallar una gran llamarada que luego se alejaba como barrida por el viento de la noche en dirección al manchón de mogotes. Lo cierto es que si bien hubo muchos curiosos que alardeando de coraje, y jactándose de no creer en tales patrañas se acercaron al rancho con intención de develar el misterio, no se supo de ninguno que por entonces tuviera la audacia de pasar la noche entre aquellas cuatro destartaladas paredes de adobe. Luego de observar a la distancia y rondar durante el día, al atardecer cuando se aproximaba la hora crítica en que según se afirmaba aparecía el finado, se alejaban argumentando que nada anormal ocurría, pues los fuegos fatuos podían observarlos en cualquier lugar del campo.

Como a raíz de las huelgas el personal policial fue

»——>

HOTEL "LOS YAGANES"

MAXIMO CONFORT Y ATENCION

TODAS LAS HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO
AGUA CALIENTE Y CALEFACCION CENTRAL

ANEXO BAR Y CANCHAS DE BOWLING

ABIERTO TODO EL AÑO

PARA INFORMES Y RESERVAS DIRIGIRSE A:

HOTEL "LOS YAGANES"

RIO GRANDE (Tierra del Fuego) - Tel. 72

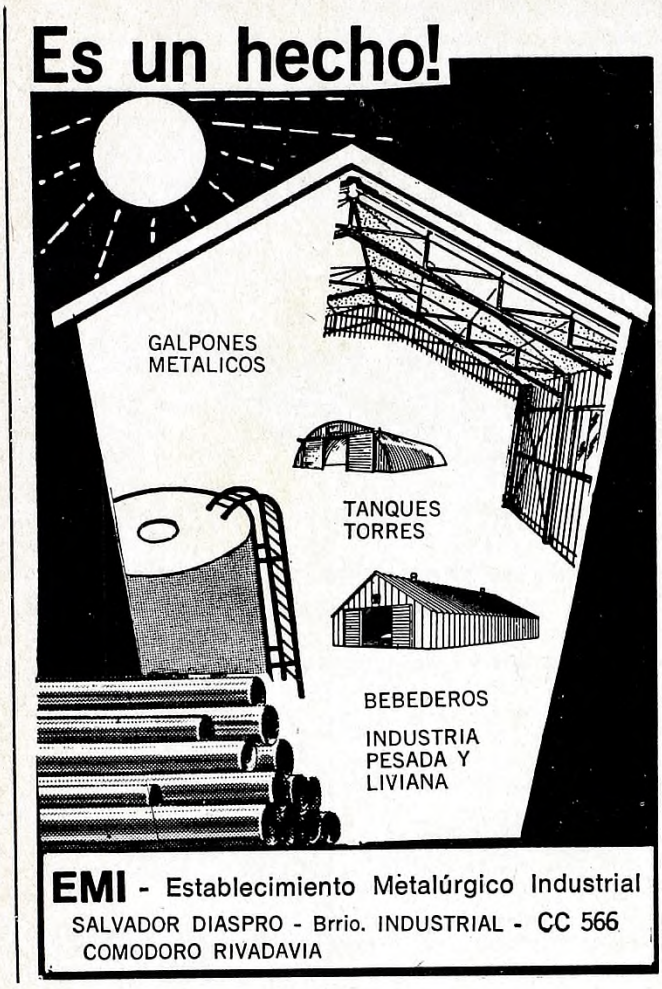
PROYECTA SU CASA?

DG

domingo granja CONSTRUYE!!

...y fabrica BLOQUES — CERCOS — CAÑOS —
MOSAICOS CALCAREOS y GRANITICOS

administración y fábrica: Fagnano 775 t.e. 176
RIO GRANDE (T. del Fuego)



removido en su casi totalidad en el territorio, un año después de divulgarse estos sucesos, un joven oficial que andaba en comisión por la campaña, tuvo oportunidad de oir el relato que sobre estas truculentas fábulas circulaba entre los peones de las estancias en aquella zona, y se interesó vivamente por el asunto.

Lo tomó a broma y le causó mucha gracia escuchar cuentos sobre aparecidos en boca de personas tenidas por serias y responsables, pero que no obstante afirmaban rotundamente que no sólo habían visto al fantasma sino que también habían conversado con él, variante sumamente original y novedosa en este tipo de relatos, pero que en este caso especial se prestaba a muchas conjeturas. Enterado de que el sargento que en una oportunidad detuvo a Oyarzún en el destacamento de Laguna Grande, aún revistaba allí, y que por supuesto lo conocía muy bien porque aquél había burlado en forma inexplicable su custodia al fugarse, marchó en su búsqueda y ambos fueron comisionados para dirigirse al lugar a fin de investigar debidamente el asunto. Tenían orden de detenerlo si es que efectivamente allí estaba refugiado aquel fugitivo, a quien la justicia aún reclamaba el saldo de algunas cuentas. También se les encomendó muy especialmente que interrogaran al enigmático Villa, a fin de dejar aclarada su participación en el saqueo de Paso Ibañez. Mas al parecer no faltó quien avisara a éste, que por su parte nada quería saber de fantasmas ni de mantener conversaciones con la policía. Lo cierto es que cuando el oficial y el sargento llegaron al famoso rancho, lo hallaron completamente solitario. Revisaron los alrededores y no vieron absolutamente nada, excepto algunos piches, y en cuanto a la sepultura la encontraron tal como la habían descripto todos los que con anterioridad visitaron el lugar, es decir con la tierra removida y la pequeña cruz encima. Esto último, con gran repugnancia lo atribuyeron a la actividad de aquellos animalitos de costumbres necrófagas que merodeaban por el lugar. Escarbaron un poco, pero como no hallaron nada anormal tampoco quisieron profundizar hasta dar con los restos, de cuya existencia no dudaron por los nauseabundos olores que emanaban de la fosa. Satisfechos con la inspección y comentando la ingenuidad de la gente de campo, se instalaron en el rancho dispuestos a pasar la noche.

Pero según contaba el sargento, al caer el sol y cuando menos lo esperaban porque ninguno de los dos creía en aparecidos, el famoso finado se presentó a la cita ratificando la fama de cumplidor que le habían asignado los paisanos. Decía que se les había aparecido por la parte de atrás del rancho, como si viniera del pozo.

¿Prender a un fantasma?

Si bien ellos advirtieron el ruido de sus pasos y lo vieron venir, el perro que los acompañaba no dio ninguna señal de inquietud o alarma. El sargento que conocía muy bien al sujeto, luego de saludarlo y presentarlo a su superior, le manifestó su extrañeza por hallarlo en aquel solitario y desamparado lugar, y además le informó que en toda la comarca lo suponían muerto. Por toda respuesta Oyarzún dijo que ya estaba enterada de tales rumores, y que además también sabía que tenían la intención de tomarlo preso acusándolo de trapacerías, robos y crímenes en los cuales nada tenía que ver. Añadió hablando pausadamente, que su conciencia estaba tranquila porque siempre había obra-

do correctamente y era un trabajador que ningún delito había cometido en su vida. Además aclaró que cuando se fugó de la comisaría, lo hizo porque consideraba que su detención era injusta y sólo tenía por objeto perjudicar a la causa social en la cual se había embanderado. Luego narró al sargento la ingeniosa forma en que se había escapado, pues aquél jamás hasta entonces pudo explicar satisfactoriamente a sus superiores cómo el preso logró burlar su vigilancia.

Así estuvieron conversando hasta que comenzó a oscurecer; los dos policías tomando mate y Oyarzún fumando su cigarrillo. No obstante dijo que esa noche tenía que irse pero que volvería al día siguiente por la tarde. El sargento le advirtió que había venido a prenderlo y que por lo tanto tendría que acompañarlos, y que esa noche la pasaría con ellos en el rancho a fin de poder emprender el regreso apenas amaneciera. Por toda respuesta Oyarzún dijo que tal cosa no sería posible, y levantándose de su asiento se dirigió hacia el fogón que en ese momento ardía vivamente.

Tanto el oficial como el sargento, al oir sus palabras y ver que desacataba sus órdenes, desenfundaron sus revólveres y lo encañonaron. Pero en aquel momento el fuego pareció estallar en resplandeciente llamarada y por unos instantes los enceguеció, cual si alguien hubiera arrojado un balde de nafta. Al ceder la intensidad del fuego, ya Oyarzún no estaba allí, y el fogón volvía a arder en su forma natural.

Los dos policías quedaron estupefactos y tardaron en reaccionar luego de aquella inesperada escena, que por un instante tuvo la virtud de paralizar todos sus movimientos. De inmediato confeccionaron una antorcha con un tizón que hicieron arder con grasa, y empuñando el revólver revisaron cuidadosamente la pequeña habitación, mas nada pudieron ver. Quedaron muy intrigados al comprobar que el perro que los acompañaba, seguía echado absolutamente tranquilo cual si nada anormal hubiera ocurrido. Para convencerse de ambos no habían estado soñando, dispararon un par de tiros y entonces el animal asustado comenzó a ladrar. Fueron a ver los caballos y los hallaron sin novedad dentro del corral donde los habían dejado. Al regresar dirigieron sus miradas hacia la sepultura, y entonces vieron que por allí oscilaba una luz entre los mogotes tal como narraban todos quienes con anterioridad habían presenciado el extraño fenómeno.

Leyenda oficializada

Demás está decir, que muy intranquilos y preocupados pasaron esa noche en vela revólver en mano, uno junto al otro y sin pronunciar palabra. Apenas rayó el día ensillaron presurosos y se marcharon de allí convencidos de que en efecto habían estado en presencia de un fantasma, y sin mucho ánimo de volver por nada del mundo a investigar semejante asunto.

Como se había corrido la voz de que esa comisión policial iba a detener al mentado Oyarzún, o cuando menos iba decidida a poner en claro el zarandeado misterio del fantasma, se aguardaba su regreso con gran expectativa. Los más escépticos suponían que aquel no había muerto, y ya Villa tras engañar a la policía brindaba refugio y protección al caudillo revoltoso. Lo cierto es que el oficial se limitó a informar para desilusión de todos, que no había hallado nada anormal y que tampoco fue posible interrogar a Villa por encontrarse ausente del lugar. Mas, esta explicación, aunque lógica por cierto, no conformó a nadie. Se dijo que el oficial no había querido correr el riesgo de que su informe fuera rechazado por carecer de la debida seriedad. También debió tener muy en cuenta, que hubiera sido el primer policía que documentaba con su firma la existencia de un fantasma, caso que no tenía por entonces ningún antecedente en la historia lugareña. Tampoco estaba dispuesto a dar confusas explicaciones a sus superiores, relacionadas con los extraños sucesos que tuvo la mala suerte de presenciar.

Sabía que muy disgustados las habrían rechazado de plano, tras poner en tela de juicio su competencia profesional, su seriedad y su salud mental, riesgos que de ninguna manera estaba dispuesto a correr.

En realidad se le planteó al joven oficial, un extraño conflicto de conciencia, pues si decía la verdad estaba seguro de que nadie le iba a creer. Cada vez que se le preguntaba si no había descubierto nada raro en aquel solitario lugar, se mostraba sumamente nervioso y excitado. Como todo el mundo

»——>

lo acosaba con preguntas sobre el mismo tema, se excusaba de hablar argumentando que no se encontraba bien de salud. A los pocos días, se confirmó que en efecto había enfermado gravemente de los nervios, a tal extremo que no podía dormir, y en consecuencia pidió licencia y permiso para ausentarse en procura de un urgente tratamiento. En cambio el sargento una vez reincorporado al destacamento donde revistaba y sin tener aun noticias de lo que había informado su superior, ni del grave desarreglo nervioso que padecía, fue mucho más sincero y explícito puesto que a él no le alcanzaban las responsabilidades del informe. Narró con lujo de detalles una y cien veces, la agitada noche que había pasado en aquel rancho, cuando el fantasma no acató la orden de detención que le impartieron. También dijo que recordando sus antecedentes, en ningún momento dejó de observar a Oyarzún mientras conversaban y que de inmediato advirtió que el cigarrillo que pitaba era siempre el mismo y que no se terminaba nunca, notando además que el humo despedía un penetrante olor a azufre. Ratificada por la locuacidad de este policía, la leyenda del fantasma que se aparecía en el rancho de los guadales quedó definitivamente arraigada en el ánimo de los más incrédulos.

Cuando trascendieron los pormenores de este episodio que en su momento dio mucho que hablar y ejerció especial fascinación entre la gente de campo, la única persona que al menos en apariencia iba y venía despreocupadamente por aquel desamparado y agreste lugar, era el propio Villa. Fastidiado de tanto contestar preguntas se limitaba a responder de mala manera, que quien quisiera ver el fantasma podía ir a contemplarlo personalmente. Esta creencia llegó a arraigarse en tal forma, que durante muchos años nadie que tuviera conocimiento de tan curiosa historia, se animaba a transitar por el citado campo.

Menos aun se encontraba quien o quienes aceptaran pasar allí la noche, pues también Villa, cuyo carácter había cambiado notablemente, observaba una conducta muy extraña y no inspiraba a nadie la más mínima confianza. Los peones de las estancias vecinas, en la época de señalada y esquila luego de ayudar a rodear el campo, al atardecer se retiraban del lugar y recién volvían al amanecer del día siguiente para continuar apartando hacienda, pues Villa a sus muchas extravagancias y rarezas, había añadido la mala costumbre de señalar corderos y esquilar ovejas de todos sus vecinos si estos no se hallaban presentes. Y tan en serio se tomaron estas apariciones del fantasma patagónico, que durante muchos años los pobladores que lindaban con este campo, a fin de evitar problemas y discusiones, preferían facilitar sus instalaciones cuando era necesario realizar algún trabajo, pues la gente se negaba a permanecer allí de noche.

Toda una generación vivió comentando las discutidas apariciones de Oyarzún en aquel lugar, que también fue conocido como "puesto del fantasma". Unos tomaban a broma el asunto aunque eran los menos, y otros explicaban en forma reservada y con mucho sigilo todo cuanto se decía y lo que personalmente habían podido observar.

Tiempo después, Villa que no andaba bien de salud puso en venta sus derechos sobre aquel lote —uno de los tantos campos fiscales— mas no encontró quien le ofreciera suma alguna, aunque lo ofrecía por una bagatela. Cuando años más tarde halló un interesado que se hizo cargo del establecimiento, al enterarse de lo que allí había ocurrido, tuvo especial cuidado en no instalarse dentro de aquella vieja y destartalada aunque famosa tapera. Construyó nuevas instalaciones en otro lugar, no porque creyera y temiera en tan absurda superstición, sino porque había encontrado un sitio mucho más favorable y con buena aguada, según explicaba. ◈

● **Planta Industrial**
Belgrano 392
28 de Julio y Gdor. Maiz
T. E. 353
Pto. Madryn - Pcia. Chubut

● **Administración Central**
Sarmiento 3060/66
T. E. 86-8461/62/63
Capital Federal

.DEL GOLFO S.A.

FIBRAS SINTETICAS

TEXTURIZACION

TEJEDURIA

TINTORERIA INDUSTRIAL

DG

TERMINOLOGIA GEOGRAFICA

Por **ERNESTO REGUERA SIERRA**

CONSIDERANDO que la elaboración de un *buen vocabulario* geográfico, demanda años de labor, doy a conocer, en esta ocasión, los vocablos, con sus definiciones, cuyas fichas ya he elaborado para mi "Ensayo de terminología geográfica", con la intención de anticipar algo de la tarea en que estoy empeñado, por si ello puede ser de utilidad a los estudiosos. Buena parte del léxico, con sus acepciones, que transcribo aquí, la he remitido, hace tiempo, al Grupo Internacional para la Terminología Geográfica del Paisaje Agrario, que dirige el Dr. Uhlig y actúa en el Instituto de Geografía de la Universidad Justus Liebig, de Giessen (Alemania), hallándose la coordinación de los aportes, en idioma español, a cargo del Instituto de Geografía de la Universidad de Barcelona (España), que se halla bajo la dirección del Dr. Vilá Valentí.

Para este tipo de trabajo, he fijado las siguientes preceptivas:

Dar preeminencia al lenguaje castizo, por razones de unidad interpretativa y de lógica.

Respetar los *regionalismos,* en cuanto ellos significan expresiones características de países o comarcas, dignas de toda consideración.

Utilizar la terminología en armonía con las normas gramaticales. El *término* es considerado la expresión verbal de una idea y es el elemento fundamental del léxico, que registra las voces con que nos comunicamos unos con otros, lo cual, para ser eficiente, requiere disciplina y metodología propias.

Tener en cuenta las acepciones debidamente consagradas y registradas por el Diccionario de la Lengua Española, para evitar caer en la anarquía conceptual. La explicación del sentido de cada vocablo específico, se redactará buscando la comprensión de la temática que se persigue. Eludir los *neologismos* innecesarios, así como los *extranjerismos* que tienen su cabal equivalente en español.

Las definiciones se referirán, exclusivamente, al significado que la palabra considerada tiene en relación con el tema que aquí se trata, prescindiendo, por consiguiente, de sus otras aplicaciones.

Respecto a las dicciones de pueblos salvajes, cabe considerar que éstos no ajustan su habla a reglas determinadas, pues, como agrupaciones incultas, no tienen gramática ni cosa que se le parezca, ni se preocupan por la corrección o pureza de sus voces. Ciertamente que articulan sonidos o voces especiales para las significaciones que les interesan, y que su fonética guarda identidad, pero, no siempre, pronuncian con la debida corrección, los vocablos pertinentes. En las mismas sociedades civilizadas, hay individuos que no se expresan correctamente, ni en lo conceptual ni en lo fónico; por consiguiente, no puede pretenderse una gran perfección idiomática en los ambientes carentes de cultura. Es obvio, que las diferencias lingüísticas abundaban en-

»——>

Dr. RAUL C. OROZ

Cirujano Dentista

☆

25 de Mayo 157 - Pto. Madryn

FOTO OPTICA Fraire

CONCESIONARIA
AUDIFONOS PHILIPS

25 DE MAYO 216
PUERTO MADRYN

PLAYA HOTEL
DE
Mario Rapoport

30 habitaciones con baño privado
Cocina internacional
Ubicado frente al mar

★

Tel. 246 Pto. MADRYN
(Chubut)

a orillas del mar...

cantina
EL NAUTICO"
Pto. MADRYN (Chubut)

tre las agrupaciones de indios americanos, al carecer de todo rudimento intelectual; consideremos que ni siquiera conocían la escritura; los más evolucionados de esos pueblos, nos han dejado ideografías que no dan suficientes evidencias de su pasado, o sea, que no han dejado una tradición *escrita*. Sólo con exceso de simpatía hacia esos aborígenes, se puede hablar de que escribían o que transmitían todas sus impresiones gráficamente. Los llamados "quipos", resultan insuficientes como elementos expresivos y, más bien, han servido como toscas ayudas de memoria y medios de contabilidad incipientes. No tenían idea de la Aritmética y apenas si sabían contar o tener en cuenta ínfimas cantidades. Por lo que dejó consignado el jesuíta Joaquín Camaño, que convivió, en el siglo XVIII, con indios sudamericanos, colegimos que los guaraníes, generalmente, no apreciaban cantidades superiores a unas pocas decenas, pasando de estas cifras, decían simplemente, "muchos más" o "muchísimos". No eran escasos los indios que sólo contaban hasta cuatro. Los indios *chiquitos*, prácticamente desconocían la cantidad (1). Esto evidencia su primitivismo y su faz preevolutiva cultural en que los hallaron los españoles.

Tocante a las inquietudes intelectuales de esos pueblos aborígenes, nos han dejado referencias significativas los misioneros que los trataron y procuraron civilizarlos; de estos verdaderos apóstoles, es la siguiente información: "He podido observar que los abipones, al sentirse incapaces de entender alguna cosa al primer impulso, lejos de quedar intrigados y ponerse a pensar y discurrir, respondían de inmediato *orqueesiam*, como si dijera, al fin y al cabo qué importa entender o no entender esto. Los guaraníes, en esos casos, solían decir tupá oiquaá. *Dios sabrá lo que es eso*... Nunca hay que olvidar que estos pobres indios habían pasado la vida en el mayor salvajismo y que sus antepasados, lo propio que ellos, no conocieron cultura alguna. Esto los ha llevado a una natural idiotez, tan grande en algunos casos que, aun personas buenas y bien intencionadas, han declarado que carecían de alma racional" (2).

El misionero protestante Teófilo Schmid, natural de Wurtemberg, que actuó en nuestras regiones sureñas, entre 1858 y 1865, escribió, respecto a los nativos de esos habitáculos australes: "Enseñamos a los indios las figuras de animales raros que hemos traído; muchos se interesan por ellas y preguntan qué significan, evidentemente deseosos de saber algo; pero generalmente lo hacen tomando el cuadro al revés. Otros permanecen impasibles como piedras, incapaces de molestarse a preguntar o examinar, ni siquiera a tomar una figura en la mano para observarla" (3). Refiriéndose a dos jóvenes patagones, a los que trataba de ilustrar, dijo: "Progresan muy lentamente en la lectura; parece que les repugna todo ejercicio o concentración mental" (4).

Naturalmente que los indios, como seres humanos, poseían facultades intelectivas que, una vez excitadas y cultivadas, por obra de los hispanos, dieron muestras de su suficiencia mental y, sobre todo, en las *reducciones jesuíticas*, dejaron ejemplos perdurables de su talento, que prometía realizaciones cada vez mejores, a medida que se ambientaban y se ejercitaban en el *europeísmo*. Claro que, en la primera etapa de su transformación, no pasaron mayormente de lo ilustrativo, demostrando gran predisposición a la artesanía manual. España experimentó, en ellos, la transmutación de barbarie a civilización. Los americanos autóctonos que, a la llegada de los hispanos, se hallaban en franco progreso cultural, eran, como se sabe, los aztecas, mayas e incas, pero distaban muchísimo de asemejarse al grado de civilización de los descubridores y conquistadores.

Los vocablos indígenas fueron registrados según las parcialidades o grupos de individuos de pueblos aborígenes determinados, pero que carecían de debido contacto, lo que determinaba pronunciaciones distintas y, a veces, conceptos distintos. A esto, hay que agregar que los europeos inscribían esas voces según su grafía propia; el germano, por ejemplo, los sonidos *ca, co, cu, que, qui, los* escribía: *ka, ko, ku, ke, ki,* respectivamente. Un itálico, que no conciera nuestro léxico escrito, y oyera la palabra *chiquero*, la escribiría *cichero*.

Esteban Erize manifiesta: "El mapuche, como todo idioma sin escritura conocida, ofrece las lógicas dificultades en la representación de los fonemas ideológicos respecto a su captación y transcripción. Captar en toda su pureza los sonidos emitidos no siempre resulta fácil porque, por ejemplo, un *picunche* no da al vocablo un calibre sonoro y una tonalidad idéntica a la de un *huilliche* o la de un *chadiche*. Por otro lado, existen numerosos *sonidos sustituibles*... Su transcripción ha variado por la adaptación fonética a la del idioma propio del estudioso" (5). "En cuanto a la geografía, los vocablos originales en gran número de casos se hallaban tan alterados que esa dificultad impedía, lógicamente, su inclusión en esta obra" (6).

Suárez Caviglia y Stieben dicen de los indios pampas, que "con frecuencia usan también indistintamente la ch y la t(rr), pues ambos sonidos se aproximan; así como d, s y z, diciendo *domo, somo* o *zomo*... (7).

Ciertos tratadistas de nuestras lenguas indígenas, se han entusiasmado

tanto con las mismas, que, algunos de ellos, les han tomado un afecto exagerado y han caído en hipérbole sobre la calidad de esos vocabularios.

Sabido es que todo idioma, por tosco que sea, es un conjunto de sonidos vocales, que significan conceptos determinados y que, salvo en casos de dicciones especiales, tienen sus equivalencias en otros léxicos que les son extraños. También, es posible hallar semejanzas entre vocablos de lenguas cultas e incultas, ya sea por simple coincidencia o por la sencilla razón de que el género humano tiene un mismo origen y, al dispersarse, algunos grupos conservaron vestigios o expresiones verbales de otros, que evolucionaron mentalmente con distinta intensidad y eficiencia. Es axiomático que es factible traducir un idioma a otro; la fidelidad de esta transmutación depende de la cultura y dominio de ambos vocabularios que posea el intérprete. Indudablemente que los nombres indígenas de especies autóctonas son, generalmente, irreemplazables. Asimismo, es justo respetar, en lo posible, la toponimia lugareña vernácula.

Es absurdo pretender que haya lenguas bárbaras que emparejan con las cultas y, más inaceptable, creer que superan a éstas.

El lexicón de una nación demuestra el grado de cultura de ésta, pues su colección de palabras es índice de sus adquisiciones intelectivas. Es fácil comprender que el número de voces con que se entendían los salvajes, que poblaron nuestro suelo, era muy inferior al de los pueblos del Viejo Mundo, pues es obvio que sus inquietudes materiales y emocionales eran de escasa intensión, dado que se circunscribían, en su mayor parte, a una existencia vegetativa, sin preocupaciones intelectuales. Las sociedades altamente evolucionadas, poseen idiomas de estructuras complicadas (*lenguas de flexión*), cual son los indoeuropeos, por la infinita cantidad de voces que los componen, dado que agregan, a lo meramente expresivo y primitivo, las dicciones comunes en el entendiimento cotidiano, pero que significan una rica experiencia; los giros inspirados por los artífices idiomáticos y los términos específicos de las ciencias, las artes y las técnicas. Vale decir, un cúmulo de elementos verbales, que permiten la representación oral o escrita de cualquier impresión del entendimiento.

Razón tenía el mencionado clérigo Camaño, cuando rebatía a su cofrade y eminente lingüista Lorenzo Hervás y Panduro, que sostenía que la lengua de los indios *chiquitos* "es comparable a la griega por la variedad y hermosura de sus expresiones". Aquél le replicaba: "Estas comparaciones no me gustan; porque lengua bárbara, de gente sin estudio, no puede tener tanta fraseología ni tanta elegancia cuanto los retóricos y poetas dieron a las lenguas cultas. La *chiquita* tiene la elegancia y variedad que un contadino (8) hábil daría al castellano, italiano, etc. De suyo, la lengua es capaz de recibir mucho aumento oratorio, si los indios estudiaran y se dieran a inventar frases, etcétera" (9).

Efectivamente, nuestros indios eran eminentemente utilitarios, en función de necesidades y sensaciones inmediatas, sin ansias de mejorar su situación cultural embrionaria.

Siendo el vocabulario de los salvajes muy limitado, ellos no podrán expresar eficientemente, en su habla, todo lo que perciben en los medios civilizados y, necesariamente, se verán obligados a incorporar, a su léxico, innumerables palabras de éstos. Y así es que comprobamos que los aborígenes, apegados a la lengua de sus antepasados, suelen expresarse en una mezcla de términos que les son propios y otros que toman de los elementos cultos que frecuentan. De aquí las dificultades de verter, a lenguas bárbaras, obras literarias y, más aún, científicas.

El indio, por su insignificante cultivo espiritual, puede decirse que carecía del poder de abstracción. El referido pastor Schmid, indagando en los idiomas patagónicos, escribió: "...aún no he podido hallar términos abstractos, que permitan expresar las verdades de nuestra religión (tampoco han de existir seguramente" (10). "...en lo que concierne a términos abstractos, cada día estoy más firmemente convencido de que no hay manera de expresar, en lenguaje inteligible para los indios, las verdades fundamentales de nuestra santa religión" (11).

Si me he extendido en esta cuestión de los idiomas de nuestros indios, ha sido por creerlo de interés, dada la importancia de la cuestión. Totalmente ajeno a mi propósito el querer menoscabar a nuestros aborígenes, sólo he querido señalar situaciones lógicas y la importancia de la instrucción pública; pues es indudable que a esos seres humanos les faltó el debido cultivo de la mente, aquello de que "la función hace al órgano". Las razas mejor dotadas, deben prestar su apoyo a las menos favorecidas, para elevarlas en el concierto humano. Por fortuna, tanto la Madre Patria como la Argentina, no han practicado ni practican la segregación racial, lo cual es evidencia de acrisolada cultura.

Por lo que atañe a mi manera de escribir las palabras indígenas, diré que lo hago según sus grafías más generalizadas, dejando de lado discusiones bizantinas.

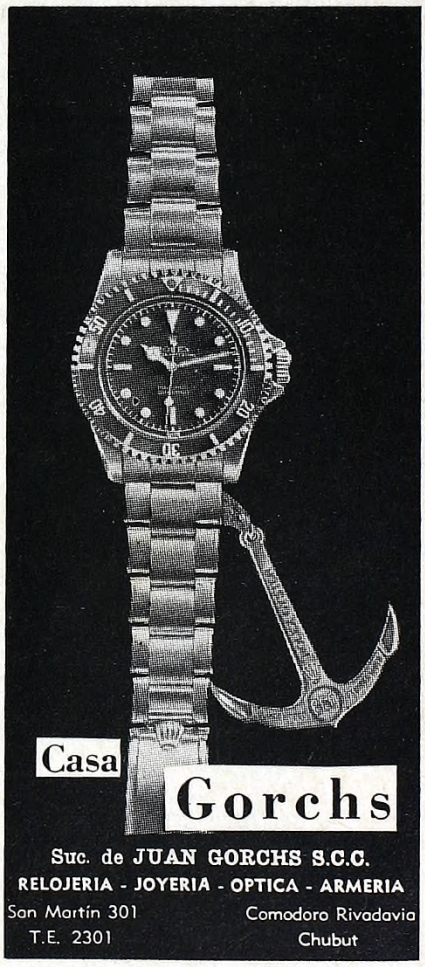
Tocante a los nombres sustantivos propios, geográficos, de países de idio-

»——>

tintoreria y lavadero
» La Esmeralda«
25 de Mayo 54 Pto. Madryn

HOTEL "VASKONIA"
de José San Juan
PARA VERANEAR
CON LA FAMILIARIDAD
DE SU HOGAR
25 DE MAYO 43 **TEL. 227**
Pto. MADRYN (Chubut)

FARMACIA "PATANÉ"
PERFUMERIAS
RICHARD HUDNUT y
KAREEN HORN
★
Pto. MADRYN **(Chubut)**


Casa
Gorchs
Suc. de JUAN GORCHS S.C.C.
RELOJERIA - JOYERIA - OPTICA - ARMERIA
San Martín 301 Comodoro Rivadavia
T.E. 2301 Chubut

ma distinto al nuestro, ellos se escribirán en el lenguaje de éstos, menos los que ya se hallen castellanizados, como ser: Milán, en vez de Milano, Nueva York en vez de New York, Londres en vez de London, Munich en vez de München, etc. Procediendo de este modo, coincidiremos con el criterio, al respecto, establecido por la Real Sociedad Geográfica, de Madrid, en 1913 (12), institución que, a la seriedad científica y técnica de sus procedimientos, une la misión de velar por el imperio de nuestra lengua, librándola de tutelas y de sometimientos.

Los que andan preocupados con la cuestión de un acuerdo internacional sobre escritura geográfica, deben tener presente que este problema ha sido planteado desde hace muchísimos años. Los españoles determinaron normas que precedieron a las de Roma, Londres y París, ocurridas entre 1885 y 1886 (13). Desde los días finiseculares, se intensifican las tentativas para lograr la solución ideal. En 1890, los Estados Unidos de América crean su Junta de Nombres Geográficos (Board of Geographic Names). En 1913, la Real Sociedad Geográfica, de España (organismo de corte académico), fija las preceptivas para los pueblos hispanos (14).

★

ABERTAL: Dícese del terreno que con la sequía se agrieta. Llámase así, también, el campo o finca rústica, sin cercado.

ABRA: Abertura ancha y despejada entre dos montañas. En la Argentina, aplícase, también, al claro o sitio desdejado del bosque, selva o monte.

ACEQUIA: Zanja o canal, por donde se conducen las aguas, para regar y para otros fines.

ACOTAR: Reservar el uso y aprovechamiento de un terreno, manifestándolo por medio de cotos puestos en sus lindes o de otra manera legal. En topografía: poner señales indicativas de las alturas del terreno.

ACROCOROS: "Nombre genérico de las tierras altas; del griego *akros,* alto, y *koros,* país" (Emilio H. del Villar: "Geografía General" —vocabulario—; Barcelona, sin fecha).

AGRARIO: Perteneciente o relativo al campo.

AGRICULTURA: Labranza o cultivo de la tierra.

AGRO: Relativo al campo y principalmente a la agricultura.

AGROLOGÍA: Parte de la agronomía, que se ocupa en el estudio del suelo en sus relaciones con la vegetación.

AGRONOMÍA: Conjunto de conocimientos aplicables al cultivo de la tierra.

AGROPECUARIO: Que tiene relación con la agricultura y la ganadería.

ALBARDÓN: Este vocablo rioplatense, de no muy claro significado, designaría al *montículo.* Se supone que su origen está en su parecido con el elemento de montar, de este nombre.

ALQUERÍA: Casa de labranza o granja, lejos de poblado. Asimismo, se da este nombre a un conjunto de dichas casas.

ANFITEATRO: Valle o depresión de forma elipsoidal o circular y con laderas más o menos escalonadas. Es sinónimo de *circo* ("Diccionario de Geología y ciencias afines", de Pedro de Novo; Barcelona, 1957. Tomo I, pág. 5).

ASTRAGO: Suelo, superficie de la tierra.

BAÑADO: Vocablo rioplatense, que designa al terreno húmedo e inundable, generalmente cubierto de vegetación. Guarda similitud con *anegadizo.*

BARBECHO: Tierra labrantía que no se siembra durante uno o más años.

BARDA: Argentinismo que designa a las montañas de laderas escarpadas o barrancosas. Según Alberto Vúletin ("Geomorfonimia argentina"; Santiago del Estero, 1958), esa denominación se debería al parecido de esas expresiones geográficas con la *barda* o armadura de los caballos de guerra, de la época de la conquista de América por los españoles.

BÁRCENA: Cuesta o terreno en pendiente, por lo general, de grande amplitud ("Diccionario de voces usadas en Geografía Física", de Pedro de Novo; Madrid, 1949. Página 32).

BARREAL: Barrizal.

BARRIZAL: Sitio o terreno lleno de barro o lodo.

BARRO: Masa que resulta de la unión de tierra con agua; es decir, cuando esta mezcla adquiere consistencia, dentro de su blandura que no alcanza a la liquidez.

BORDO: En la Argentina, principalmente en Cuyo y N.O., promontorio del terreno, a modo de loma.

CABAÑA: Casilla tosca hecha en el campo. En la Argentina, se suele dar este nombre al establecimiento destinado a la procreación y mejoramiento de ganado.

CAMPAÑA: Campo llano sin montes ni aspereza. En América, suele significar *campo.*

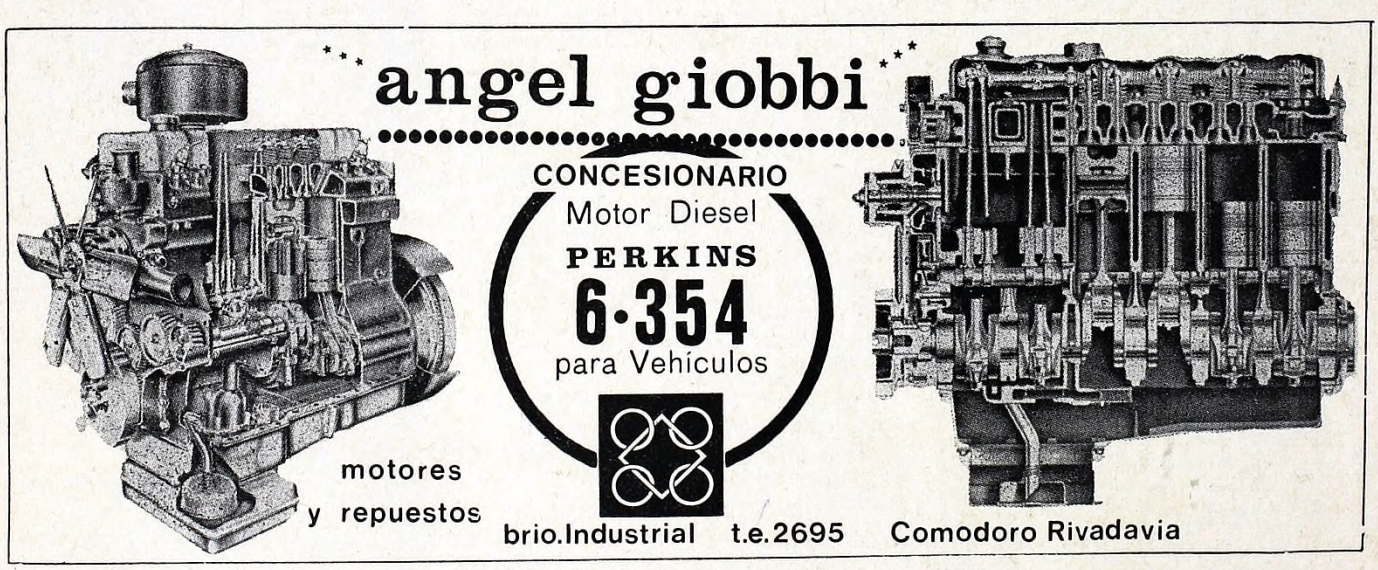
CAMPICHUELO (argentinismo): Campo pequeño, abierto y herboso. Es similar a *campillo.*

CAMPIÑA: Espacio grande tierra labrantía.

CAMPIZAL: Terreno corto, cubierto a hechos de césped.

CAMPO: Terreno extenso, fuera de poblado.

CANGREJAL (término rioplatense): Terreno bajo y pantanoso, en el que



proliferan los cangrejos, los que, con su acción movediza, tornan más intransitable y peligroso el lugar. Son característicos de ciertos parajes de las costas bonaerenses.

CANTIZAL: Terreno donde hay muchos cantos y guijarros.

CAÑADA: Espacio de tierra entre dos alturas, poco distantes entre sí. En la Argentina: "Es un paraje bajo y cubierto de vegetación herbárea y arbustiva, de aguas superficiales semipermanentes. Hay en ellas animales carnívoros, que van en procura de alimentación. Tiene mucha semejanza con el bañado, del cual difiere por tener la cañada un álveo rudimentario" (Alberto Vúletin: "Geomorfonimia argentina"; Santiago del Estero, 1958).

CAÑADÓN: Voz usual en la Patagonia, para designar hondonadas, en las que se acumulan las aguas pluviales y que suelen correr como riachos o arroyos.

CIÉNAGA: Lugar o paraje lleno de cieno o pantanoso.

CIENO: Lodo blando que forma depósito en ríos, y sobre todo en lagunas o en sitios bajos y húmedos.

CIGARRAL: En Toledo (España), huerta cercada, fuera de la ciudad, con árboles frutales y casa para recreo.

CIRCO: Ver *anfiteatro.*

COLONIA: Gente que se establece en un territorio inculto de su mismo país, para poblarlo y cultivarlo. Llámase así, a este territorio.

Las definiciones precedentes, se ajustan a lo establecido, sobre este asunto, por el Diccionario de la Lengua Española, pero, en América, se da el caso de que se poblamiento y explotación rural se deben, muy especialmente, a familias campesinas extranjeras que, con el beneplácito de las autoridades locales, se establecieron en estos ámbitos, con tal propósito. Algunos de estos núcleos, con el tiempo, se transformaron en florecientes villas y ciudades.

En la Argentina, estas poblaciones agrícolas proliferaron desde la segunda mitad del siglo XIX, bajo el patrocinio de gobiernos progresistas, que atrajeron enormes masas de europeos laboriosos, que dieron pujanza extraordinaria a la nación, con la que se identificaron plenamente. Ultimamente, se están instalando, en este país, nuevas colonias, principalmente con el aporte humano de japoneses, franco-argelinos, rusos y coreanos.

También reciben el nombre de *colonias,* ciertos establecimientos de campo o serranos, destinados a recreo y descanso de determinadas asociaciones.

COMAHUE: Región geoeconómica que, originariamente, correspondió a las tierras beneficiadas por los ríos Limay, Neuquén y Negro. Su nombre es de ascendencia araucana y significa *divisadero.* Se dice que los indígenas llamaban "Comahue-Leuvú" (*leuvú,* significa río o curso de agua) a una eminencia del terreno, aledaña a la conjunción del Limay y Neuquén, desde la que apreciaban un inmenso panorama, surcado por esos dos ríos.

Esta clasificación territorial, es consecuencia de la Comisión Especial para el Estudio de Desarrollo Integral de la Zona de Influencia de los Ríos Limay, Neuquén y Negro, creada en 1960, que, posteriormente, se llamó Comisión del Comahue. A esta comarca, no del todo definida, se la consideró de vital importancia para el desarrollo argentino, pues, de llevarse a la práctica los propósitos pertinentes, significaría un formidable complejo industrial, integrado, entre otros factores, por el riego intensivo, el potencial hidroeléctrico Chocón-Cerros Colorados y los yacimientos minerales. A esto, se agregaría la riqueza frutícola del alto valle del río Negro que, desde hace tiempo, es un hecho, gracias al esfuerzo privado, a veces anónimo, de esforzados colonizadores que, silenciosamente, pero *efectivamente,* hacen progresar al país, cumpliendo el apotegma alberdiano: "Gobernar es poblar".

Esta zona de promoción económica, consistió, en un principio, en las provincias de Neuquén y Río Negro, y el partido bonaerense de Patagones; pero, últimamente, se le agregaron la provincia de La Pampa y varios partidos más del S.O. de la de Buenos Aires, lo cual ya no tiene congruencia geográfica, sino que obedece a un artificioso juego de intereses que, son comprensibles, si se considera la influencia o derivaciones comarcanas de la generatriz que los estimula; pero que, indudablemente, no cuaja en la planificación ideal, para los agrupamientos geoeconómicos, inspirada en una cierta identificación, que no puede existir en superficies descomunales, como la de este caso.

COMARCA: En sentido geográfico, es sinónimo de *región.* Si bien, semánticamente juzgadas, *región* deriva de *regir* y *comarca* es, simplemente, *territorio;* consideradas así las cosas, *región* es lo que se halla bajo gobierno y *comarca* es una mera expresión territorial, pero, la verdad, es que también puede ser *regida.* Indudablemente, esos vocablos son similares y así lo demuestra el uso que les da la mayoría de los geógrafos.

CORTIJO: Posesión de tierra y casa de labor.

COTA: Señal topográfica, que indica el valor de la altura de un lugar.

COTO: Terreno acotado. Mojón que se pone para señalar la división de los terrenos. Tiene significado de *límite.*

»——>

estación de servicio autorizada
~eureka~ s.r.l.
nafta y lubricantes Y.P.F.
Gomeria
Km.1839/40 --- Ruta 3 Comodoro Rivadavia

CUYO: Denominación histórica dada a una dilatadísima extensión, de contornos imprecisos, de la Argentina, en la que los españoles fundaron las ciudades de Mendoza, San Juan y San Luis. Todo lo que perteneció a la jurisdicción de estas cabeceras de gobierno, se consideró región de cuyo y "País de Cuyo"; por consiguiente, al erigirse las provincias que llevan esos nombres, integraron e integran la comarca de Cuyo.

Se dice que *Cuyo* "viene del araucano *coyuu,* que significa *arenas,* que abundan, efectivamente, en los territorios llamados Cuyo" ("Diccionario Geográfico Argentino", de Federico Latzina; Buenos Aires, 1899). Julián María Rubio, en la página 834 de su "Exploración y conquista del Río de la Plata" (Barcelona, 1942), agrega otra hipótesis, al respecto, y es la de que *Cuyo,* en lengua quechua, significó "vasallos del Cuzco"; este historiógrafo español, advierte que, hasta hoy, no se dado, de este nombre, "una explicación plenamente satisfactoria", pese a lo mucho que se lo ha discutido.

No ha faltado quien ha pretendido convertir en *región natural* a esta *región histórica;* para lo cual, elimina San Luis de esta unidad tradicional, para, de este modo, dejar solamente a San Juan y Mendoza y poder identificar a Cuyo con los Andes. De esta manera, se "crea" un área geográfica arbitraria y los puntanos, desde este punto de vista, dejan de ser cuyanos. Es una pretensión ilógica.

CHACO: Dilatadísima región sudamericana, de contornos ambiguos; su superficie se estima en unos 700.000 km². Se halla compartida por Argentina, Paraguay y Bolivia. Se la sitúa, aproximadamente, entre los 19º y 30º de latitud sur, y entre los ríos Paraná y Paraguay, y las últimas manifestaciones subandinas orientales.

La etimología del nombre *Chaco* es otro de los misterios idiomáticos americanos. Unos consideran que deriva de *yacú,* designación que los guaraníes daban a las *pavas del monte,* que pululaban en estos ámbitos (Ver página 92 de la "Geografía de la República del Paraguay", de Héctor F. Decoud; Leipzig, 1911). Otros dan, a esta palabra, raíz aimará, que significaría cierta tierra empleada en alfarería, propia de esa comarca ("Diccionario geográfico estadístico nacional argentino", de Mariano Felipe Paz Soldán; Buenos Aires, 1885). Pero, parece que ha tenido más aceptación la hipótesis que hace quechua a este vocablo, aunque no hay acuerdo en cuanto al concepto, pues, determinados tratadistas, consideran que este quechuismo especifica: *junta, reunión* o *compañía* de gente, debido a que ,en esa región, se refugiaron, primero, los indios que huían de los incas y, luego, de los españoles (Tomo II del "Diccionario geográfico universal", de la Sociedad de Literatos; Barcelona, 1831). Otros autores, opinan que expresa *cacería,* praticada mediante cerco de numerosos cazadores (junta o reunión de individuos, para caza), que lo iban estrechando, para acorralar convenientemente a los animales y atraparlos; esta explicación ha sido dada, incluso, por jesuítas que actuaron como misioneros, en estas tierras agrestes, durante el período hispánico.

Las precedentes observaciones, no son las únicas sobre el particular. Actualmente, en el conocimiento vulgar, *Chaco* evoca una región cálida, de aspecto selvático, con mucho de arcano y de peligro, y sumamente despoblada, en la que quedan refugiados bastantes indios.

Como lo hizo notar el sacerdote Camaño, en su "Noticia del Gran Chaco" (1778), los españoles, al enterarse que los indios practicaban el *chacu* o cacería, en ese territorio, concluyeron por denominarlo así, a falta de otro calificativo, sin constituirle límite alguno, salvo los que insinuaban las comarcas concomitantes, que iban siendo incorporadas a la civilización: Gobierno de Chiquitos, Intendencias de Cochabamba, Charcas, Potosí, Salta del Tucumán, Córdoba del Tucumán, Paraguay y Buenos Aires. Y, de este modo, le quedó tal nombre a esa descomunal área, que, en el Paraguay, tiene, además, la designación de *Región Occidental,* por situarse al oeste del río epónimo de ese Estado; asimismo, en esta nación, se lo conoce como *Chaco Boreal,* al que se divide en Alto y Bajo Chaco, deslindados por una divisoria imaginaria, comprendida entre el Pilcomayo medio y Bahía Negra; como sus nombres lo indican, el primero (al occidente) posee las tierras más elevadas y, el segundo, las más bajas de la comarca.

En la Argentina, esta región tiene su expresión máxima en las provincias de Formosa y Chaco, pues pertenecen totalmente a su ambiente, que es de exhuberante vegetación, con grandes bosques. La fracción argentina, de esta región, constituye el *Chaco Austral,* habiéndose considerado a Formosa como Chaco Central (Atlas de Martín de Moussy, 1873). Se diluye en las provincias de Salta, donde constituye, principalmente, nuestro Alto Chaco, en la de Santiago del Estero, donde el Salado parece marcarle uno de sus confines, hasta la capital santa-

fecina, con lo que se insinúa su deslinde meridional; pero, el tal límite, es sólo tradicional e histórico, pues antaño, era algo así como la señal de que, al este del mismo, el salvaje dominaba impunemente. Como lo consignó Rilos argentinos de hace medio siglo, épocardo Rojas ("Las Provincias", Buenos Aires, 1927; página 270): "Al oriente del río Salado, todo era *el Chaco,* para ca en la cual los indios solían asaltar el camino carretero que comunicaba el Norte con el Litoral". Ya mucho antes, según puede colegirse de la "Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba" (1733), de Pedro Lozano, S. J., se tuvo al Salado por uno de los confines de este territorio.

Concretando, podemos decir que el Chaco es una región extraordinariamente extensa, determinada sin criterio científico, en forma fortuita, pero que, dada su aparente uniformidad, constituida por una llanura apenas accidentada, con persistencia de bosques, con un clima preferentemente tropical o subtropical, con profusión de anegadizos, resulta coincidir, en rasgos gene rales, con un escenario natural de características bastante homogéneas; pero que, indudablemente, tiene su continuidad fuera de los contornos que, tradicionalmente, se le acreditan, sobre todo al este de los ríos Paraguay y Paraná; como ser la provincia de Corrientes, donde se dan muchas de sus particularidades, como el clima, vegetación y esteros, y aun en el bajo Delta del Paraná, hay especies botánicas propias del Chaco. Es innecesario explicar que sus expresiones no terminan *justamente* en el río Juramento-Salado; este curso de agua era la *línea natural,* que indicaba hasta dónde había alcanzado la dominación blanca, en el empuje desde el oeste; la presencia del hombre civilizado se hacía notar a lo largo de ese río, porque él era accidente geográfico adecuado para contener al salvaje, además de señal segura y apoyo para dirigirse entre los pagos santafecinos y los pueblos norteños.

La incorporación integral del Chaco a la civilidad, es obra de nuestros días. Por eso, el Chaco fue conocido, hasta no hace mucho, como región de vegetación lujuriosa, con temibles tremedales y una peligrosa fauna, y donde el indio se había refugiado, fiándose de lo *impenetrable* de la comarca, para defender su independencia bravía. Hasta las postrimerías del siglo pasado, esos ámbitos, en jurisdicción argentina, te nían, entre otros nombres, el de "Territorio de los Indios del Norte".

En conclusión, la palabra Chaco, tiene sus orígenes más probables en *junta* o *reunión de indios,* que, primeramente, se dedicaron a la cinegética y después buscaron protegerse de sus adversarios, en zona de difícil acceso para éstos. Ricardo Rojas llamó a ese distrito, al igual que a la Patagonia, "guarida de los últimos indios agresores" (obra citada, página 265). Es la comarca misteriosa, que los conquistadores ubicaban (al decir del Padre Lozano) en un presunto centro, dado por las provincias de Santa Cruz de la Sierra, Tucumán, Paraguay y Río de la Plata, o sea los llamados *Llanos de Manso,* en recuerdo del español Andrés Manso que, por 1556, penetró en el *Chacu,* palabra indígena que se transformó en *Chaco.*

En la provincia de Salta, la dicción *chaco* significa cazar la vicuña, acorralándola y, también, cerco con cultivo (Ver "Diccionario de regionalismos de Salta", de José Vicente Solá; Buenos Aires, 1956).

CHACRA (voz quechua): Explotación rural, semejante a alquería o granja.

CHAMICERA: Espacio forestal que ha sido quemado.

CHIFLÓN (giro americano): "Cualquier canal o conducto, por donde se precipitan con fuerza las aguas" (Julián Cáceres Freyre: "Diccionario de regionalismos de la provincia de La Rioja"; Buenos Aires, 1961).

DEHESA: Tierra generalmente acotada y por lo común destinada a pastos. ◈

(Continuará)

NOTAS

(1) Ver páginas 138 a 142 a 182 de "Joaquín Camaño, S. J. y su *Noticia del Gran Chaco",* por Guillermo Furlong; Buenos Aires ("Librería del Plata"), 1955.

(2) Página 37 de "Entre los abipones del Chaco", de Guillermo Furlong; Buenos Aires, 1938 (Talleres gráficos "San Pablo").

(3) Teófilo Schmid: "Misionado por Patagonia austral"; Buenos Aires, 1964. Edición de la Academia Nacional de la Historia, con prólogo y comentarios de Milicíades Alejo Vignati (página 52).

(4) Ibídem: página 51.

(5) Esteban Erize: "Diccionario comentado mapuche-español"; Universidad Nacional del Sur, 1960 (página 13).

(6) Ibídem: página 12.

(7) Oscar R. Suárez Caviglia y Enrique Stieben: introducción a la "Gramática y diccionario de la lengua pampa", de Juan Manuel de Rosas, con prólogo de Manuel Gálvez; Buenos Aires, 1947; "Editorial Albatros" (página 26).

(8) *Contadino,* vocablo italiano que significa, para este caso: *rústico.*

(9) Páginas 181 y 182 de la obra citada en la nota 1.

(10) Obra citada en la nota 3, pág. 69.

(11) Ibídem, página 72.

(12) Ver pág. 43 del tomo XI, 1914, de la "Revista de Goegrafía Colonial y Mercantil", de la Real Sociedad Geográfica, de Madrid.

(13) Ibídem, pág. 42.

(14) El autor de estas preceptivas, es el geógrafo hispano Alfredo Gummá y Martí, que las presentó en el Segundo Congreso Español de Geografía, reunido en Barcelona, entre el 10 y el 15 de noviembre de 1913, donde fueron aprobadas y adoptadas.

REPRESENTACIONES

"NOBLEZA"

DE

Juan F. Bortheiry

- CIA. NOBLEZA DE TABACOS S. A.
- LECHE Y MANTECA "SANCOR"
- PILAS Y LINTERNAS "EVEREADY"
- HOJAS Y MAQUINAS GILLETE
- POXIPOL

★

MOYANO 180

RIO GALLEGOS C.C. 297

ALCANZO BRILLO LA XXXI EXPOSICION GANADERA DE COMODORO RIVADAVIA

Las autoridades congregadas en el acto inaugural de la Exposición comodorense. En la oportunidad se entonaba el Himno Nacional Argentino.

EN los últimos días de enero se efectuó en Comodoro Rivadavia la XXXI Exposición de Ganadería y Afines organizada por la Sociedad Rural local, muestra que exhibió una vez más el esfuerzo de los ganaderos de la región y los logros de valor obtenidos en largos años de trabajo fecundo.

Si bien las ventas reflejaron un estado de recesión económica, totalizaron ocho millones de pesos, contra doce millones de la muestra anterior, cabe consignar que la exposición en sí alcanzó perfiles de éxito por la cantidad y calidad de los productos expuestos, como así también por los actos de índole social y reuniones que le sirvieron de marco.

El acto inaugural

En nombre del gobernador de la provincia, presidió el acto inaugural el ministro de Economía, señor Juan B. Lastreto, asistiendo altas autoridades civiles, militares y eclesiásticas, un numeroso público y un crecido grupo de ganaderos.

El presidente de la entidad organizadora, señor Angel Zapata, al hacer uso de la palabra refirió la subsistencia de problemas para la ganadería patagónica: "llamaríamos a esta muestra la gran fiesta de la ganadería patagónica —dijo— pero una vez más no podemos titularla de fiesta completa. Por una parte los problemas derivados de la comercialización de la lana y por la otra los impuestos elevados hacen insostenible la situación del agro patagónico".

EL REINADO DE LA LANA CHUBUTENSE

En la elección de la Reina de la Lana del Chubut, efectuada en Comodoro Rivadavia, triunfó la representante de Camarones, señorita Rosa Cristina Navarré.

El ramillete de bellas que participaron de la reñida elección. De izquierda a derecha, las reinas de: Esquel, Malva Grier; de Camarones, Rosa Cristina Navarré; de Trelew, E. Zurbano; de Comodoro Rivadavia, Rita Nicholson, y de Sarmiento, Patricia Ayling.

El presidente de la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, señor Angel Zapata, hace entrega de uno de los premios al expositor, señor D'Artagnan Bucci.

Después de aludir a experiencias de otros países en lo que hace al apoyo a la actividad agropecuaria solicitó formalmente una revisión de la política impositiva concerniente al agro, con medidas de excepción para éste.

El señor Zapata reclamó acto seguido la normalización del Instituto Autárquico de Desarrollo y Fomento Rural, para referirse más adelante a otros aspectos de la labor de los hombres de campo, afirmando, con relación a las tareas de explotación petrolera que, junto al agro deben coexistir, encuadrándose en las normas de mútuo respeto.

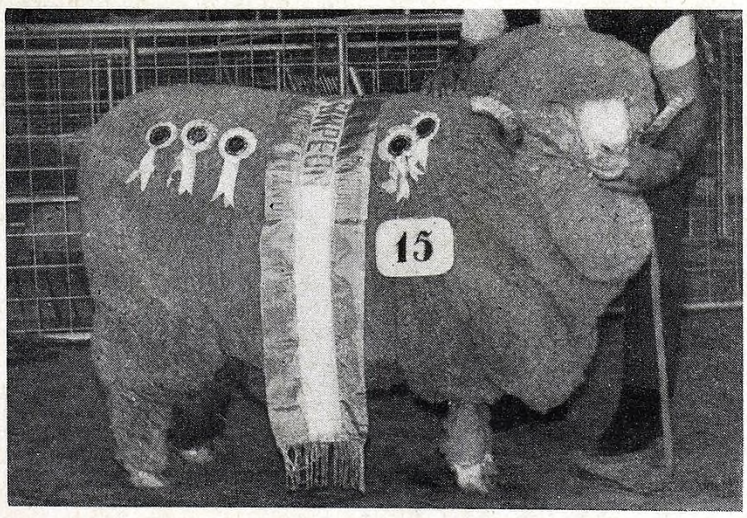
Por su parte el ministro de Economía, señor Juan B. Lastreto, luego de destacar la significación de la exposición, consignó que el gobierno provincial apreciaba debidamente los esfuerzos de los ganaderos y su contribución a la riqueza del conjunto. Reseñó, de inmediato, una serie de medidas que, abarcando diversos terrenos configuran aspectos positivos que se proyectan en la tarea del hombre de campo.

Los premios

Los principales premios de la muestra fueron así discernidos: en la raza Merino Australiano fue clasificado gran campeón un reproductor expuesto por la cabaña La Angelita, de Sucesores de Román Orive; reservado, a un ejemplar de la cabaña La Ovina, de Jaime García Camacho; gran campeón hembra, a la cabaña El Escorial, de la Compañía Ganadera Nueva Oriental, y reservado, a la cabaña Laurita, de Mauricio Braun. Campeón regional, cabaña Santa Constancia, de D'Artagnan Bucci; reservado campeón regional, de la cabaña Laurita; todos ellos puros de pedigree.

En los puros por cruza de la misma raza, se adjudicó el gran campeón macho a la cabaña La Cantábrica, de Juan B. Arbeletche, y reservado de gran campeón, de la cabaña La Angelita, de Sucesores de Román Orive. Se premió a la cabaña El Cóndor, de Rhianon A. de Gough, por la mejor cabeza, y a la cabaña San Cristóbal, por el mejor vellón.

En la raza Corriedale, puros de pedigree, resultó gran campeón un ejemplar de la cabaña Floradora, de Guillermo Bain Mackay, y el reservado de gran campeón correspondió a la misma cabaña. ◈



El Gran Campeón Merino Australiano, presentado por "La Angelita", de Sucesores de Román Orive. Se vendió en $ 900.000 en los remates.

Turismo
ECHEVERRIA
AGENCIA DE VIAJES
ZAPIOLA 283 - T. E. 293 - C. C. 149
RIO GALLEGOS

Confiteria
MI REFUGIO
ABRANY Hnos.
ESPECIALIDAD EN POSTRES - MASAS - HELADOS
25 DE MAYO 90 - T. E. 0447 - TRELEW (CHUBUT)

ESEGE
comercial
Articulos de fotografía y cinematografía
ESPAÑA 31
Tel. 0344
TRELEW (ch)

Sarmiento
Hotel "OROZ"
de
M. BRITAPAJA

FOTO
ESTUDIO
Rudy Hoffer
★
Avda. RIVADAVIA 249
C. RIVADAVIA

OMNIPOL

ADMINISTRACION Y VENTAS SUR:

H. Yrigoyen 610 — Trelew
Teléf. 0458 — Chubut

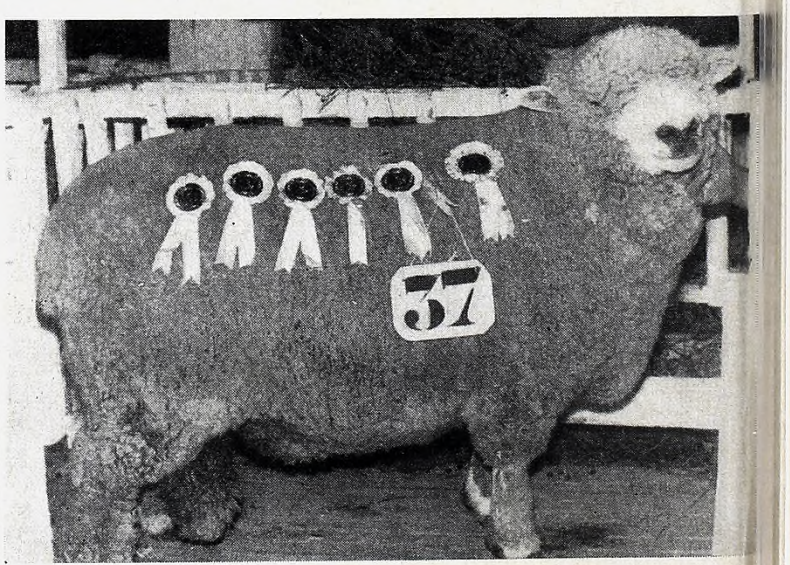
Taller Mecánico **"EL INDIO"**
RODOLFO MALIK
SOLDADURA ELECTRICA Y AUTOGENA - AJUSTE DE MOTORES
AUXILIO RUTERO PERMANENTE - SERVICIO ESPECIALIZADO **DODGE - VALIANT**
Alvear Nº 437 — Pto. Madryn (Chubut)

Las autoridades nacionales, provinciales y locales comparten con directivos de la Sociedad Rural de Puerto Deseado el lugar más destacado mientras se ejecuta el Himno Nacional, durante el acto inaugural de la muestra.

ASISTIO EL SECRETARIO A LA INAUGURA

"LA Patagonia figura como preocupación principal en los programas y en la acción del Gobierno de la Revolución", dijo en ocasión de hacer uso de la palabra en el acto inaugural de la 53a. Exposición-Feria de la Sociedad Rural de Puerto Deseado, el secretario de Agricultura y Ganadería de la Nación, ingeniero agrónomo Rafael García Mata.

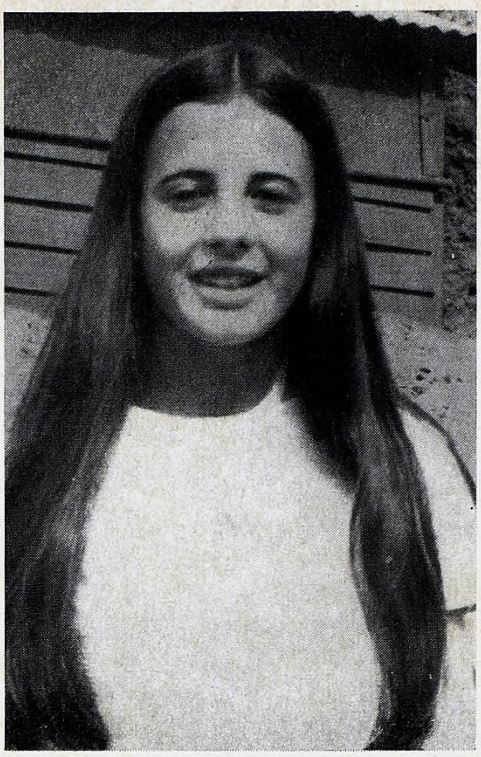
La cabaña "Fortitudo", de Juan Jamieson, de Fitz Roy, presentó al borrego del brete Nº 37, Gran Campeón, Campeón Borrego, Campeón Regional, integrante del Premio Conjunto y Primer Premio.



El representante del Poder Ejecutivo Nacional añadió: con todo, eso no basta para que se logre el nivel de progreso e integración que se desea, sino que es necesaria la colaboración de la población entera de esta gran región, comprendiendo gobernantes y gobernados, productores y trabajadores.

El ingeniero García Mata destacó la necesidad del mejoramiento de la eficiencia productiva para colocar a la actividad ganadera en condiciones competitivas en los mercados mundiales con márgenes que representen un efectivo incentivo para su continuo progreso y capitalización.

Pidió una necesaria colaboración entre productores y gobierno para la buena organización de los servicios y manifestó que el gobierno aumentará la colaboración y asesoramiento para la explotación eficiente de los lanares a través del INTA. Añadió que también asegurará una buena asistencia crediticia al ganadero tanto para facilitar el perfeccionamiento de las explotaciones como para el proceso de comercialización.



Graciela Sequeiros, estudiante del magisterio, es la bella que se llevó los honores de ser elegida Reina de la Lana 1968.

DE AGRICULTURA Y GANADERIA DE LA NACION
CION DE LA MUESTRA EN PUERTO DESEADO

Proporciones exitosas de la 53a. Exposición

Durante el acto inaugural al que asistió el gobernador de Santa Cruz, comodoro Carlos A. Raynelli, acompañado por autoridades provinciales y municipales y un numeroso público, hizo uso también de la palabra el vicepresidente de la Sociedad Rural de Puerto Deseado, señor Roberto Sahade, quien particularizó con énfasis, los problemas más acuciantes de los productores, recordando la trascendencia de su aporte a la comunidad.

La máxima distinción de la raza Corriedale la obtuvo un hermoso ejemplar, el brete número 53, presentado por la cabaña "Floradora" del señor Guillermo Bain Mackay, de Jaramillo, Santa Cruz.

Las ventas superaron los niveles del año anterior y se notó, como elemento sobresaliente, la calidad de los animales presentados, como así también el esmero de la labor de los ganaderos.

Reuniones sociales

Pusieron su particular tono, en el conjunto de la Exposición, las animadas reuniones y actos, destacándose en el plano social el tradicional Baile de los Ganaderos, en cuyo trascurso se eligió a la Reina de la Lana 1968, de la Sociedad Rural de Puerto Deseado. Graciela Susana Sequeiros, la bella elegida entre aplausos y muestras de entusiasmo, hizo honor a los reconocidos dones de la mujer de la zona. ◈

¿VIAJA... para y de la Patagonia?

Transportes Patagónicos le ofrece sus servicios diarios entre Bahía Blanca y San Julián, pasando por Río Colorado, Gral. Conesa, San Antonio Oeste, Puerto Madryn, Trelew, Rawson, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado. Horarios Expresos y Ordinarios. Combinación a Buenos Aires con la Cía. LA ACCION de Bahía Blanca.
Informes en nuestras Oficinas en Buenos Aires: Avda. de Mayo 769 - T.E. 34-9968

Hace uso de la palabra el señor Jaime García Camacho, quien se refirió a temas de interés para los reproductores.

La Cabaña San Cristóbal obtuvo importantes distinciones en la Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut

El Gran Campeón de la Exposición, presentado por la cabaña San Cristóbal.
»——>

El Reservado de Gran Campeón ha sido presentado por la cabaña "La Angelita", de la Sucesión Román Orive.
»——>

El ministro Lastreto hace entrega de una de las distinciones al señor Luis San Cristóbal.

LA cabaña San Cristóbal, de la sucesión Enrique San Cristóbal obtuvo importantes distinciones en la 32a. Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut, inaugurada, con éxito, el 13 de enero en Trelew. El Gran Campeón puro de pedigree de la raza Merino Australiano fue presentado por esta cabaña. Un detalle de los principales premios discernidos por el jurado es el siguiente: *Merino Australiano puros de pedigree* Gran Campeón, brete 14, cabaña San Cristóbal, de Suc. Enrique San Cristóbal.

Reservado de Gran Campeón, brete 23, cabaña La Angelita, de Suc. Román Orive.

Premio a la mejor cabeza, brete 23, de cabaña La Angelita.

Premio al mejor vellón, brete 41, cabaña La Cantábrica, de Juan Arbeletche.

Puros por cruza: Gran Campeón, brete 53, Cabaña San Cristóbal, de Suc. Enrique San Cristóbal.

Reservado de Gran Campeón, brete 50, cabaña El Tabaco, de Eduardo Bordenave.

Premio a la mejor cabeza, brete 50, cabaña El Tabaco.

Premio al mejor vellón, brete 47, cabaña La Angelita.

Premio conjunto, bretes 47, 48 y 49, cabaña La Angelita.

Raza Corriedale: Premio conjunto, bretes 55, 56 y 57, cabaña Mai-Truki, de Jaime González Bonorino.

Concurso de lanas: En lanas de majada madre, obtuvo el primer premio el lote "La Güitrera", presentado por cabaña La Altura, de Federico Zahn.

El acto inaugural

Durante el acto de inauguración de la Exposición hicieron uso de la palabra el presidente de la Sociedad Rural Valle del Chubut, señor Jaime García Camacho y el ministro de Economía del Chubut, señor Juan Bautista Lastreto.

El representante ruralista enumeró algunos de los factores adversos que enfrentan los sectores de la producción, comenzando por los problemas que afectan la comercialización de la lana.

Se refirió a la inquietud porque se concrete una efectiva desgravación reiterando conceptos expuestos el año anterior: a la tierra hay que retribuirle parte de lo que produce para que no se agote, que en nuestro caso consiste en reparaciones de aguadas, alambrados, mejoras en general, y un proceso de conservación que resulta muy costoso.

El ministro, señor Lastreto accediendo a la invitación del presidente de la Sociedad Rural, declaró inaugurada la 32a. Exposición y añadió que el gobierno compartía las inquietudes expuestas con relación a los problemas del agro. Puntualizó también que la ocasión constituia una verdadera fiesta para la provincia que podía apreciar la alta calidad de los productos exhibidos, síntesis de los esfuerzos del campo.

Cena y baile

Un gran éxito alcanzó la cena y baile efectuada el mismo sábado 13 por la noche. En su transcurso se hicieron entrega de los premios a los cabañeros y fue elegida la Reina de la Lana. La señorita Edith Zurbano se hizo acreedora a la distinción y como princesas la secundaron las señoritas Julia Laporte y Yolanda Corbalán. Un digno broche para la fiesta de la ganadería. ◈

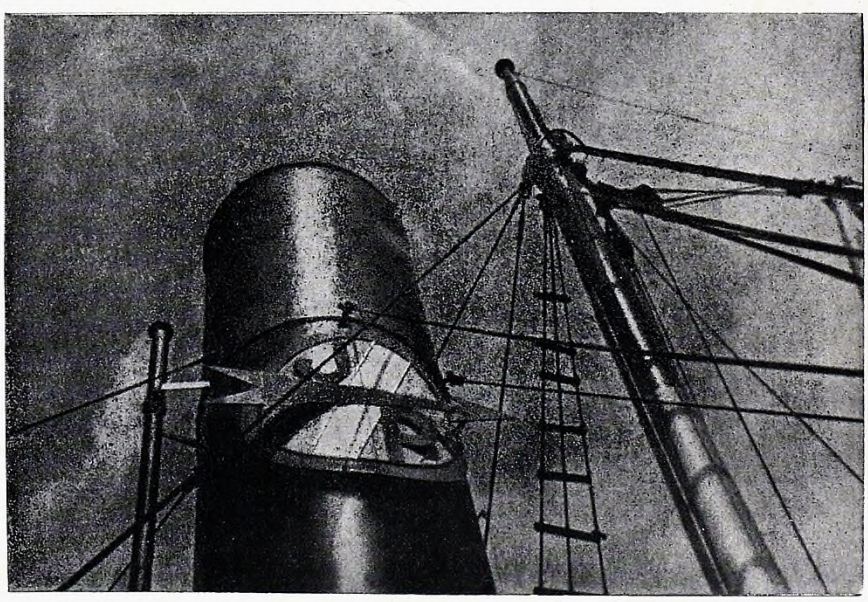
JOSE PEISCI S. A. de Navegación

La Línea para la Integración Patagónica

BUQUES "LUCHO"...

LINEA COSTA SUD:
PUERTO MADRYN
COMODORO RIVADAVIA
PUERTO DESEADO
SAN JULIAN
SANTA CRUZ
RIO GALLEGOS
RIO GRANDE
USHUAIA

LINEA BRASIL:
PARANAGUA
SANTOS
RIO DE JANEIRO



Viamonte 542 - piso 3º
BUENOS AIRES
Dir. Telegráfica "LUCHO"

T.E.: 32-1772/1773

Baratillo de Re

Especial para ARGENTINA AUSTRAL

En nuestro abigarrado baratillo de retazos, que van de telas finísimas, de hilos casi sutiles y mallas complicadas, hasta las groseras y baratas, que también, por cuestión de gusto especial, tienen sus clientes apasionados, se apilan en los estantes.

Hilaturas de seda acariciante al tacto, madapolanes, sargas, fibras de rayón combinadas por el artista con estrías de oro y plata, se unen a baratos descartes de colores fantasiosos, pero chocantes. Hay de todo como en botica, bueno y malo, esperando al pichinchero que llega a cada momento en procura del regalo baratieri; también está el comprador de ojo clínico que sabrá engañar a la dama y a la damisela con la cháchara de Shylok. Ahí están, pueden ir eligiendo...

Negociados y compañía

ERAN los tiempos en que se comentaban las andanzas y maniobras de las más altas autoridades del territorio.

La coima, el soborno, el cohecho constituían episodios tan naturales que la mayoría colaboraba de alguna manera práctica. Añádase a ello, la inercia aplastante que reinaba de uno a otro confín.

De los comités políticos porteños, donde el caudillo y el caudillito de menor cuantía, que no habían trabajado nunca, y que no sabían que era eso, elaboraron en sus trastiendas personajes de audacia ilimitada y cerebro vacío que contribuyeron al desastre económico nacional por su proliferación tan fácil como peligrosa y que en el sainete clásico quedaron retratados para siempre en calidad de productos de la tierra que tuvo verdaderos arquetipos probos, talentosos, sacrificados. Unos en el recuerdo de las generaciones sucesivas, otros con destino definitivo al olvido.

Los enviados por el gobierno central para propender al engrandecimiento de regiones desprovistas de lo elemental, eran los principales actores de episodios sonados, donde la trenza de intereses pecuniarios llegó a lo inaudito en materia de audacia, nombramientos y actividades.

La falta de moral produjo el descreimiento colectivo. Hubo pocos que honraron su jerarquía e intentaran la realización de obras perdurables, por lo menos en lo que atañe a los hábitos honestos que deben regir toda administración pública.

Los adulteradores de lo genuinamente argentino, en su esencia, crecieron de entonces para aquí. Factores distorsivos lo determinaron. Las crónicas lo van demostrando a través del negociado, acomodos, coimas, contubernios, y otras endemias al parecer, de problemática curación. Como ese mal no bastaba, surgieron los pistoleros jóvenes, algunos de dieciséis años...

Quienes forjaron a rigor de ejemplo la realidad de nuestra República, tan desbaratada por los mercaderes del templo, fueron quedando de lado, ignorados por completo.

Las líneas precedentes nos las ha inspirado el dibujante José María Taggino a través de una nota que apareció en su interesante tira diaria denominada "Esto pasó". Con tres dibujos muy bien logrados ("Recursos para el Ejército de los Andes"), expresa: "El mantenimiento del Ejército de los Andes, que en un comienzo fue estimado en cinco mil pesos mensuales, llegó en los últimos meses a ocho mil, cantidad que se cubrió con cien mil pesos que fueron llevados de Buenos Aires por el regimiento número ocho, a los que se sumaron veinte mil pesos que llevó en efectivo el pagador Villegas. Pueyrredón envió el 5 de noviembre de 1816 treinta mil pesos y otros cuatro mil fueron remitidos el 24 de diciembre. Esta suma fue engrosada con los aportes de Cuyo, la donación de las joyas de las damas mendocinas y las multas que el general San Martín impuso a los españoles y desafectos a la revolución".

Con esta base de decisión, energía, patriotismo arrollador, nació a la vida del mundo la Argentina, que tuvo du-

La Opinión
DIARIO DE LA MAÑANA

ADMINISTRACION
ROCA 863 - T. E. 343
RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)

TALLERES Y REDACCION
ALCORTA 54 - T. E. 29
TELEGRAMAS LAOPINION

OFICINAS EN BUENOS AIRES
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 615
ESC. 232 - T. E. 46-2762

Representante en Buenos Aires
PEDRO VENTURA Y CIA.
ESMERALDA 337 (P. Baja)
T. E. 49-6042 - 6275

EL DIARIO MAS AUSTRAL DEL PAIS

tazos

COLORES, CALIDADES Y TIPOS DIVERSOS... VERDADES A LA DISTANCIA. EL COMITE POLITICO PORTEÑO. EL QUE NACIO LADRON. UN TIPO DE MUSEO. EL CARROMATO

Por **LUIS REY**

rante un siglo y medio la singularidad del talento, el esfuerzo, el trabajo, la abnegación, el estudio, la fe, la comprensión y el heroismo de sus hijos, hasta afianzar con el fruto de su pujanza la prosperidad, que ningún país logró en tan breve lapso dentro del continente.

Los años son de tormenta. Pareciera que a la gloria legítima se pretende desdibujar con falsos dioses y con mentiras peligrosas.

Sin lágrimas

Esto ocurrió en Santa Rosa, territorio de La Pampa.

Siendo adolescentes habían quedado huérfanos. Alberto era siete años mayor que Enrique. Velaba por éste con la preocupación que podría tener un padre.

Pero Enrique mostraba propensión marcada al delito. Era descuidista. Un hábil aparente, tonto que sabía quedarse con lo ajeno, mientras mostraba su rostro de cínica inocencia. Y por si fuera poco nadie le ganaba a mentiroso, en lo que mostraba una maestría desfachatada. Muchas veces estuvo preso y varias también condenado. No obstante lo triste de la situación que se planteaba, Alberto seguía empeñado en la tarea de corregir a su hermano. Fue imposible. El delito lo llevaba dentro, en él afloraba la verdadera personalidad del infeliz. Se creía un artista del hurto...

A los diez años largos de tenaz lucha decidió Alberto abandonar a su suerte al descarriado, pues ya se lo miraba como a un cómplice disimulado. Con firmeza desconocida en él pudo olvidar los lazos de sangre que lo unían al delincuente. Su hermano logró matarle los sentimientos más puros, tornándolo en un individuo triste y abúlico.

Cuando conoció el fallo de la última condena le escribió: "Será mejor que desaparezcas. Para mí ya no existes".

A los pocos días le comunicaron que su hermano, tan querido en otros tiempos, se había suicidado, rompió el papel en menudos pedacitos y durmió tranquilo, como si tal cosa. Dejó el cadáver en la morgue, para los estudiantes o para los gusanos. Era igual. Por primera vez sería útil, ya que estaba liberado, pero se hizo descreído, concentrado, muerto por dentro.

Hubiera querido tener lágrimas y gritar locamente... ferozmente...

La inteligencia a voluntad

Recientemente la Special Information Bureau —Agencia de Informaciones Especializadas (SIB)— ha distribuido una noticia de singular importancia. En efecto, los doctores Zamenhof, Mosley y Schuller, tres afamados biólogos británicos han efectuado una experiencia que puede ser sensacional. Los maestros mencionados inyectaron extracto de glándulas hipofisiarias bovinas a hembras de animales de laboratorio que se encontraban próximas a tener cría. A este complejo hormonal le agregaron hormonas de crecimiento, las que actuaron sobre los que iban a nacer y que pesaron a su nacimiento un dos por ciento más que los comunes, pero además se notó un acrecentamiento en el peso de los cerebros, que resultaron un diecisite por ciento mayores que los habituales, con el agregado de que el número de neuronas fue mayor en un sesenta por ciento. Los científicos terminan preguntándose: si se llega a practicar este sistema entre los humanos, ya perfeccionado, se podrá crear la inteligencia a voluntad?

Y nosotros, asimismo, nos preguntamos: en estas condiciones el hombre

vencería al hombre robot de que tanto se habla?

La revolución científica llega a lo inaccesible con relación a ayer; las aves de corral se producen en Norte América con procedimientos sorprendentes —en especial los pollos— a una velocidad de máquina, mediante el empleo de la luz y del calor.

Para terminar, digamos, ya se ha llegado a la Luna... Pero el cáncer no se cura. La curva en contra nos disminuye.

De remota raza

Era nuestro jefe Machuc Clac, especie de beduino con alma nazi. De qué raza procedía sería difícil averiguarlo, acaso perteneciera al eslabón perdido y tuviera sus intríngulis directos con el jibón primario, con el mandroque o con el incipiente reptador de las anfractuosidades rocosas. Le agradaban las rocas calizas y la ciénaga negra con fondo de tembladeral pestilente.

Seguramente que por la sangre chirle de Manchuc Clac, nuestro señor jefe intocable corrían vándalos a velocidades supersónicas. En esa tempestuosa ráfaga leucocitaria y fagocitaria andaría a sus anchas el futuro del hombre fenómeno.

Cabellos ralo, ojos de batracio, rictus de sudoroso pensamiento deshecho entre los alambres fríos del subconsciente; bigotito propio de los traidores clásicos, aunque no ganen una carrera común. La risa funeraria, trágica, rebotándole dentro desde las cavernas pulmonares, de tarde en tarde daban paso al estereotipado dramatismo ibseniano. Pero lo peor de nuestro querido señor jefe era su manquera de la mano derecha, no gloriosa como la de Cervantes, porque él era El Manco del Espanto —del espanto que producía...— a causa de la pésima carburación de los genes que le dieron vía libre para este mundo, en su condición de genio del mal —en realidad, estaba mal carburado, sufriendo oxidaciones irregulares— y tuvo este dechado de imperfecciones humanas tantas fallas psíquicas por lo confuso de su origen revuelto, que caían a manera de maldición sobre los veintidos esclavos que necesitábamos ganarnos la vida en ese endiablado rincón del Yacimiento, donde movíamos papeles y papeles sin descanso. Muchos se fueron por no matarlo, otros, le lamían las orejas para pasarlo bien, mientras lo escupían de atrás cuando pasaba, los más le profesaban un santo asco.

»——>

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía.

Representaciones:
Contabilidad
Agentes Marítimos
Administración de Estancias

☆ ★ ☆

C. Correo 42 Tel. 77
Pto. Santa Cruz

PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS
ESCRIBANO

Titular del Registro de Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ
DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO

Representante de
"Law Union y Rock"
Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

José Pelufo y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Corbunclo y Mancha)
C. Correo 76

ESTACION DE SERVICIO
de
PEDRO MARTINEZ
Repuestos y Accesorios - Lavado y Engrase - Carburación y Encendido
Venta de Nafta y Aceite

Nunca hubo una hora de tranquilidad en la sección. Allí, el hablar estaba prohibido, lo mismo que el moverse, reir, el manifestar una leve expansión ... Crápula, insidia, malevolencia ingénita. Increíble. Y no vivíamos en el año 1400...

El segundo jefe llevaba y traía chismes, haciéndose el prócer doliente; fanatizado por el castellano apenas si hablaba el esperanto; nivelaban entre los dos la baja estofa de los personajes mediocres, propios del feudalismo, atrasados en lo más elemental de la vida.

En semejante jaula, con frío, con calor, con hastío, gravitó la hostilidad desencadenante de las bajas pasiones.

Aún lo estamos oyendo, a través de la voz descolorida y temblona:

Si no tiene que hacer, vaya a sentarse, y si tiene que hacer no moleste..

Tanta infamia junta demostraba en pequeño las causas del fracaso del hombre, empujado por la fiebre voraz del mal.

Manchuc Clac merecía que le hubieran escrito un insospechado libro vivisector, digno del mejor formol.

Una silueta

Sobre la eminencia del Chenque —dícese que fue cementerio de indios—, que domina el cerrito de Comodoro Rivadavia, sobre una meseta pétrea, existía una mansión, propiedad de una marquesa venida a menos, a la que se ascendía por una escalera de ladrillo y tierra, de construcción simplísima, con una sirga gruesa a los costados, a manera de balustrada semicolgante. Desde la Avenida San Martín, el espectáculo, por lo empinado del final de la callecita, producía cierta impresión extraña. Antes de llegar al arranque, había un hotelito de mala muerte y la colchonería de Angel Malo.

Allá arriba, sobre la derecha, existía una linda casita, cuyos ventanales corridos permitían ver de lejos el encrespamiento de las aguas del Golfo de San Jorge, de tono verdiazul. En plenilunio, la luna, redonda, enorme y brillante, se reflejaba sobre las aguas inquietas, danzando en la superficie y en el amanecer la bola de fuego del sol llameaba su incendio pavoroso sobre el oleaje furioso.

Sobre la derecha, con una serie de habitaciones corridas, estaba el viejo "edificio" de la comisaría local, dando frente a la casita a que nos hemos referido. Aquello era anticuado, remoto, aunque confortable, provisto de muebles caducos, raídos y estufas descomunales. También aquí había ventanales, menos limpios y sin visillos. Sobre la parte trasera los calabozos, la cuadra y la cocina, siempre despidiendo chisporroteos y humo. Corría el mate a toda hora y corría el suculento asado; se bebía un buen vino y mejor coñac.

En la casita vivía sola la señora Amanda Soumet, viuda de un médico, que por la tarde, hasta el anochecer, permanecía en el club del kilómetro 3, donde el ex-famoso tenor, señor Florit, que había recorrido en sus mocedades triunfalmente el mundo, tenía a su cargo el buffet; la esposa de éste, artista chilena en larga relache, era íntima amiga de la señora de Soumet.

Atractivo porte mostraba la dama en cuestión. Atraía a la juventud por su encanto, poniendo en el trato dotes femeninas interesantes. Cabello oscuro ondulado, ojos negros, penetrantes, euritmio de pies a cabeza, y una voz que tenía ecos desmayados. Escuchaba muchos discos, en especial de Carlos Gardel, máximo astro en todo el sur argentino. Allí lo consagraron antes que en París.

La señora Soumet poseía el don de la charla fácil, amena, guardando las distancias prudenciales, aun hallándose sola. Por otra parte, el respeto hacia la mujer permanecía intacto en aquellos tiempos y a esas alturas.

La vida privada de la viuda quedó siempre en la penumbra, pese a las murmuraciones de quienes no la perdían de vista, que eran varios. Mereció una novela breve, cuyos detalles principales corrían entre líneas, pero lo cierto, dejando de lado ciertas infamias

pueblerinas de las recatadas por falta de candidatos, era que ocupaba un lugar misterioso en la modesta sociedad comodorense, de la que ella se desentendía hábilmente, usando una diplomacia a la que pocos estaban acostumbrados.

De un día para el otro desapareció en la misma forma con que había llegado. La ubicaron meses más tarde en la localidad bonaerense de Lomas de Zamora.

Al esfumarse, quedó allí flotando su silueta grácil, garbosa, atractiva, con una leve estela de perfume sutil apenas perceptible, en el que dominaban las lilas..

La musa de los poetas recién emplumados tuvieron que girar con la lira hacia campos menos propicios a la inspiración.

El carromato y el papel

Ibamos en un carromato arcaico y estridente que chirriaba con dolor a través de sus cuatro ruedas desgastadas, dando tumbos, cerca del lago Buenos Aires; en vez de admirar por décima vez lo imponderable de su belleza patagónica, que produce choques fortísimos, nos pusimos a pensar, vaya uno a saber la causa, en la tinta y el papel que gastan los que saben y los que no saben escribir. Y esto ocurría y ocurrirá en cualquier lugar mientras haya alguien que piense algo que crea que posee algún valor. (Y como nadie cree ser menos que los demás, de ahí viene el enorme gasto de tinta, papel, carbónico, cintas para máquinas de escribir y cuanto tengamos al alcance de la mano para demostrarle al prójimo la profundidad de nuestra elevada ignorancia). Eso viene de antes de la época de "La isla de los pingüinos", que con tanta erudición y elegancia nos hablan las páginas brillantes de Anatole France, escritor tan poco leído ahora.

Y repasando mentalmente lugares ya vistos, que en ese momento no vemos porque estamos dentro de nosotros mismos, vamos un poco más allá de los vientos y las nieves, tratando de adentrarnos en la gente que pasa, en la que trabaja, en los que piensan en voz alta. Por ahí hemos descubierto un poco tarde, que Ts 'Ai elaboró en la China el papel por primera vez. Los primeros que tuvieron noción del secreto fueron el Japón y Corea, llegando a tierras de España en el año 1150, introducido por la civilización árabe, añadamos para ilustración del lector, que los españoles difundieron el papel en América.

Mientras tanto, el carromato continúa la trabajosa marcha chirriante, seguimos en lo mismo, las bolsitas de papel aparecieron hace más de un siglo. Y como aquí no puede detenerse el recuerdo digamos que los trapos sirven en calidad de materia prima para la fabricación de ciertos papeles resistentes, en especial el papel moneda. El único diario del mundo impreso en este costoso papel es el "New York Times", con el fin primordial de lograr su conservación en archivos y bibliotecas públicas y privadas.

Aquí debemos detenernos porque estamos en el lejano sur y nada tiene que ver una cosa con la otra..., aunque su relación sea estrecha, por cuanto en la Patagonia, si bien el consumo del papel no era extraordinario, tenía su importancia. Escritores de fuste, escritorzuelos, periódicos, periodiquitos y conatos de libros gastaban lo suficiente como para indigestar a los lectores mejor prevenidos.

De esas andanzas, entre el pensamiento volcado en el papel a través de la tinta de imprenta, quedaban rasgos salientes de los plumíferos anotando cuanta cosa veían cerca y lejos, entre ellos nosotros. Así andamos en materia literaria de menor cuantía.

Entre cien podemos anotar doce valores de allá, cuyos nombres dejamos de lado para no herir la memoria de los que hubieran hecho mejor dedicarse a otros menesteres provechosos. Y como en todas partes se cuecen habas, así haya abundancia de mariscos, en el sur también se dan el lujo hoy —caro carísimo— de contar con buenos escritores, cultos, que alcanzan resonancia no sólo capitalina, sino nacional.

Advertimos que las andanzas de los que se quedaron produjeron sus frutos traducidos en obra seria.

Hemos dado nombres y circunstancias a lo largo de colaborar en estas columnas y sería ocioso volverlos a repetir. Esto sirve de paso para hacer meditar en quiénes eran y son actualmente los buenos y cuáles los equivocados. La superabundancia de periodistas habría que mostrarla como cantidad inequívoca de los jubilados, más lo que tramitan a largo plazo la jubilación, especie de colofón lamentable.

Para finalizar con el carromato y el papel, especie de divagación, recordemos que el actor Nelo Cosimi realizó una curiosa película con la base de las jangadas, hace de esto sus treinta años largos, en el mismo lago Buenos Aires. Terminaremos por decir que el papel creó la propaganda, principal factor de la vida moderna, pues en el siglo XVII el Papa Urbano VIII instauró el Colegio de la Propaganda para difundir la fe. Y de ahí en adelante se inició la propoganda política, la de las religiones, las del arte y las de todo aquello que tuviera algún valor para la colectividad. Finalmente, aparecieron los primeros anuncios del tipo de las tarjetas de visita, hasta lograr en cien años la perfección actual.

Se podrá apreciar que el carromato chirriante nos sirvió para algo...

Del baratillo de retazos quedan varios cortes fuera de uso que mostraremos en otra oportunidad.

FARMACIA
"DEL PUEBLO"
San Martín 59
Río Grande
Tierra del Fuego
SEGURIDAD EN SU RECETA

SAN JULIAN
FOTO OPTICA MITRE
Walter Hamburger
Ejecución de lentes y fiel interpretación de recetas
Joyería - Relojería. Concesionario de las afamadas marcas
ZENITH y CERTINA
Of. de compras en Buenos Aires
Recuerdo 2372 - Tel. 63-5569

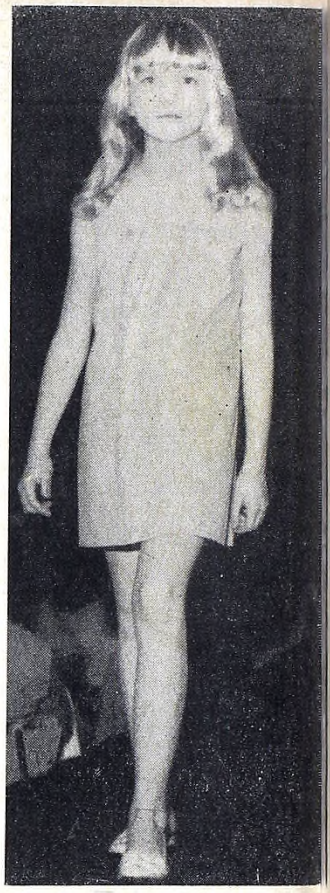
SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHCLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 Teléfono 51

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas
ANTISARNICOS - LANAS
MAQUINAS - SEGUROS
Avda. Zeballos C. Correo 83

NIÑOS DEL SUR

Primera comunión de Silvia M. Abad Suárez, de Comandante Luis Piedrabuena.

María Eugenia Mudrovcic, de Comodoro Rivadavia.



María Inés Mudrovcic, de Comodoro Rivadavia.

Norma Beatriz Hernández acompañada por su abuelo, don Nicanor Hernández, antiguo poblador de la zona de Puerto San Julián.

Alicia Mercedes Martines, de Comodoro Rivadavia.

Yolanda Beatriz Vidal, de Puerto San Julián.

Jornada

TRELEW y RAWSON (Chubut)

DIARIO INDEPENDIENTE AL
SERVICIO DE TODA LA PROVINCIA
Reg. de la Prop. INTELECTUAL Nº 902.100
FUNDADO EL 9 DE ENERO de 1954
Director: LUIS FELDMAN JOSIN

PATAGONIA AL DIA

PETROLEO, GAS Y CARBON EN 1967

La producción de petróleo durante 1967 aumentó, en todo el país, en 1.586.100 metros cúbicos en relación a 1966. En el mes de diciembre último, la producción alcanzó a 1.676.300 metros cúbicos, superior en 197.100 a la registrada en igual mes de 1966, que fue de 1.479.200. El total acumulado durante 1967 fue de 18.241.500 metros cúbicos, que supera en el 9,5 % a los 16.665.400 metros cúbicos del año anterior.

Del total, Yacimientos Petrolíferos Fiscales extrajo, por administración 13.781.900 metros cúbicos; las empresas contratistas 4.191.500 y otras firmas 268.100. Según la estadística oficial, suministrada por la Dirección Nacional de Energía y Combustibles, dependiente de la Secretaría de Energía y Minería la principal provincia productora fue Mendoza, 5.445.200 metros cúbicos, seguida por Santa Cruz, 5.428.700, y en orden decreciente Chubut, Río Negro, Neuquén, Salta y Tierra del Fuego.

En lo que se refiere al gas, en 1967 se inyectaron en las cabeceras de los principales gasoductos 3.915.800.000 metros cúbicos que son superiores en 273.800.000, un 7 % al total del año 1966 que fue de 3.642.000.000.

La producción carbonífera de 1967 también fue superior a la de 1966. El incremento alcanzó a un 13,5 %, ya que las 686.000 toneladas acumuladas durante 1967 superaron en 81.600, las 604.000 toneladas de 1966.

LAS INVERSIONES EN 1968 EN EL PLAN DE NEUQUEN

El Ministro de Economía, de Neuquén, señor Rubén Néstor Sosa, anticipó que en el presupuesto del año en curso se ha puesto de parte del gobierno provincial particular énfasis en atender las obras públicas vinculadas a la salud pública, educación, seguridad e infraestructura turística, sin descuidar otros aspectos que hacen al bienestar de la comunidad y al desarrollo integral de su economía, en todo el ámbito provincial.

Puntualizó que el plan de obras públicas comprende partidas, por 1.900 millones de pesos que corresponden a obras en ejecución, mientras que el plan de nuevas obras a iniciarse en este año comprende obras por un monto de otros 1.900 millones de pesos.

OBRAS DE PROMOCION TURISTICA DE RIO NEGRO

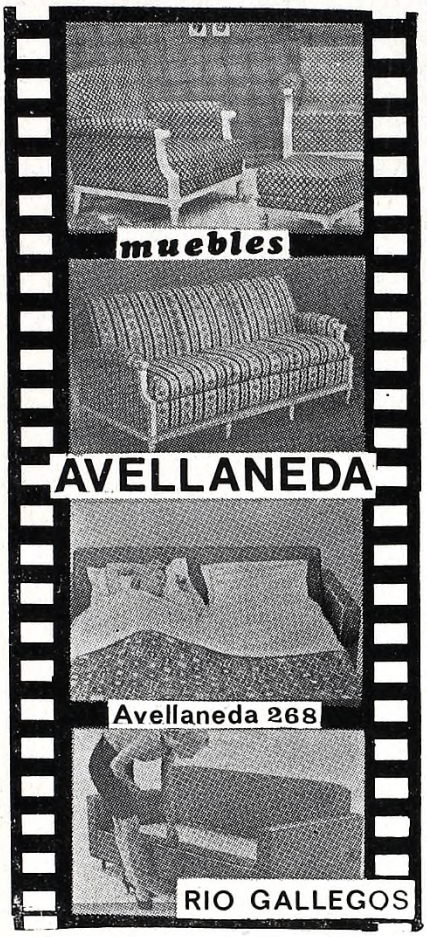
Obras comprendidas en la Tercera Etapa del Plan de Promoción Turístico de la provincia de Río Negro será ejecutadas. Se trata de los denominados camping automovilísticos de montaña. El ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Juan Antonio Figueroa Bunge suscribió los contratos correspondientes a la realización de las obras de esas características en Lago Roca, Lago Gutiérrez y Pampa Linda, por montos respectivos superiores a los 12, 11 y 12 millones de pesos.

LA CREACION DEL MUSEO DE TRELEW

Por ordenanza de la Municipalidad local se ha dispuesto la creación del Museo Regional Histórico y Tradicional de la ciudad de Trelew. Para su funcionamiento y hasta tanto pueda contar con un local adecuado se le ha asignado espacio en el Palacio Municipal. La ordenanza determina que la dirección ad-honorem de la institu-

»——>

Agencia Y. P. F.
paredes hnos S.R.L.
y Estación de Servicio Autorizada
YPF
Rivadavia 1102 ESQUEL (Chubut)



BAUSCH & LOMB

HAWKINS
Y ROMERO
FOTO - CINE - OPTICA
Avda. San Martín 567
RIO GALLEGOS

MIGUEL ARRUFAT
Escribano Público Nacional
☆
Avda. MAIPU S/N. ALBERDI 464
Ushuaia (T. del Fuego) Río Grande

ción estará a cargo del arquitecto Carlos Luna Pont.

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO EN RIO NEGRO EN 1967

La Dirección de Estadística y Censo de Río Negro ha recopilado, por intermedio de su departamento especializado las cifras provisorias del movimiento demográfico de la provincia en el año recientemente concluido. Consigna el informe que, en 1967 se produjeron 7.623 nacimientos y 2.462 defunciones, mientras que los matrimonios alcanzaron al número de 1.638.

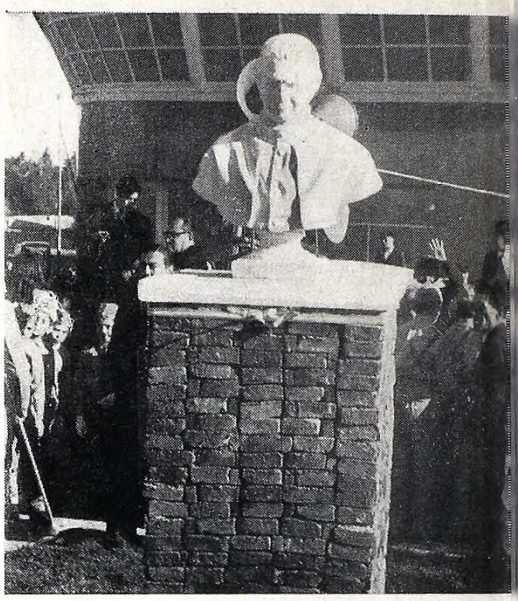
Y.P.F. EN EL SUR

El Administrador General de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, ingeniero Daniel Brunella, luego de efectuar una recorrida por yacimientos sureños efectuó declaraciones a la prensa regional, en Comodoro Rivadavia. Además de aludir concretamente a diversos aspectos de la labor del organismo petrolero estatal accedió a referirse a los proyectos en la Patagonia. Lo hizo diciendo: "lo fundamental para Y.P.F. es ampliar las reservas comprobadas de petróleo en el área que le ha correspondido, de acuerdo a la Ley de Hidrocarburos, es decir que el esfuerzo se ha canalizado hacia la explotación, lo que nos abrirá el futuro de producción".

LOS RECURSOS HIDRICOS DE LA REGION AUSTRAL

Dos convenios de importancia ha suscripto la Fundación Bariloche, continuando con su programa de recursos naturales y energía. Por uno de ellos, de interés

Busto de San Juan Bosco emplazado en la intersección de Abasolo y Güemes, en Comodoro Rivadavia.



para la Patagonia, la entidad y Agua y Energía Eléctrica ampliarán y mejorarán la evaluación de aportes hídricos de la región patagónica. Se harán estudios especiales de cuencas seleccionadas, investigación sobre parámetros hidrológicos fundamentales, equipamiento de cuencas experimentales y ensayos de instrumental hidrometeorológico.

Coincidentemente se elaborarán planes para la formación y perfeccionamiento de operadores, técnicos y científicos, con el complemento de cursos y seminarios de estudio. El otro convenio citado fue suscripto entre la Fundación Bariloche y la Universidad Nacional del Sur para completar el estudio del esquema del río Manso Superior.

INAUGURACION DE UN HOSPITAL EN NEUQUEN

Con la presencia del ministro de Asuntos Sociales de la provincia de Neuquén, doctor Guillermo Iribarne y otras autoridades provinciales y locales quedó inaugurado en El Huecú, departamento

Alcanzó éxito la disputa del VII Rally Lagos del Sur que anualmente organiza el Club Argentino de Regularidad.

Escena obtenida en la cárcel de Río Gallegos durante la representación de "Leticia" ofrecida por el grupo vocacional "Talía".

Ñorquín, un hospital rural. Luego de la bendición del edificio, se procedió a la habilitación del mismo, haciendo uso de la palabra el intendente municipal, señor Marcos Simis. Con motivo de la inauguración del establecimiento asistencial, se efectuaron otros actos que culminaron en horas de la tarde con la entrega de una bandera de ceremonias a la Escuela Nacional número 16. La enseña fue donada por la municipalidad local.

TRABAJOS DE EXPLORACION

La Secretaría de Energía y Minería dispuso otorgar a la firma francesa "Societé de L'Enterprise de Recherches et d'Activités Petrolieres" permisos de reconocimiento superficial en distintas zonas del país entre las que se encuentran la Región Neuquén Oeste, sobre 14.100 kilómetros cuadrados y la Región Nirihuau, en las provincias de Río Negro y Chubut, sobre 20.800 kilómetros cuadrados, aproximadamente.

La compañía realizará, durante cuatro meses en cada una de las regiones, trabajos de exploración geológica de superficie y levantamientos estratigráficos, a partir del mes de abril. ◈

Puerto San Julián: Día de la policía provincial. Arriba, acto frente al monumento al General San Martín. Abajo, bendición e inauguración de la ampliación del edificio del Cuerpo de Bomberos.

OPTICA **BOCIAN**

España 12 Trelew

DIGALO CON FLORES

"SANTA TERESITA"

JERARQUIA EN FLORES

ANEXOS PAJAROS PLANTAS - SEMILLAS

EN SUS DOS DIRECCIONES

ITALIA 133 Y GALERIA BELGRANO LOCAL 6

TRELEW - (Chubut)

Farmacia "MARGARA"

Fontana 257 T.E. 0102

TRELEW

NOSOTRAS

MODAS

NO son pocos los motivos que tuvieron vigencia durante la pasada temporada veraniega, que se mantienen ya entrada la media estación: las rayas, los estampados, las mangas, cortas o al codo, muchas de las cuales son dolman o japonesas, los lunares; la moda continúa siendo joven.

El tailleur desplaza al traje de dos piezas de vestido y chaqueta. Las blusas, muy delicadas, ponen una nota exquisita en su sobriedad.

Ilustramos con un juvenil traje de Paul Bon, denominado "Néstor", realizado en lana azul, con una blusa color rosa, en la que se han incrustado algunos adornos... interplanetarios.

Consejos para las madres

LA EDAD IDEAL PARA LA INICIACION DEL APRENDIZAJE DE LA LECTURA Y ESCRITURA

ES mucho lo que se ha polemizado en estos meses sobre la edad adecuada para que el niño inicie el primer grado. Es que las madres han establecido una competencia de "apuro". Tanto más meritoria será una madre cuanto más pronto consiga hacerle cursar a su hijo la escuela primaria, la secundaria y la especializada. Todo esto sin tener en cuenta al propio niño. Este sigue viviendo sus etapas de madurez en los estrictos ciclos en que ha dictaminado la naturaleza neurológica de su estructura, sin que se pueda hacer por que estos ciclos se aceleren o se cambien, sino en una mínima parte. ¿Cómo colocar a un niño de cinco años, entonces, que aún no ha cerrado etapas de maduración psicomotriz, que aún no ha terminado su formación visual y auditiva, en la obligación de que aprenda a leer y escribir, ejercicio en el que le es necesario poner en práctica una cantidad de síntesis que aún no ha podido realizar? Es sometido o al fracaso o al esfuerzo inútil. Si el niño se queda en su casa, no pierde el tiempo, lo gana, pues esas etapas de maduración se cumplen por el solo paso del tiempo, y al año siguiente ese mismo niño podrá tomar el problema del aprendizaje de la lectura con mucha más facilidad, lo que provocará en el mayor interés y afecto por la materia del estudio.

Por **CLARISSA**

COCINA

DURAZNOS A LA EMPERATRIZ

Cocer tres cucharadas de arroz en leche bien azucarada y perfumada con vainilla. Verter la leche poco a poco a medida que el arroz se hincha, y cuando esté cocido y en buena consistencia, agregarle un trozo de manteca bien fresca del tamaño de una nuez y dos yemas de huevo; mezclar bien todo. Aparte se limpian los duraznos, se cortan en cuatro partes y se colocan en una vasija con almíbar muy blanco; hágaseles dar uno o dos hervores solamente y retirarlos. Colocar una capa espesa de arroz en un plato, alinear encima las tajadas de durazno como sobre una tarta cuya superficie esté cubierta; rociar aquí y allá con un poco de almíbar a gusto. Es necesario operar con rapidez para que todo esté suficientemente caliente para impregnarse. Se sirve tibio, comunmente este plato se hace con duraznos conservados en almíbar. Se mezcla entonces la conserva con el arroz un instante antes de retirarse éste del fuego y se sirve solo.

PERAS A LA FLAMENCA

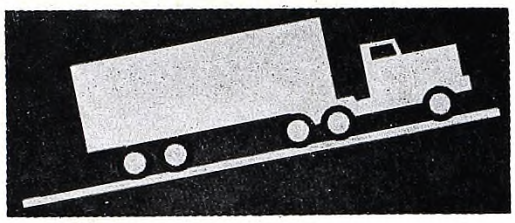
Tomar doce pequeñas peras de verano, mondarlas dejándolas enteras con la colilla. A medida que van quedando limpias, colocarlas en una cacerola de metal esmaltado, donde se habrán puesto dos grandes vasos de agua con seis panecillos de azúcar, un poco de vainilla pulverizada o media cáscara de limón cortada en trozos. Dejarlo cocer y reducir el jugo hasta la mitad. Batir dos yemas con tres o cuatro cucharadas de leche azucarada. Retirar las peras de la cacerola cuando cedan bajo la suave presión del dedo y colocarlas sobre una compotera. Verter las yemas de huevo batidas en el jugo que ha quedado en la cacerola y del cual se habrá retirado el limón. Revolverlo colocándolo a un fuego suave. Hacerlo esperar ligeramente. Verter el jugo cremoso sobre las peras y servirlo tibio. ◈

y el tradicional confort del
"esquel palace hotel"
juan a. dominguez
SAN MARTIN y 25 de MAYO tel. 83 esquel (ch.)

"KARINA"
REALZA LA MODA FEMENINA
Confecciones Finas para damas y niños
PELLEGRINI 447
TRELEW
(CHUBUT)

muebles "25 de Mayo"
25 de Mayo 1019 — t.e. 3382 — COMODORO RIVADAVIA

Por las rutas del sur



EXPRESO "GUNTIN"

S. R. L.

CARGAS GENERALES
SEGURIDAD Y CELERIDAD

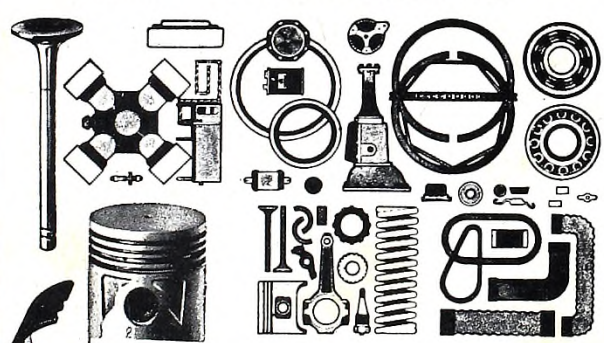
PARA SUS PROXIMOS ENVIOS
CONSULTENOS EN:

Capital Federal:
MERCEDES 1620
Tel. 67-3225

Trelew:
9 DE JULIO 799

CARGA QUE USTED NOS CONFIA
LLEVA TOTAL GARANTIA
EXPRESO "GUNTIN" S.R.L.

TALLER MECANICO **THUNDERBIRD**



Piezas mejores para mejor servicio

Rectificación y ajuste general
Especialidad en DODGE — VALIANT — FARGO
DE SOTO — PLYMOUTH — CHRYSLER
ATENCION PERSONAL DE
rodolfo ivanovich
Comodoro Rivadavia

Araucarias

Gigantescos vigías de la montaña
que enhiestos y altivos
elevan su empenachada cabeza
como queriendo tocar el cielo.

Araucarias milenarias
que otean el horizonte
desde su imponente atalaya
enclavada en lo más alto del monte.

Sobre mullida y verde alfombra,
o sobre nívea sábana
sus esbeltas y erguidas siluetas
se recortan soberanas.

Y van salpicando los montes
y cubriendo la montaña,
cual centinelas en sus puestos
guardando un área encantada

de agreste y virgen belleza,
donde el alma se agiganta
y presiente la presencia
de telúricas instancias.

Donde mil caprichosas formas
se elevan simultáneas,
hundiéndose en el azul infinito,
o esfumándose entre celajes de grana.

Donde todo es eclosión de armonía,
y estalla una luz tan diáfana
que exalta los colores
en toda su escala cromática.

Allí entre verdes profundos,
y en la paz de esa montaña,
el tiempo no se halla urgido
por incontenibles ansias.

por Celia Zingoni de Yerio

Y en ese inmenso escenario,
con su porte arrogante,
dan un marco imponente
a ese secular paisaje.

Allí donde el aire es más puro y más fuerte,
donde todo está incontaminado,
moran las araucarias
que los siglos han respetado.

Pehuen de los araucanos,
que desde sus puestos estratégicos,
observan imperturbables
el acontecer del tiempo.

Allí como mudos testigos,
en ese ámbito de silencio
celosamente van guardando
hondos y seculares secretos.

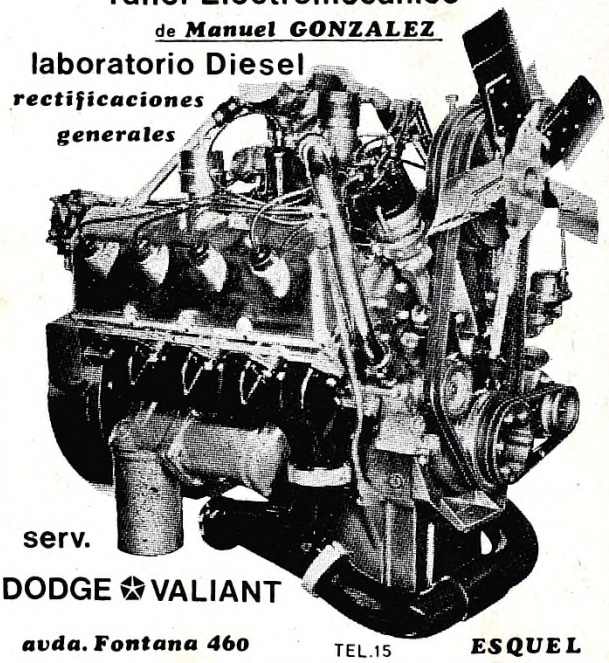
Como aquel destino que tuvieran
los señores de una casta,
una raza de fornidos titanes,
y toda su historia trágica . . .

. . . . . .

Hoy, tu descarnado esqueleto
yace por las laderas,
por poder del hacha implacable
que derribara tu fortaleza.

Y, en tu final y postrer posición,
y al cielo tus brazos alzando,
eres la fantasmal visión,
de la montaña su dolor llorando.

SALINERA
MARCA REGISTRADA
"LA LOBERIA"
GRAN TOSTADERO de CAFE y MANI
SAL FINA y GRUESA - ÑACO (GOFIO)
LEGUMBRES - HARINA de MAIZ - MAIZ PISADO
BLAS RODRIGUEZ e hijos
ITALIA 845 TEL. 2535
COMODORO RIVADAVIA (Chubut)

Taller Electromecánico
de Manuel GONZALEZ
laboratorio Diesel
rectificaciones
generales

serv.
DODGE ✪ VALIANT
avda. Fontana 460 TEL.15 ESQUEL

Estancia
CRISTINA
de Percival Masters
☆
Desde 1904 contribuyendo al
engrandecimiento agropecuario
de Lago Argentino.

LOS HIJOS DEL

EN esta tribuna en que nosotros los jóvenes hablamos libremente de todos los temas, quiero que hoy hablemos de algo que nos duele a todos, el *divorcio,* aunque no nos atañe en general directamente a todos, siempre encontramos cerca nuestro alguien que ha pasado ese trance, y sabemos de su dolor y de todos los resultados nefastos que ocasiona.

Aunque en nuestro país no exista totalmente, por la imposibilidad de volver a contraer enlace, la separación legal; o el divorcio en el Uruguay, Méjico o cualquier otra parte traen aparejados idénticos inconvenientes, que todos sentimos.

No vamos a hablar de la legalidad sino de sus resultados.

Hace poco tiempo leí una publicación de un autor norteamericano que habla de los hijos de divorciados, su vida y su reacción con los padres verdaderos o nuevos; como éste es realmente un problema grave en los Estados Unidos, ellos tratan de ver el modo de resolverlo. Aquí no se habla de él, no se lo nombra, como si no existiera porque no hay una ley que lo legisle, pero sus resultados son evidentes y muy pocos los que se ocupan de él.

Por un lado encontramos los que, separados, no se han unido a otra persona por los hijos, el temor a un nuevo fracaso o una total incapacidad en función de la pareja. Los otros, los que lo han hecho, encuentran que la nueva familia no logra comprenderse, ni unirse, surgiendo nuevas dificultades.

¿Cómo actúa el hijo de un divorciado, que no es huérfano, pero sin embargo de una forma u otra se siente incompleto, temeroso e inseguro, sin saber si confiarle a los demás su situación? Siempre con cautela porque no sabe cómo lo tomarán. Generalmente cuando son niños, las madres los consideran peligrosos amigos de sus hijos, y ya adolescentes, los propios amigos temen la relación con hijos de divorciados por considerarlos con muchos problemas insolubles.

Se que pensarán que ahora todo está superado, que la gente es más amplia, que ve con más naturalidad la realidad de cada uno, pero no crean, aún piensan que esta condición crea personalidades libertinas y defectuosas; no lo creo... puede ser. Aunque la realidad nos demuestra que no se diferencian mucho con los hijos de parejas aparentemente bien relacionadas, o con las que no lo son y conviven y en trasfondo se miente, se llevan mal o se ignoran. La condición de hijos "buenos y normales" la da la educación y otros decisivos aspectos sociales, físicos, económicos, psicológicos e intelectuales. Además creo que es mucho más valiente el alejamiento ante una realidad imposible de sobrellevar, que una convivencia llena de rencor e incomprensión, que los hijos sienten de igual manera.

LU 20 TRELEW

RADIO CHUBUT

UNA VOZ ARGENTINA PARA TODO
EL EXTREMO SUR DE AMERICA

ITALIA 47 - T.E. 0443 - TRELEW

DIVORCIO

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)

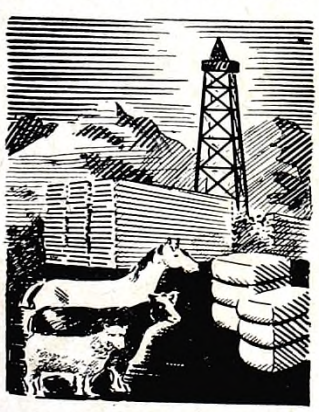
Por **ANA ESTER REY**

Comencemos por analizar desde la infancia a los hijos del divorcio de quienes nos referimos; cuando el niño comienza a ver la vida, y necesita de sus padres, pasear juntos, compartir vivencias, hablar de ellos con sus amiguitos, cuando éstos son el centro y motivo de su existencia, y no están juntos, es entonces donde comienza a fabular, a inventar historias para acercarlos y darles el lugar que en la realidad no existe, a omitirlos sin explicaciones, sin saberlo ellos mismos.

Así, de forma aparentemente normal se desliza su vida, con sueños que difieren mucho de sus experiencias diarias, que tal vez se confundan aparentemente con la verdad deseada, pero sólo en su imaginación, pero que no son, y de ahí, de ese cúmulo de confusiones, de dolor y soledad surge el adolescente, el joven de mañana que no siempre es rebelde y agresivo, que puede ser triste e introvertido, y claro está, llegar a todos los extremos y a todas las gamas imaginables de conducta. A veces viendo culpas, juzgando; otras comprendiendo, tratando de saber algo más de la vida y sus contradicciones. ¿Quién tiene la culpa, dónde está el dueño de la verdad en ese fracaso? ¿Quién puede saberlo? Tal vez uno de ellos, tal vez los dos, tal vez ninguno. Es difícil, casi imposible dilucidarlo, porque ellos forman parte del mundo, de un mundo lleno de sabiduría y de errores, de buena voluntad e incomprensión. Y ellos sin quererlo nos lastiman, nos han herido, sin culpa, sin saberlo.

Ahora hablemos del después, mejor diría del antes; del enfrentamiento del padre que convive con el hijo y su preparación para ver a la madre o al padre que no está con ellos; creo que ahí está el peor de todos los riesgos, para el hijo, porque convenzámonos, siempre y casi siempre los dos son agresivos, con la constante idea de que el otro arruinó su vida, entonces se olvidan de todo y tratan de inculcar odio al hijo para acapararlo, sin permitir que él razone y sienta por sus propios medios, entonces la catástrofe es total, porque a la angustia y al temor se le acumula el odio ajeno, y lo peor que se le puede hacer al hombre es enseñarle a odiar. Yo no creo que en los fracasos pueda haber sólo odio, tiene que haber capacidad de amar y comprender que con menos ceguera y más razonamiento pueden lograr una nueva vida.

Tal vez mi idea resulte absurda e ingenua pero por qué no se crea una "escuela para divorciados", como la hay *para padres,* en la que se les enseñe a volver a vivir y a sentir cosas, a ver todas las realidades de la vida desde otro ángulo, y aprender que sus hijos y todos los que lo rodean no son culpables y por lo tanto no deben pagar sus errores. ◈



TRANSPORTES "ANDIA"

FARDOS y LANAS - ANIMALES - MADERAS - PETROLEO
MODERNAS UNIDADES DODGE - PERKINS ASEGURAN
CELERIDAD y SEGURIDAD PARA SUS CARGAS

FIJESELO: para sus fletes "ANDIA" es todo una garantía

RIO GRANDE
C. C. 38

en Buenos Aires
AZCUENAGA 942 - T. E. 80-3466

LOS RELATOS POLICIALES PATAGONICOS DEL SARGENTO DOMINGO TELLO (VII) RECOGIDOS TEXTUALMENTE POR RODOLFO M. CASAMIQUELA

LA PERSECUCION DE LOS

ENTONCES el sargento Ocon se vino apurao, che. Ahora, nosotros lo encontramos muy al sur, de ahí de Perrén Mahuida más o menos doce leguas allá, que hemos concentrao buscando y en esos lugares no estaban; entonces volvimos para atrás otra vez. Nosotros buscamos allá y todos los datos que sacamos fue de que los bandoleros habían vuelto para atrás, de que no siguieron al sur.

Buen, así fue. Llegamos a la casa de ése otra vez, de ese Zalazar. Llegamos el día ocho nosotros ahi con los caballos bastante aplastaos, porque tanto andar..., si cerca teníamos que cambiar caballos. Nosotros tropilla que hallábamos, ni que no parara a mano, le encajábamos boliadora y el recao y a salir nomás; no le andábamos preguntando ni vamos a... "señor, nos va a prestar caballo"... porque no puede ser; hay muchos tipos que vos no podés dar con ellos pa' que te presten caballos. Ni tampoco se pueden reducir; nosotros hemos rodeao tropillas y hemos agarrao caballos, estén o no estén los dueños, eh?, porque necesitábamos andar en comisión. Buen, pone un asado este hombre para invitarlos a nosotros, Zalazar; pone un asado y el sargento dice "vamos a descansar un poco, muchachos, y vamos a continuar —dice— a Blan Pilquín, Perrén Mahuida —los centros que íbamos a recorrer—, vamos a entrar todos esos centros por áhi". Dice el sargento: "Ya somos... hoy es siete, así que tenemos que encontrarlos a la brevedad posible a esta gente".

A las armas

Buen. Cuando estábamos ahi, repente andaba afuera paseándose mi hermano y dice: "Mire, allá viene uno corriendo ¡qué! ¡a las armas! —pegó el grito así mi hermano— ¡a las armas! que viene uno corriendo". Cuando dijo 'a las armas" nosotros corrimos a las carabinas en seguida y los colocamos en unos... inmediatamente a desplegarse. Entonces de allá venía uno corriendo y levantaba la mano así y venía corriendo derecho a la casa, no? Y ya miramos para afuera y no se veía ningún ...nada. Entonces Zalazar sale afuera, dice: "No, pa' este lado no se ve nada —el hombre ayudó a mirar, acá no se ve nada. Y ése es un particular, es un civil que viene". ¿Qué había hecho? Era un cabo de policía de Gastre; ¿cómo es el nombre de este hombre? ... Jaramillo. Ya cuando lo vimos que venía y venía y venía lo dejamos arrimar, nosotros los corrimos todos a un lao, no?, siempre listos con carabina. Entonces se arrimó el tipo y gritaba: venía gritando "¡soy policía, soy policía!". Cuando gritó "¡soy policía", bueno, ya dijimos nosotros "aquí pasa algo", imaginate. Llegó el tipo. Venía la comisión del sargento... Se largó al suelo' el caballo el tipo. Dice: "Mire —dice—, vengo a avisar que lo han muerto al sargento Ocón, recién lo han muerto —dice—, ha tenido un tiroteo con los bandoleros —dice y lo han muerto". ¡Mirá vos! y nosotros le traíamos los rastros. Esto fue el viernes, el viernes ocho de este mes... Qué! ya nosotros corrimos a ensillar, imaginate; todos apuraos ensillamos y salimos de la casa de este hombre en dirección a esos mallines. Pero siempre me acuerdo che, cuando veo la cinta..., no?, esas cintas que van ahí, que disparan los tipos, uno se cae, otro se le-

TEJEDURIA
Emka
·trelew·
·chubut·
LENCERIA

De izquierda a derecha: oficial escribiente Cejas, Mateo Cuestas y el sargento Tello.

BANDOLEROS

(III)
(Continuación)

vanta..., y nosotros los pasó igual. Por ahí agarramos un cangrejal de estos que hay en los mallines, ahí los mancarrones ¡zas! los..., medio enterraos no sé en el barro que... ja, jaja. Bueno, pasamos, el sargento adelante. Y los volvimos a acomodar otra vez.

Ocon muerto

Llegamos a Blan Pilquín, a la casa de Tufí. Habían diecisiete agentes de policía, oficiales y sargentos, diecisiete!. Que estaba la comisión también de Ocón, así que quiere decir que eran seis. Llegamos ahí y dice el sargento Fernández: "¿Y qué están haciendo ustedes acá?" "¡Qué vamos a estar haciendo? estamos reunidos acá a ver en qué forma podemos salir, porque lo han muerto ricién al sargento Ocón". "Y ustedes —qué, Fernández era bravísimo—, y ustedes ¿qué están haciendo acá? ustedes, en vez de ir en persecución de los bandoleros están reunidos en este lugar". Dice: "Sí, pero estamos reunidos a ver en qué forma podemos salir". Entonces pega la vuelta Fernández y dice: "Bueno, adelante muchachos", los dijo a nosotros; salimos. Y viene el paisano éste de Gastre y se los pega a nosotros, el Jaramillo éste. Y se fue Díaz con nosotros, que era el que andaba con el sargento Ocón, no?, que fue el hombre que los contó cómo fue la muerte de Ocón. Que ahí nomás cerquita, si de adonde lo mataron a éste no alcanzará a dos leguas. Llegamos allá. Encontramos un sargento Díaz con cinco hombres, adorándole a Ocón, ahi en la casa de ese Juan de Dios Campos. Otro responso; fuimos con el sargento, estuvimos mirando. "Bueno, pero hay que continuar adelante —dice—, qué van a hacer con el sargento si lo han traído de donde lo mataron, está todo estropiao...".

Que era un tipo... cuando lo mataron al sargento, cuando dispararon los bandoleros..., porque iban disparando ya. El sargento Ocón les mató los tres caballos a los bandoleros, les volteó los tres caballos en el palenque. Entonces los bandoleros...— Es claro, si ellos estaban adentro, estaban en la casa. El cuando vio los caballos que estaban atados y todo, que lo trajo ahi el muchacho y le dijo: "Estos son los caballos de los bandoleros que están atados ahi". Entonces se los voltió a balazos; los tres caballos les voltió el hombre. Y entonces mientras eso los bandoleros salieron y tirotearon y dispararon; tirotearon, agarraron ese zanjón que hay, no? en frente 'e lo Araya; ¿nunca estuviste áhi en lo 'e Araya áhi? ¿Viste un zanjón grande que hace así? bueno, ese zanjón, agarraron por ese zanjón los bandoleros y dispararon. Entonces de allá una vez que iban disparando, al sargento no es que lo mató un bandolero; al sargento lo mató la misma gente de ahí, de ¿cómo es?, de Campos, porque el tiro...— hay un galpón grande, que da una ventana así atrás, y la loma queda de este lado donde lo mataron a Ocón —, el tiro —que nosotros buscamos—, el tiro está más bien de la ventana y no de donde tiraban los bandoleros. El sargento Ocon estaba tirado boca abajo así y el tiro se lo han tirao de allá, porque se lo pegaron acá, lo dejaron seco... Si, acá, le pegaron así, acá le pegó la bala; tirao cuerpo a tierra le entró derecho, al corazón, arriba agarró. "Ay —nomás—, me mataron, me hirieron"— dice que dijo. No habló más. Y la comisión..., en vez este hombre de desplegar la comisión —porque una comisión ..., yo cuando voy en un procedimiento si esta es la casa, el hombre tenía que haber sitiado toda la casa antes de agarrarle a balazos los caballos. Entonces sí, porque él tenía posesionada toda la gente. Tenía siete hombres, ¿adónde se le iban a ir? Un mal procedimiento, un empleado viejo, vio?..., un mal procedimiento: pagó con la vida y no hizo nada y se le fueron los tipos. Pero si él coloca los empleados y los manda, aunque los tipos asustaos no asustaos, tenían que haberse colocado en su lugar y tenían que tirar a los bandoleros a la fuerza. Ahora vas ver. Cuando el sargento se encontró herido, que pegó el grito, entonces estaba el cabo Casarini, que también es de Viedma —que todos son jubilados en la policía, hasta esa suerte tienen, yo no me alcancé ni a jubilar, renuncié antes de la policía. Dispararon todos; dice que dijo Casarini: "Disparemos muchachos

»— —>

JOSE CURA
&
BRUNO CONTIN
Acopio de Frutos del País
Representante de
JOSE SEGATORI (Lanas)
M. A. Zar 75 T.E. 255
Puerto Madryn (Prov. del Chubut)

FARMACIA
"RIO GRANDE"
ARTICULOS FOTOGRAFICOS
PERFUMERIA - COSMETICA
San Martín 291 - Río Grande
(TIERRA DEL FUEGO)

MANUEL del VILLAR
ENRIQUE J. MOORE
ESCRIBANOS
28 de Julio 277 T.E. 298
Pto. Madryn (Chubut)

Dr. Benito Fernández
ABOGADO
Sarmiento 479 T.E. 67
ESQUEL (CHUBUT)

EMILIO J. DUPOUEY
ESCRIBANO
25 de Mayo 148
T. E. 0232
TRELEW (CHUBUT)

que la vida es muy amable!"; estas son las palabras de Casarini. Me lo contaba Díaz, que era el baquiano que andaba con ellos.

El desbande

Entonces dispararon todos y lo abandonaron al sargento, en vez de correr a sacarle ni que sea la carabina al sargento, si tenían tiempo de haberle sacao la carabina. Entonces Díaz fue corriendo y le sacó la carabina, ¡imagínese!, y disparó —que tu viejo lo conoce a Díaz, !uf! si lo conoce, que ha estao mucho en Maquinchao; sabía tener tropilla de mulas en Jacobacci, estuvo mucho; paraba en la fonda de... cómo es?, en la fonda de... éste que estaba al lado de tu casa así, que está el cine ..., en lo de Giménez. El le salvó la carabina, que sino se la llevan también los bandoleros. Entonces los bandoleros, cuando vieron que disparó la policía se volvieron pa' atrás otra vez, porque el mismo dueño de casa les avisó. Entonces se vinieron para atrás, se fueron ande estaba el sargento Ocon, le sacaron todas las balas, ahí se armaron de muchas balas. Llevaba cien tiros de guerra de carabina máuser Ocon, imaginate si tenía los..., llevaba cien tiros de guerra y a más la pistola y todas las balas de los cargadores de la pistola, cinco cargadores que llevan doce tiros cada uno; así que los bandoleros se armaron de eso, le sacaron el uniforme, se lo pusieron ellos, la chaquetilla; uno andaba con la chaquetilla, así que uno era sargento y el otro andaba con la... Y le pegaron unos culatazos en la cara, cosa que no tenían que haberlo hecho, si ya estaba muerto, ¿para que estropearlo más?

Entonces, cuando vinimos nosotros, lo encontramos tendido arriba de una mesa, sargento Ocon. Imaginate qué dolor, no? Esto fue el viernes. Ya de noche llegamos nosotros aí. Entonces nos orientamos: "A que lao salieron?". Dice "salieron en esa dirección". Ninguna comisión los siguió a nosotros, Casamiquela; quiere decir que habían seis acá y allá diecisiete?, quiere creer que de ninguna comisión los siguió a nosotros? Los tipos tenían que haber plegado a la comisión nuestra por lo menos. Para que usté vea... después dicen "somos empleados". Los principales que eran los sargentos, los que tenían que ir .., los oficiales que andaban, haberle dicho al personal: "Buenos, aquí hay que irse a la policía con el sargento Fernández, a continuar con esta gente". Buenos, nos largaron solos. Ellos se quedaron en esos lugares, ahí nomás hicieron noche y todo. Lindo es andar ahí, no? Jaramillo siguió con nosotros —que jue la ruina nuestra. Siguió con nosotros Jaramillo —y porque con las otras policías no andaba ninguna, si era de Gastre; él era de la misma..., amigo de los bandoleros.

En la pista

Este, buen. Llegamos a la casa de una paisana, ya de noche. Ese mismo día, el viernes, de noche. Los arrimamos: "Buenas noches!", "buenas noches!" —pero estaba entre claro, pero en fin, de noche, no? "Caramba, qué tal? —dice el sargento—, ¿cómo les va? —dice Fernández— ustedes qué dicen de las...?". "Sí señor —dice—, como, usté es policía también? si, recién hace un rato, señor pasaron 'el policía'[19] —dice la paisana— acá, y nosotros teníamos tres caballitos ataos y los quitaron los caballos; dicen que son policías que van siguiendo a los bandoleros..." (Y eran los bandoleros). Le... querés creer?, les quitaron los caballos y con eso continuaron viaje, porque Campos les prestó caballos hasta la casa de estos señores y de ahí largaron los caballos de Campos y les quitaron los caballos a los paisanos y se vinieron...)— ...—Tal vez; eso en el faldeo de un cerro, pero yo ni me acuerdo, para decirte la verdad, el apellido ni cosa que se parezca —siempre buscando así, no? Muy bien. Entonces esa noche seguimos un poco más adelante y los quedamos. Y les pusimos..., sacamos los frenos a los caballos, nales pusimos unos pañuelos y las coscojas para (que) el caballo no haga sonar el freno, les trabamos bien las coscojas con los pañuelos hechos pedazos... que romper los pañuelos, eso sí, querés creer? pa' que entonces no tasquée el caballo, no haga sonar el freno —pa, que no los sintieran.

Esa noche la pasamos sin dormir en ese mallín, ahí, porque podían los tipos volver atrás otra vez como estaban acostumbrados a andar ahí... Así que esa noche no dormimos nada, mirá, el viernes en la noche. Ya aclaró el sábado; el sábado volvimos a sacar los rastros y los entramos a seguir por el rastro otra vez. ◈

(19) Imita la manera de hablar de los indígenas.

(Continuará)

En Comodoro Rivadavia fue bendecida la boda de Lidia Susana Gardella y Ricardo Roberts.

ENLACES EN EL SUR

Enlace Rodiño-Fernández, consagrado en Jaramillo, Santa Cruz.

Raquel Simonato y Leonardo Litvin contrajeron matrimonio en Comodoro Rivadavia.

En Puerto San Julián se consagró la boda Alvarez - Fernández.

(Nota gráfica de Foto Pingüino)

Escoin y Cía. s. r. l.

REPRESENTACIONES · ACOPIOS DE FRUTOS DEL PAIS
VENTA DE ANTISARNICOS

Agentes en la zona de:

S.A.C.F. Fuhrmann Ltda.
Carlos Lücke S.A.I.C.
Lavadero "Thomas" S. A.
Federico Loew S. A.

Avda. AMEGHINO 1664
C. C. 30 - Tel. 42
ESQUEL (Chubut)

CARPINTERIA FINA
Y DE OBRA
DE
ALFONSO M. RIVERA
* * *
MUEBLES - PLACARDS
* * *
Fab. de Artículos Regionales
BROWN 971 - ESQUEL (Chubut)

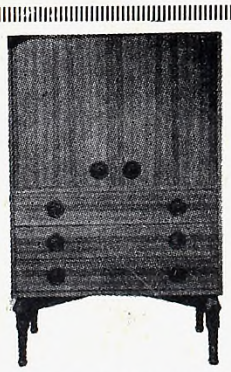
ESCRIBANIA
Alberto de Bernardi
Gral. Roca 745 **T.E. 90**
Esquel (Chubut)

Farmacia "PASTEUR"
Clara Esther Nomdedeu de Telleriarte
FARMACEUTICA
9 DE JULIO 655 - ESQUEL

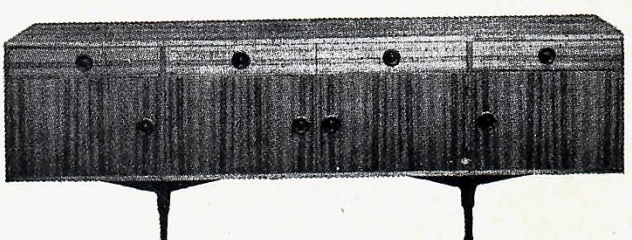
ESTELA,

La Niña de Caleta

LAS aguas atlánticas que se balanceaban frente a las playas de Caleta Córdova reproducían en los períodos de sus flujos y reflujos el majestuoso espectáculo costero que ostenta de sur a norte la inmensa herradura del Golfo San Jorge. Amplitud notoria de las mareas, encrespadas superficies marinas de distintos tonos azules, cobrando a veces un color verdoso, y a lo lejos, una línea en la que parecían unirse el cielo con el mar, tocándose los distintos matices azulados de dos inmensidades infinitas. La pequeña ensenada, con las últimas estribaciones mesetarias formándole un resguardo de desmayadas colinas matosas, ofrecía en todo su recorrido el escenario áspero de una costa irregular, con sampas, matas negras, quilimbayes y jumes, casi recibiendo las salpicaduras de las olas en lo mares de fondo. Acá, los cantos rodados de las lomas que alcanzaban la playa hacían aún más fuerte los incesantes murmullos del oleaje cuando las embestidas de las pleamares los sacudían y los llevaban; allá, las tierras arcillosas que formaban endebles barrancas eran carcomidas persistentemente por el mar. Descubríanse en las bajamares las toscas cubiertas y ennegrecidas de mejillones, extendiéndose hasta los últimos alcances de las bajantes. Recorríanla muchas veces los hombres, pues ya por entonces se levantaba sobre la parte sur de la caleta, una diminuta población, y las angostas pasarelas sobre el



muebles "los andes"



FABRICACION de MUEBLES FINOS

CESAR G. CRUZELA

SARMIENTO 1355
COM.RIVADAVIA

mar, llegando hasta los pozos de petróleo, los oleoductos de carga más allá del precario muelle, las boyas y algunas barcas pesqueras, delataban el quehacer de la pequeña comunidad que allí se emplazaba. De trecho en trecho veíanse las orillas salpicadas y sucias con el petróleo que se desprendía de la actividad lugareña o era arrojado cuando los barcos petroleros, anclados o de paso por el golfo hacia el embarcadero de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, echaban al mar las aguas de lastre de sus tanques. Se veían manchones aceitosos sobre las ondulantes superficies costeras, y los vientos que a veces soplaban con fuerza del oeste, polvoreaban las orillas, introduciéndose en el mar con sus grandes nubes de tierra, cual si las mesetas que allí morían quisieran empañar la belleza que cobraban las aguas a lo lejos, allí donde las crestas de las olas, coronadas de espumas blanquecinas, hermoseaban las sobrecogedoras lejanías...

Fue precisamente frente a ese majestuoso escenario marino, y de espaldas a las agrestes ondulaciones montañosas, donde Elío, un rudo pescador fueguino, levantó su precaria vivienda. Apenas tres cuartuchos construidos con chapas de zinc y tirantería de madera, en los que se albergó incómodamente junto con su esposa y su hija. Elío, proveedor en ínfima escala de los productos marinos que consumía Comodoro Rivadavia, la ciudad que en aquel entonces se estaba transformando en el pun-

Córdova

Cuento de **AURELIO SALESKY ULIBARRI**

tal del emporio petrolero argentino, tenía la misma rudeza de las luchas que siempre había librado contra los imperativos de la subsistencia. Dentro de su pequeña lancha jugábase la vida desaprensivamente en cada uno de los oleajes, y sus blasfemias mezcláblanse con los chapaleos y los rechinantes crujidos de su azotada embarcación. Endurecida su alma, habíase olvidado hasta de prodigar o recibir el afecto de los suyos, y su mujer, una hija labioriosa de emigrantes portugueses, con la que se había casado allá en el sur, cuando ella contribuia al sustento de los suyos ganándose la vida como niñera de una familia boer, era la imagen misma de la obediencia y del sufrimiento, recibiendo los malos tratos como una correspondencia a su insignificancia. Sólo a veces, y después de muchos ruegos solícitos, traíale él, desde Comodoro Rivadavia, y como única recompensa, ciertos géneros baratos con los que ella se hacía algún vestido en el que nadie reparaba o cosía alguna prenda para su hija, la traviesa y andariega Estela una inquieta niña que habiendo aprendido solamente a leer y escribir, había manifestado ya desde muy pequeña, una extraña y sugestiva inteligencia. Recorriendo descalza la costa, con sus eternos vestidos descoloridos y salpicados de petróleo; siempre despeinada y con la carucha sonrosada, sus trece años parecían reducirse tan sólo a once en su aspecto físico. Para ella, la vida costera era una contínua y fascinante atracción, y los tacitúrnos

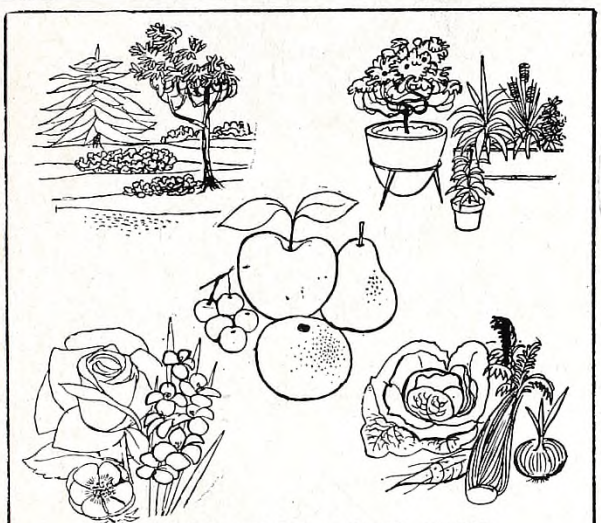
»——>

COMESTIBLES PERECEDEROS

CALIDAD DE EXPORTACION
PRODUCTOS
CERRUTI
MARCA REGISTRADA
INDUSTRIA ARGENTINA
ABASTECE LA PATAGONIA

CARLOS CERRUTI s.a.i.c.i.f.

asesoramiento
9 DE JULIO 823 T.E. 2954
comodoro rivadavia



VIVERO AGRICOLA "9 DE JULIO"

CULTIVOS DE PLANTAS Y FLORES BULBOS - SEMILLAS - MACETAS ABONOS - FERTILIZANTES - RAMOS PALMAS CORONAS ENVIOS AL INTERIOR

PASCUAL PARDILLOS ORCE

Avda. YRIGOYEN y COLON — C. Correos 363
BARRIO INDUSTRIAL — COMODORO RIVADAVIA

Crónica

"SOLO LA VERDAD NOS HARA LIBRES"

DIARIO DE LA MAÑANA

REGISTRO DE LA PROP. INTELECTUAL Nº 902.573

Director Dr. DIEGO J. ZAMIT

COMODORO RIVADAVIA (Chubut)

y empetrolados pingüinos que de tanto en tanto aparecían por la costa, transformábanse al momento en sus mejores y respetuosos amigos, pues ella tenía la facultad de dominarlos con los primeros tratos que le prodigaba. Dejábanse limpiar mansamente, mientras parecían aceptar obedientes todos los consejos que ella les daba. De ojos grandes y vivaces, aquellos juveniles destellos no parecían pertenecer a la figura desnutrida de Estela, que ya había aprendido a soportar con desusada entereza todos los castigos que su padre le infligía. Cometía el delito de encariñarse con las aves y alimentarlas con algunos de aquellos pececillos que su padre traía. Elío odiaba a esos bichos, hambrientos, ladrones, como él los llamaba, pues más de una vez le habían hecho desaparecer sus exiguas pescas. Estas desobediencias costábanle muchas penas a Estela, y aspirando los aromas salinos que le traían las brisas marinas, las lágrimas de sus dolores se secaban siempre frente al mar, contemplando silenciosa la llegada intermitente de las olas, las caprichos de la espuma, las figuras verdosas que formaban las algas y el aletear de los pájaros a ras de agua. Así era Estela, un nombre que tenía la resonancia de las fugaces huellas acuáticas que allí, a lo lejos, dejaban los barcos petroleros, llevándose los tesoros de la tierra.

Cierta mañana, nublada y fría, Estela, inconscientemente, cambió el rumbo de su vida. Aquella casita blanca que se destacaba sobre el lado opuesto de la ensenada, con el humo mañanero jugando con los últimos entreclaros del crepúsculo, habíala invitado a acercarse muchas veces. Esta vez lo iba a aceptar, aprovechando el momento en que su padre ya se hallaba en pleno mar abierto en fiera lucha contra las marejadas. Osada y decidida se fue acercando con cautela, estudiando los movimientos de las cercanías, y para cerciorarse de que en ese momento no había nadie, un poco más tarde apretaba su carucha fría contra los manchados vidrios y espiaba por una ventana. No, allí no había nadie, estaba segura, pero un leño aún en brasa le advirtió la cercanía de una presencia humana. Se enderezó el vestido y tomando una audaz resolución abrió la puerta, percibiendo al instante, como una amable invitación, el aire cálido de los interiores. Dio algunos pasos, y sin saber verdaderamente porqué, tal vez por un imperativo irreflexivo, atisó el fuego, acomodó dos o tres sillas viejas, tomó una escoba y juntó aquellas innumerables astillitas de madera que se veían dispersas por el suelo. Mientras lo hacía, un extraño bulto colocado sobre una destartalada mesita, llamó su atención. Estaba cubierto por una descolorida cortina. Conteniendo el aliento, no pudo dejar de levantarla. Sus ojos se quedaron fijos, delatando su arrobadora emoción. Era un barquito de madera. Alguien lo estaba construyendo. Un ruido repentino la hizo volver a la realidad. En el mismo instante en que se disponía a emprender la fuga, alcanzó a ver a un pingüino que salía del cuarto contiguo. Una involuntaria exclamación brotó de su garganta y se detuvo. ¡Feo! Era el nombre del que ella tanto había cuidado y que un día la abandonó. Lo había bautizado así, y en las patas del ave aún se veían los anillos de metal que ella una vez decidió colocarle. También el pingüino pareció reconocerla, pues empezó a sacudir sus alas cual si estuviera alborozado. Mas Estela ya se veía acometida por el temor, y empujada por su gran inquietud salió al exterior y echó a correr hacia la playa, rumbo a su casa. Su inesperada andanza le

fue colmando la mente de pensamientos, y su acción tuvo pronto el cautivante matiz de la aventura, la que en medio de sus miedos y ansiedades, llegó a tornarla inmensamente feliz. Su madre se lo reprochó severamente y le advirtió que no debía volver más allí, pues ello les traería graves consecuencias. Ignorando el alcance de aquellas palabras, Estela retornó una y otra vez en los días siguientes, y no encontrando nunca a nadie, su cándida fantasía rodeó de dulces imágenes a aquella casa, en la que, en verdad, sólo vivía un viejo y apacible pescador. Cierta mañana, el encanto se desvaneció, y esta vez, al abrir la puerta confiadamente y encontrarse frente a frente con el dueño de casa, sintió que se moría de miedo y vergüenza. Mas no le fue posible volverse atrás, pues una voz firme y paternal le decía al instante: "Entra, entra, te estaba esperando".

Allí estaban ahora los dos. El, un viejo pescador, bastante achacoso ya; ella, una niña temerosa que como un duende hacendoso le había limpiado la casa durante sus matinales ausencias. Parecían mas bien dos fantasmas. No obstante, la realidad se encargó de mostrar en toda su plenitud a un hombre dominado por un profundo cariño paternal y a una tímida pequeñuela que, de pronto, ante el primer gesto del desconocido, sentíase protejida. El era Gastón, un hombre ya sin esperanzas en la vida. Pescaba para subsistir y por la gran atracción que el mar ejercía sobre él. La mitad de su pesca se la daba a las aves, revelación que al instante ganó el afecto incondicional de Estela. ¿Era ella la hija de Elío? ¿El Pescador de la lancha azul? Vaya si lo conocía, como que habían tenido varios encuentros desagradables allá en alta mar, ingratos recuerdos que no pudo revelarle. Menos aun cuando ella, hablándole confiadamente, le refirió, con voz quejumbrosa, cómo sufría por todos los castigos que recibía de su padre. Gastón sintió entonces a su indignación quemándole las entrañas. Se repuso y trató de contarle su propia historia. Era triste. Por los suyos había dado todo en la vida, y total, se lo había repetido después muchas veces, ¿para qué? Creía estar convencido de que ahora ya nada podría conmoverlo, pero se desconoció a sí mismo en presencia de aquella muchachuela que lo escuchaba atentamente y se agitó temblando. Desde lo más recóndito de su ser sintió resurgir a su viejo cariño de padre. Tan sólo a él, pensó, que había creído que en su pecho ya no cabían afectos ni esperanzas. Luego, las palabras de Gastón, las narraciones de su vida azarosa y desdichada, su bondad hacia las aves, el conjunto de hermosas pedrezuelas marinas con que había adornado las paredes, el barquito de madera, todo fue llevándoselo Estela en su espíritu y en su mente, uno y otro día, alegrando con ello su vida, y bien pronto, alterando la de sus progenitores. Ahora ya no podía dejar de hacer comparaciones. ¿Por qué la castigaba su padre? ¿Su padre? No. Desde que lo sabía bueno a Gastón, ya no parecía considerarlo su padre. Los padres, había pensado siempre, no podían ser malos.

Aquella mañana, ante el feroz castigo de Elío, de los labios de la niña, dolorida y llorosa, se escaparon las palabras predecesoras del drama. ¡Se lo diré a Gastón! —gritó Estela. ¿A Gastón, a ese viejo achacoso, maldito y ladrón? ¿Pero es que ese

»——>

JUVENTUD Y BELLEZA AUSTRALES

Ana Luisa I, Reina Nacional del Petróleo elegida en Comodoro Rivadavia.

Ana María Márquez en la grata celebración de sus 15 años, efectuada en Comandante Luis Piedrabuena.

Amable reunión en Las Heras, con motivo de cumplir 15 años de edad Celina Cárcamo.

Elsa Rolfe, reina de la Asociación Chilena de Puerto San Julián.

hombre se atrevía a venir a su casa? Y Elío, presa del malentendido y de su irreflexiva ceguera, fue un torbellino de ira y brutalidad, arrastrado por sus oscuros e innobles pensamientos.

Los moretones que en la carita asustada de Estela, veía Gastón esa misma tarde, tornó aún más profundo su cariño hacia ella, y acuciado por la nobleza de sus sentimientos empezó a tramar el merecido castigo. Lo decidió enseguida, y poco después, al marcharse Estela, recobrada y tranquila, él ya había marcado inexorablemente el destino de dos hombres.—"Tenés que irte a tu casa ahora y no preocuparte más"— le dijo, continuando con indescifrable tristeza: "No dejés de venir mañana. Si no estoy, llevate el barquito. Te lo regalo. Después de vos, es lo que más quiero". Olvidándose de sus dolores, inundada de alegría e incapaz de comprender aquellas palabras, Estela, con profunda emoción besó sus arrugadas mejillas y se alejó corriendo. Gastón se quedó mirándola; era tal vez la última vez que la veía. Enmudeció. Hacía tanto tiempo que no lloraba.

EDIL SUD

Casilla de Correo 120
Fábrica en Barrio Industrial
Comodoro Rivadavia
Chubut

VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS TRANSPORTABLES

Nuestras viviendas están instaladas a lo largo y ancho de la Patagonia desde Catriel (Río Negro) hasta Cerro Redondo (Santa Cruz), en PUEBLOS, ESTANCIAS Y CAMPAMENTOS PETROLEROS más de 180 unidades en uso son la mejor garantía de eficacia.

☆

NUESTRO LEMA ES

CALIDAD

☆

RIO NEGRO
Catriel
Gral. Roca

CHUBUT
Ameghino
Uzcudum
Los Tamariscos
Sierra Nevada
Sarmiento
Valle Hermoso
Cerro Dragón
Com. Rivadavia
Rada Tilly
P. del Castillo
Gral. Mosconi

SANTA CRUZ
Tres Cerros
Caleta Olivia
Cerro Redondo
Pico Truncado
Cañadón Seco
Colhuel Kaike

ELECTRONICA AUSTRAL

PHILCO SERVICE
Experto Seguro Garantizado

UNICO SERVICE
PHILCO
AUTORIZADO

ALEJANDRO NATALINI

SAN MARTIN 1057 COMODORO RIVADAVIA

LA CALIDAD PARA SUS OBRAS
se llama "LUJOMAR"!
de nuestra linea de producción:
CAL H.H. LUJOMAR - CAL AEREA GRANULADA CENTENARIO
CAL HIDRATADA - YESO BLANCO ANGOSTURA - ARCILLAS
YESO - CAOLINES – BLOQUES HºVº

"LA ALICIA"
MINERA - INDUSTRIAL - COMERCIAL
FABRICAS en TRELEW y Campto. VILLEGAS (Ch.)
ADMINISTRACION BARRIO "EL PORVENIR"
LUIS JORGE MARZULLO
Geólogo

DISTRIBUIDOR ZONAL EXCLUSIVO DE LOS PRODUCTOS "IGGAM"

Clareaba ya, y las pinceladas rojas del naciente matizaban sobre el Atlántico otro de los tantos y hermosos amaneceres patagónicos. Se presentaba una semana propicia para la pesca en grande, y cuando el sol empezó a despuntar en aquel aciago día, dos lanchas pesqueras se divisaban enfilando mar adentro. Dos hombres las guiaban. Al parecer, en pos del sustento, pero esta vez las embarcaciones parecían seguir otro rumbo; el rumbo volcánico de las pasiones. Rompíanse por doquier las olas, aquí y allá revoloteaban las gaviotas, graznando, blanquecinas, y hacia el oeste, la costa del Golfo San Jorge se desdibujaba entre garabateadas líneas grises. Sin duda que había buena pesca, pero aquellos pescadores ya no la intentaban, al menos uno de ellos, y sus lanchas crujían y se balanceaban, anhelosas de acortar distancias. Gastón, violento en su determinación iba arrastrando a su conciencia con sus reflexiones: "Por fin me libraré de mis achaques. Dios me perdonará, sin duda por liberarla de ese modo. Es tan joven. Y después de todo, ¿quién no justificaría el sacrificio de unos viejos inútiles por una vida que retoña? Yo ya he vivido bastante". Entrecerrando sus ojos sentenciaba con rabia y dolor: "¡Le clavaré la lancha en medio de su inmundo barquichuelo"!

La suerte de aquel encontronazo estaba echada. Era el desahogo de esas fuerzas inconmensurables que a veces agitan las almas y cuyos avatares suelen tener la misma violencia que los elementos desatados de la naturaleza. Una enorme ola ahogó el estrépito del choque, y un grito iracundo, una voz estentórea fue a silenciarse en las frías indiferencias de las aguas atlánticas.

Gastón no hubiera necesitado llevar a cabo su acción contra aquella lancha azul a la deriva. Momentos antes del encuentro, Elío había caído al mar en una de esas peligrosas maniobras en las que siempre se exponía para echar las redes y no había vuelto a aparecer más sobre la superficie.

En el hogar de una población petrolera cercana a Comodoro Rivadavia, un niño rubio, mirando con ansias incontenibles a ese barquito de madera que siempre estaba allí inaccesiblemente, una tarde le preguntaba en su media lengua a la madre:

—¿Es tuyo el barquito?

—Sí, mío— le contestaba Estela a su hijo, sumergiéndose en ese mar profundo de sus recuerdos que de tanto en tanto arrojaban a su mente una marejada de pensamientos. ◈

CONFITERIA DIAZ

de

ELADIO y ROBERTO E. LOPEZ

SERVICIO DE LUNCH
FIESTAS

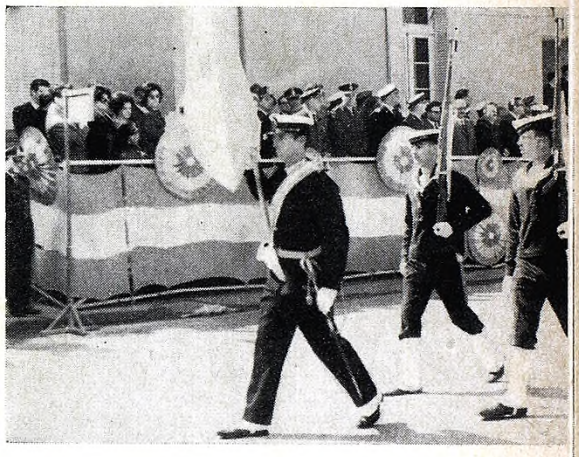
★

ROCA 1157 RIO GALLEGOS **T.E. 203**

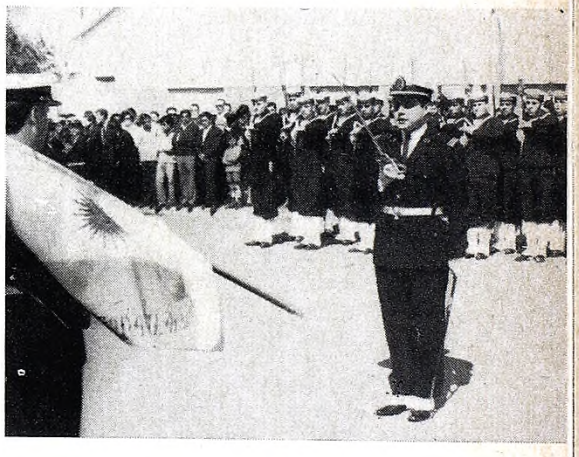
Con motivo de celebrarse la Semana de la Prefectura Nacional Marítima, durante los actos efectuados en Comodoro Rivadavia hace uso de la palabra el prefecto Miglioni.

CELEBRACION DE LA PREFECTURA MARITIMA EN LA CIUDAD DE COMODORO RIVADAVIA

(Notas Gráficas de Foto Martínez)



Un momento del desfile, frente al palco oficial. Pasaje de la bandera.



Rindiendo honores, en instantes previos al desfile que cosechó aplausos del público congregado.

Saludo a la enseña patria.

Austral Hotel

COMODORO
RIVADAVIA

Todas las habitaciones con baño privado
Calefacción central, teléfonos y radio
Anexo: BAR Y GARAGE

Antonio Roqueta Prat

RIVADAVIA 190 T.E. 2-020 y 2-021

Verónica Viviana Corbacho
(Nota gráfica de Foto Roil)

Niños de Río Gallegos

Julia Marcela Cuirolo.

José Luis Grieco.

fideos semolados

PEHUEN

COLOREADOS CON CURCUMA VEGETAL

FABRICADOS POR PUAN S.R.L. CAP. $ 600.000
ADMINISTRACION: Rivadavia 212
FABRICA: Barrio Industrial
COMODORO RIVADAVIA

Héctor Mario Beltrán.

FOTO ROSELLÓ

CALIDAD, DISTINCION Y CATEGORIA
EN RETRATOS DE GALERIA

ESPECIALIDAD EN RETRATOS PARA NIÑOS

SAN MARTIN 436 COMODORO RIVADAVIA

Mario Fabián Tejada Gómez.

Atelier

La casa de los 10.000 Artículos

IMPORTACIONES
REGALOS
NOVEDADES
JUGUETERIA

SAN MARTIN 422

T. E. 2517 - C. RIVADAVIA

Claudia Alejandra Rojas Carbo.

•Yashica•Polaroid•Agfa•

•dist.ofic.en Patagonia de;

•Konica•Asahi Pentax•

CINE : FOTO

ÓPTICA San Jorge

sus anteojos en el dia

SAN MARTIN 956
T E 2267

COMODORO RIVADAVIA
CHUBUT

Silvia Liliana Muñoz Viejo.

- S. A. FRANCESCO CINZANO y CIA. LTDA.
- REFINERIAS DE MAIZ S. A.
- LA INDUSTRIAL PARAGUAYA ARGENTINA S. A.
- GUARESTI y CIA. S. R. L.
- OLEAGINOSOS COMESTIBLES ARGENTINOS S.R.L.
- JOSE MARCONETTI e HIJOS S. A.

AGUSTIN MARTINEZ
REPRESENTACIONES - AGENTE COMERCIAL

Almte. Brown 646 - Tel. 2787
Casilla Correo 325
Comodoro Rivadavia (Chubut)

HOSTERIA
"los tepues"
atención personal de
DENICOLA e hijos

Parque Nacional Los Alerces
LAGO FUTALAUQUEN ESQUEL (Chubut)

en ESQUEL.....todo el año es temporada !!

LO ESPERA EL
hotel VASCONGADA
cipriano martinez

TOTALMENTE RENOVADO PARA SATISFACER LAS EXIGENCIAS DEL TURISTA MAS SELECTO...

9 DE JULIO ESQ. MITRE/TEL. 61
ESQUEL/PCIA DEL CHUBUT

DESDE SANTA CRUZ CUBRIENDO TODA LA PATAGONIA

Reserva de la Patria.....

donde se extrae la mayor cantidad de petróleo y carbón del pais; segunda provincia productora lanera que goza del mayor poder adquisitivo por habitante.

L U 12 RADIO RIO GALLEGOS

La más austral de las emisoras privadas argentinas

Representante en Bs. As. EDUARDO MORINO
Lavalle 1625 - P.B. - Oficina 1 - Capital
Tel.: 49-1313

Oficinas en Bs. Aires Av. R. S. Peña 615 Tel.: 46-2762

ANDRES M. VIVANCO

ESCRIBANO

Alberdi 2 **Río Gallegos**

OFICINA LIEGEOIS S.C.C.

COMISIONES
CONTABILIDAD
REPRESENTACIONES

Sarmiento 24 **Río Gallegos**

ALBERTO R. SEGOVIA S.R.L.

Cap. $ 4.000.000.—
DESPACHANTE DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
REPRESENTANTES SEGUROS
Telegramas "Asegovia"
Río Gallegos

Adolfo A. Agulla Bordo

ESCRIBANO PUBLICO

★

COMODORO RIVADAVIA 143

RIO GALLEGOS

G A L L I E COM. Y FIN. S.R.L.

CAPITAL $ 4.500.000.—

Contabilidades - Representaciones - Comisiones - Administración de Estancias

Sarmiento 169 - C.C. 65 - Río Gallegos

VICENTE A. EDREIRA

FRUTOS DEL PAIS

Río Gallegos **Buenos Aires**

Foto "ROIL"

Trabajos de primera calidad

GRAN EXISTENCIA DE VISTAS DE LA PROVINCIA

RIO GALLEGOS

CONFITERIA CARRERA

de VLADIMIRO JACKIK

Servicio de lunch a domicilio

Roca y Fagnano - T. 179 - Río Gallegos

HOTEL COMERCIO

Calefacción central. Agua caliente en todas las habitaciones.

Departamentos con baño privado.

Roca 1308 - T.E. 209 - Río Gallegos

...SU COCTEL ...EN SU CONFITERIA

CONFITERIA MONACO

Roca y San Martín **Río Gallegos**

ESTUDIO

Fisch y Braun Menéndez

(Provincia de Santa Cruz)

ABOGADOS:

Dr. JORGE ALBERTO MORON
Alte. Zar 733
Pto. Deseado

Dr. NESTOR ARGUELLES
San Martín 683
Río Gallegos

TRAVESIA S.A. de TRANSPORTES

COMERCIAL e INDUSTRIAL

A sus órdenes en todo el Sur Argentino
Casa Central: Jean Jaures 241 - T.E. 88-1415, Buenos Aires.

Sucursal: Comodoro Rivadavia - Sarmiento 565 - T.E. 2208.
Sucursal: Río Gallegos - Mendoza y Roca.

CASA SUAREZ

30 AÑOS DE CALIDAD EN PAPELERIA COMERCIAL
LIBROS - REVISTAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

●

SAN MARTIN 210 **Comodoro Rivadavia**

"LA ROSARINA" S. R. L.

FABRICA DE MOSAICOS GRANITICOS Y CALCAREOS
MESADAS Y ESCALERAS (RECONSTITUIDOS)
GRAL. ALVEAR 75 - T. E. 3221
COMODORO RIVADAVIA

Farmacia "AVENIDA"
JOSE A. RENTERIA
Farmacéutico

●

La farmacia de su hogar

RIVADAVIA 1334 **C. RIVADAVIA**

FOTO ESTUDIO BELGRANO
JOSE M. CORES
RETRATOS PARA DOCUMENTOS EN MINUTOS
Belgrano 754 **Tel. 2291** **Comodoro Rivadavia**

Asunción Reigada
Escribana Nacional
9 de Julio 811 - T. E. 3472
1er. piso - Comodoro Rivadavia
Chubut

El tradicional

HOTEL COLON
COMODORO RIVADAVIA

50 habitaciones
16 con baño privado
Cocina de primer orden
Bebidas de calidad

●

SAN MARTIN 341

Teléf. 2283 - C.C. 187

FARMACIA "COMODORO"

★ **ESPECIALIDADES**
★ **YERBAS MEDICINALES**
★ **PERFUMERIA - COSMETICOS**

ENVIOS URGENTES AL INTERIOR

COM. RIVADAVIA - SAN MARTIN 674 - T. E. 2362

Farmacia "FREILE"
ANDRES FREILE
Químico Farmacéutico
ESPECIALIDAD EN PERFUMES
NACIONALES E IMPORTADOS

●

San Martín 228 - Teléfono 2224
COMODORO RIVADAVIA

Eduardo Landin Centeno
Angel Silvio Ragno
ABOGADOS
SAN MARTIN 263 (entrepiso)
Comodoro Rivadavia

COMODORO
hotel

120 HABITACIONES
CON BAÑOS INDEPENDIENTES
EL HOTEL MAS CONFORTABLE DE LA COSTA ATLANTICA
RESTAURANT A LA CARTA
CONFITERIA
SALON PARA FIESTAS

9 de Julio esq. Rivadavia
T. 2061 al 2063
Comodoro Rivadavia

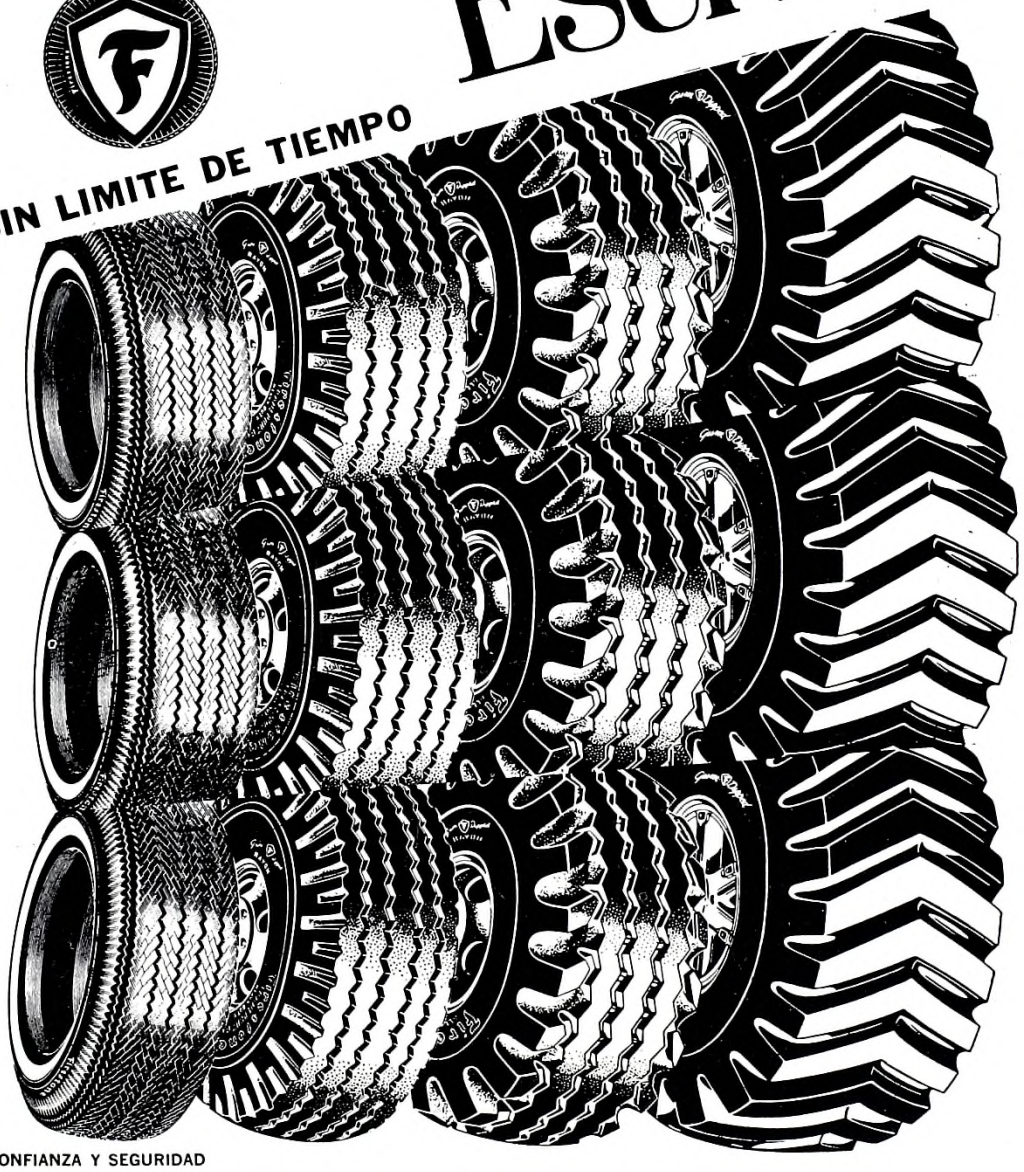
CORREO ARGENTINO Central (B)
FRANQUEO PAGADO
Concesión Nº 1488
TARIFA REDUCIDA

Talleres Gráficos Gadola S.A.C. e I., Rivadavia 775-785, Bs. Aires

UNICAS CON

Garantia Escrita!

SIN LIMITE DE TIEMPO



MAS CONFIANZA Y SEGURIDAD

PORQUE TODA CUBIERTA

Firestone

es toda una GARANTIA!

EN

La Anónima

presentado por S.A.IMP. y EXP. de la PATAGONIA

CHRYSLER
FEVRE ARGENTINA